

MAGIC TAMSUI

TAMSUI GUIDEBOOK

2006.Fall

02

魅力,淡水

魅惑の淡水



Published by Tamsui Historic Sites, Taipei County, Taiwan, R.O.C.



魅力淡水。



臺北縣立淡水古蹟博物館
TAMSUI HISTORIC SITES, TAIPEI COUNTY

ISBN : 978-986-00-7126-9
986-00-7126-8

GPN : 1009502731



9 789860 071269 00100

MAGIC
TAMSUI

TAMSUI 魅力,淡水 GUIDEBOOK

MAGIC TAMSUI 魅力淡水 2

TAMSUI GUIDEBOOK

發行單位 臺北縣立淡水古蹟博物館

發行人 張寶釧

總編輯 紀雪惠

執行編輯 呂函瑩

採訪撰文 呂函瑩、李秀治、吳昌州、紀雪惠
張寶釧、陳玟君、陳得星、陳靖怡
黃嘉菱、黃鈺惠、黃瑤瑩、廖康吾
蔡笠農、林孟怡

日 譯 赤津妃映

校 對 林嘉毅 紀雪惠

美術設計 吳明顯

攝 影 姜禮任 黃浩軒

老照片提供 蘇文魁

出版者 臺北縣立淡水古蹟博物館

地 址 臺北縣淡水鎮中正路28巷1號

電 話 (02) 26231001

傳 真 (02) 26231116

網 址 <http://www.tshs.tpc.gov.tw>

I S B N 978-986-00-7126-9

986-00-7126-8

G P N 1009502731

出版日期 2006年11月 出版

臺北縣政府敬贈 不得轉售

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換

版權所有 未經授權不得轉載

TAIPEI COUNTY GOVERNMENT © Copyright 2005

圖示說明



地址

網址

電話



傳真

停車

導覽



交通

開放
時間

門票

編後絮語

重新開放的紅毛城、滬尾砲台、小白宮三個古蹟點，自開放到此刻已邁入一年。近五十萬遊客人次的到訪，讓淡水的古蹟增添了許多人氣與歡笑。而為了提供更優質的觀光服務與品質，魅力淡水旅遊情報誌第二期出版了。

接續第一期淡水的歷史、人文、風情及吃喝玩樂篇，本期推出與主題相關的遊程、美食與異國風情，希望這些介紹能對想來淡水的的朋友，除了原有對淡水的認識之外，還能有不同於以往的想像。

淡水的一年四季都是浪漫的！邀請您親身來體驗，共同寫下與淡水相遇浪漫的情事！

魅力淡水2 目錄 CONTENTS

章節 Chapters	主題 Subject	單元 Section	頁數 Page No.
01	序言 魅力淡水 驚奇無限	魅惑の淡水 驚きは無限大	05
	Preface Magic Tamsui: Marvelous Tourism		
02	淡水的浪漫	ロマンチックな淡水	06
	The Beauty of Tamsui		
	穿越時空	タイムスリップ	08
	Culture Tour The Historic Sites	飛躍時空的碉堡	19
		伊藤博文與小白宮的故事	26
		古戰場之行	38
		今昔對照	41
	民間信仰與傳說	庶民の信仰と伝説	42
	The Folklore of Tamsui	淡水五月初六迎鬧熱	43
		三月八庄大道公	45
		梹公和梹媽的傳奇故事	47
	古蹟逸事	古跡逸事	49
	Anecdotes of Historic Sites	馬偕墓（含外僑墓園）	50
		多田榮吉故居	52
		關渡媽祖石	55
		程氏古厝	56
		淡水氣候觀測所	57
	綠意無限 淡水的綠樹紅花	淡水紅毛城欒樹的故事	59
	綠滿載 緑のなかに紅色づく	台灣欒樹	63
	Eco-tourism	林投	65
		黃槿	69
	小鎮人物你我他	小さな町の人々	70
	Outstanding Figures of Tamsui	馬偕	71
		莊武男	72
		Steve Brouwers	73
	淡水的藝術散步	淡水の芸術ウォーク	74
	Art/Artists in Tamsui	竹圍藝術工作室	75
		身聲演繹劇場	76
		金枝演社	77
		淡水藝文中心	78
		手舞蓮花	79
		淡水河畔藝術驚艷	80

章節 Chapters	主題 Subject	單元 Section	頁數 Page No.
03	主題遊程 趴趴走 テーマコースウォーキング Theme Tour	主題樂園	77
		時光行程	82
		創意行程	85
04	美食大拼盤 滿足グルメ Platters of Delicacy		
		品味異國風 異國の味 Exotic Food	
		美國冰淇淋	96
		新疆界	97
		艾利斯	98
		六福皇宮	99
		梅江烤肉	100
		小吃大搜尋 名物散策 Discovery of Local Cuisine	
		巨無霸冰淇淋	103
		鹹酥菇	103
		花枝丸	103
05	私房菜推薦 お勧め料理 Homemade Dishes	雞排	104
		泡芙	104
		土耳其冰	104
		阿德豆花	106
		德記鍋貼	107
		勇伯麵線	108
		心動不如行動 この楽しさを体験なさってください Yeah! Let's Go and Have Fun!	
		交通資訊	110
		停車場資訊	115
		住宿情報	118

Marvelous Tour

MAGIC TAMSUI
Marvelous Tour

魅力淡水 驚奇無限

山海交會的城市「淡水」，自古以來便是國內外人士嚮往居住及探訪的小鎮。走進淡水，一覽無遺的海平面上船帆點點，寬闊的視野，讓人霎時忘記了世俗的紛擾，而黃昏浪漫的夕陽，更為小鎮添上詩一樣迷人的丰采，正因為如此，這個山海架構的城市，一直是人們沉澱心靈最佳的選擇。如果您願意在心靈之旅後，繼續深入小鎮的生活，那麼走出觀光老街吧！

就是現在，不管您走進那一條小巷，順著階梯上下，五虎崗上層疊多樣的民居，刻劃著不同年代與國家在小鎮生活的歷程，一磚一瓦寫著歷史、說著故事，驚奇的您將發現小巷裡有百年的建築；有茂盛的老樹；有精緻的藝品小店；有古早的小吃；有寫生的畫者；有遊戲的兒童；有…，就在您放慢腳步時，您會感受小鎮無限的魅力，他們將陪您一起寫下一個有您、有淡水的故事。

此刻，觀音山、淡水河、古蹟、傳說、藝術、純樸的民眾、可口的小吃、異國的風情、…，他們正友善的、熱情的、誠摯的歡迎您，到淡水作客！

Tamsui, a town neighbors mountain and sea, has been an enchanting place that tourists like to visit and people want to reside. In Tamsui, the endless sea, sublime prospects, and romantic atmosphere endowed by sunset will relax you, making you forget the bothersome worldly affairs. After relaxing yourself, if you want, go further to experience the charms of this town.

No matter which alley you walk through, you will discover that old buildings built on the Five-Tiger-Hill are pouring out the stories of foreigners from different countries in different age. They are talking about the history of colonial periods and the exotic life-style. In addition to those occidental historic sites, the traditional food, local artifact shops, and buskers will hypnotize you. As long as you walk into Tamsui, you will sense its magic power.

Just now, Mountain Guanyin, Tamsui River, historic sites, folklore, art, local food, exotic atmosphere, and local inhabitants are waving their hands passionately and sincerely to welcome you.

淡水的浪漫

THE BEAUTY OF TAMSUI

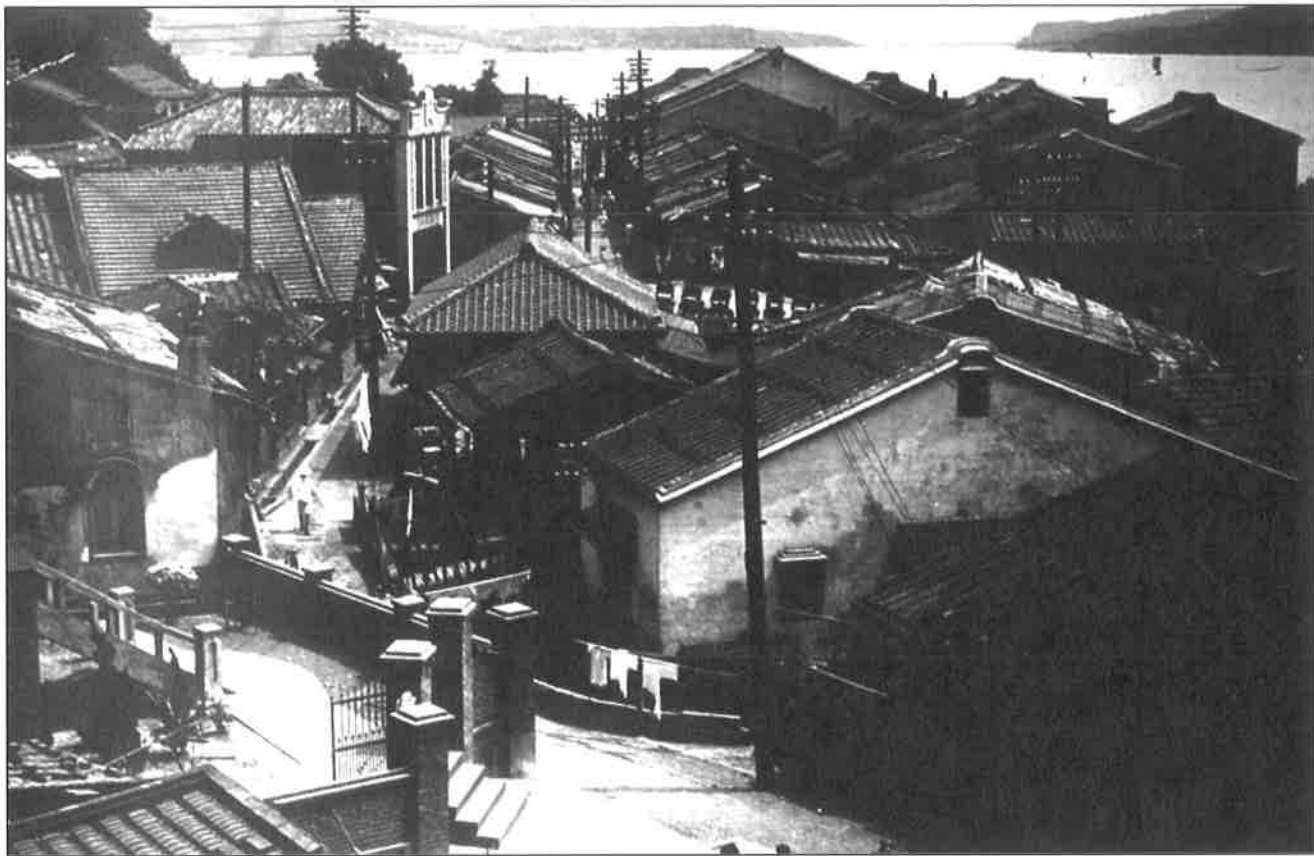
ロマンチックな淡水

淡水自發展以來就不停的在中西文化中流轉，不僅歷史故事多采多姿，古蹟資產及自然生態多樣豐富，屬於淡水人生活及飲食文化的包羅萬象更令人驚艷！此刻，邀您漫步水岸與老市街中，您將發現風情萬種的個性商店、具古意的店鋪、老教堂、廟宇、古董行、小巷弄及新建的建築，穿插在這個浪漫的小鎮，驚奇、有趣、休閒、品味、健康…，淡水之旅肯定讓您回味無窮，現在就跟著我們一起悠遊趴趴走吧！

The development of Tamsui is a history of mixing western and eastern cultures. The splendid colonial history, cultural heritages and ecological environment enrich Tamsui a tourist attraction; and the multi-various local food and local inhabitants' real lives attract tourists. Walking alongside the riverbank and historic street, you will find old churches, temples, antique shops and modern buildings. The co-existence of old and new will impress you. A visit to Tamsui will give you an unforgettable memory.

淡水は、歴史に満ちた小さな町です。四季折々の風情や景観が味わえるほか、自然生態や歴史人文にも恵まれています。淡水を訪れた際は、徒歩でゆっくりと歩いて見るのもなかなか味わい深い楽しみ方です。特に古い古風な町並み及び各時代の建築の特色が見られます。歴史を感じる散策が楽しめると個性的な売店、古い教会、お寺、骨董民芸店、小さな街および新築の建物などが発見します。新しいものと古いものが混ざり合い、独特の雰囲気醸し出す町です。ロマンチックな淡水では驚き、おもしろさ、休憩、健康、淡水の旅は旅人を飽きさせない魅力にあふれています。これから一緒に見てみましょうか。





穿越時空

THE FOLKLORE OF TAMSUI

每一個朝代都會有可歌可泣的歷史，每一棟建築也會有不同時代滄桑的背景，當然，每一個人也一定會有喜怒哀樂的故事。所以，人的故事、時間的轉折、歷史的演變，點滴記憶透過了文字記載、攝影存證、口述傳說，道盡了淡水永不止息「人、事、物」的故事，此時，就讓我們為您娓娓道來。

Each age has its own story, and the construction of each building has its background. Similarly, each person has his/her story, sad or joyous. Therefore, by means of words, photos, and oral history, the stories of outstanding figures, passage of time and continuity of history are recorded. Now let us introduce Tamsui's prominent figures, events and buildings to you.

どの王朝時代にも人々が感動し涙に咽んだ歴史があり、どの建築物にも時代が移り変わりという背景があるのと同じように、誰しもが喜怒哀樂のストーリーをもっている。人々のストーリー、時代の移り変わり、歴史の変化。これらは文字・写真や映像資料・口伝によって人々の記憶の中に残っていく。淡水では永遠に「人・事・物」のストーリーが続いていくのだ。それについてはまたゆっくりと説明することにしよう。

飛躍時空的碉堡

淡水紅毛城與領事官邸

建築介紹

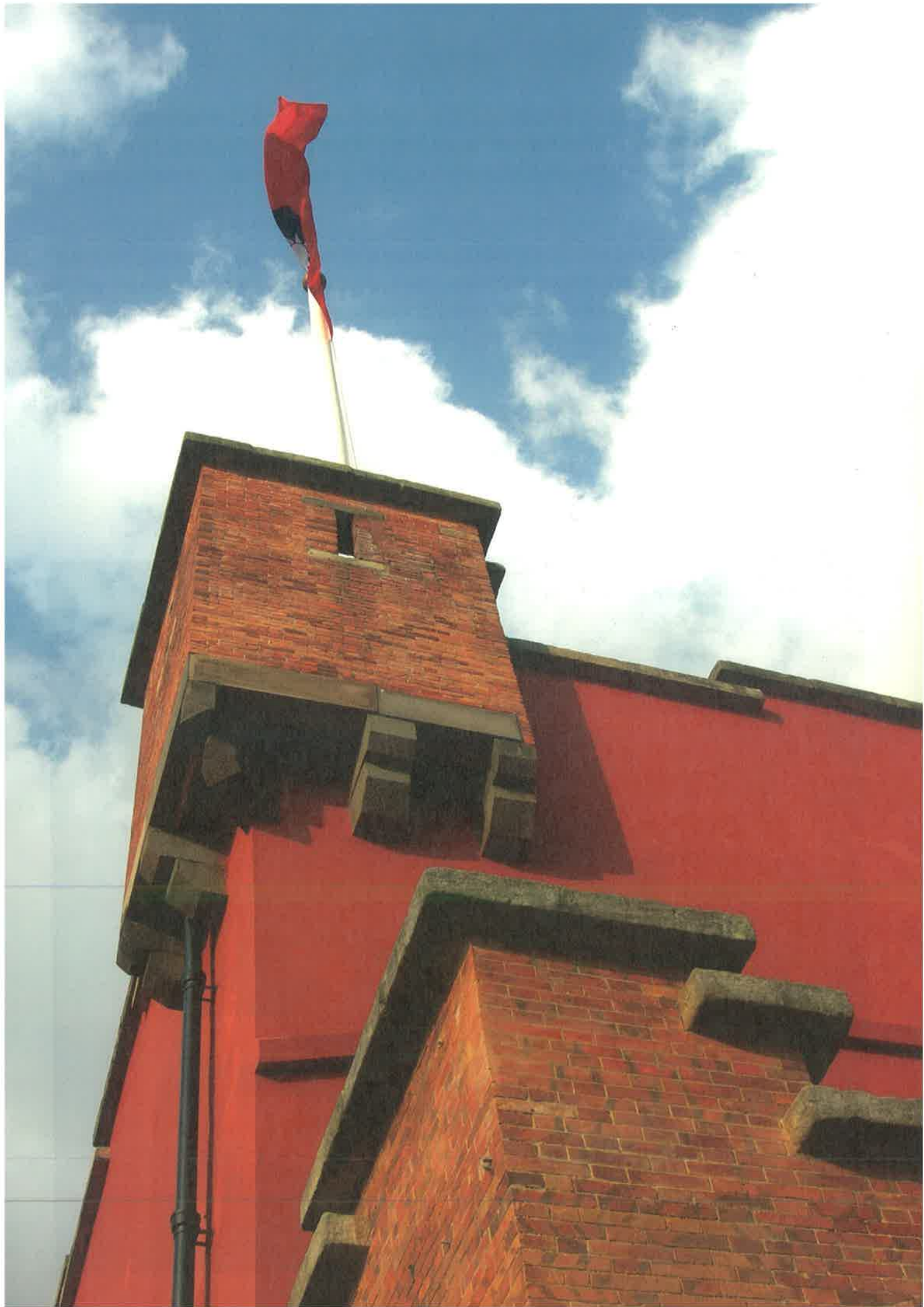
紅毛城主堡，於西元1644年由荷蘭人所建，荷蘭人在建此城堡時，是採用雙穹窿十字交叉結構，即底層採東西向雙拱並列，而上層採南北向雙拱並列結構，上下交丁，來增加結合力，如此可以避免地震時建築物從中間裂成兩半。

紅毛城底層拱高4.25公尺，上層拱高為6.35公尺。外型呈正方形寬約15.25公尺、高約12.80公尺，牆後達1.90公尺，是採「內磚外石」的方式建造，牆的表面則塗灰泥。根據1654年荷蘭東印度公司派駐在淡水區主管，給爾得享報告說：「紅毛城砦相當深邃，矗立於河口適當的位置，係由地上建起四個厚重磚石砌成十字交叉圓拱的建築。地下有兩間地窖，放置儲糧及彈藥等物品，在上層隔著四間房間，其間放置著鑄鐵大砲、貨物、現金及指揮官、炮手的武器等。在入口處，設有哨崗，由此還設有兩個不相連接的樓梯，拾階而上可通往官員及一般士兵的住房。整座四方型的城砦共有12個漂亮的半月型窗戶，以確保空氣流通。城頂高處的柱狀塔相當寬厚，成八角形，為堅硬木材所造，頂尖包以鉛片，塔頂有緊密覆蓋著瓦片。

西元1860年北京條約訂定後，淡水開放通商，英國便於1861年在台灣府設置台灣副領事館，同年11月改遷滬尾。1862年與福建巡撫徐宗幹議定租用紅毛城，租期為99年，從此紅毛城正式成為英國的租借地。英國人租用紅毛城後，將地下室改為地牢，在主堡南側加建露台，屋頂上加建雉碟，外牆改塗朱紅色並在主堡屋頂東北角及西南角增設兩座角樓。露台磚拱下留有兩個槍眼（射口），內側開口大，外側開口小，便於防禦射擊，露台上設雉碟，並用叻哩岸石當壓條。

主堡二樓作為辦公室，東側內室是領事辦公室，其外是會計辦公室。西側內室是秘書辦公室，目前尚留有大保險櫃和文件焚化爐，這一座保險櫃有一百多年歷史，是英國倫敦製造的保險櫃，主要用來保存重要文件及存放金錢的地方；而焚化爐是用來銷毀具有機密及重要文件的功能。外室是助理領事和翻譯的辦公室。地牢除了關英國人之外，也代關其他西方國家的犯人。牢房門上還留有窺孔和送食窗口。

領事官邸正面共有14個拱圈，一樓是弧形拱，而二樓則是半圓拱，中央的兩側是合併式雙柱，強調正面入口的兩旁是小柱，兩端轉角處是大柱，立面的造型對稱，充滿節奏感，每個柱身上有柱節和線腳，並以手工磨出圓弧曲線，突顯其精緻與美觀。牆面有12幅精雕細琢的磚雕，除了年代和代表維多利亞時代的「VR」字樣外，也有象徵英國的薔薇圖案。官邸周圍的迴廊，除了可以遮陽擋雨之外，又可作為喝下午茶的場所，尤其西側迴廊牆上，仔細瞧仍可看到架設遮陽棚的設施。東西迴廊兩側天花板是採用工字型浪形鐵板拱，此構造是鋼筋水泥的前身，這種構造形式在台灣非常罕見，目前在台灣的建築史上有一定的價值與重要性。



觀邸的一樓是接待賓客、餐宴及喝下午茶的地方，入口門廳，有一旋轉大樓梯，扶手上刻有精美雕飾，天花板懸掛著大吊燈，地板則採用來自英國進口的華麗地磚，顯得氣派非凡。東側房是餐廳，西側是客廳及書房，都設有壁爐。往上來到了二樓，主臥室及客房，可通過廊眺望淡水河及觀音山的景色，同時還可以看到港內船隻的動態。

領事館與主堡之間的草地是當時全台唯一的草地網球場，周邊種植高大的苦林盤作為籬笆，四周也種植很多漂亮的異國花卉。領事官邸內部各房間均設有呼喚僕役的電鈴，連接到官邸後面僕役的生活空間，當呼喚鈴一響，即刻為主人提供服務，使當時的領事及家眷享有優渥的生活品質。此時，站在這二棟建築前，欣賞洋人所建築的房舍，心中除了感傷國弱的痛之外，對眼前建築的偉大，更有著深深的敬意。



A Historical Witness from Fort to Consulate

FORT SAN DOMINGO

Welcome

Welcome to Fort San Domingo, one of the oldest buildings in Taiwan designated as a “First-grade” historic site by the Ministry of Interior Affairs. The Fort was built by Dutch after their invasion of Taiwan Island during late Ming dynasty in the 17th century. After the regimes of Koxinga and the Ch’ing dynasty, the jurisdiction of the Fort was returned to Republic of China by British government in 1980. A visit to the Fort is like reading a 360-year-long history of Taiwan.

Location

Located on a northern hilltop by Tamsui town, previously a small fishing village in northern Taiwan, and at the mouth of the Tamsui River, Fort San Domingo is strategically important, together with a breathtaking panorama of the river and the opposite Mount Guanyin. Its unique location accounts for the Dutch people’s decision to build the fort, which is easy to defend but hard to besiege.

History

The colonial force of western empires extended to the north of Taiwan in the early 17th century. Having conquered Keelung in 1626 and then Tamsui in 1628, the Spaniards started their construction of Fort San Domingo for the sake of governing and defense. In 1642, Dutch people set off from southern Taiwan and took over the fort from Spaniards. The Dutch then rebuilt the main structure of the fort embodying the present scale.

In 1661, Koxinga(Zheng Cheng-gong) a general of late Ming dynasty, came to Taiwan and beat off the Dutch, who withdrew to Keelung in 1664 and then completely left Taiwan in 1668. Then, Zheng focused his development project primarily on southern Taiwan, leaving Fort San Domingo nearly deserted. In 1683, Zheng’s army came to Tamsui and started a renovation of the fort. Again, in 1724(the Ch’ing dynasty), the fences and four gates were added to the fort, but only the southern gate can still be seen today.

The Tamsui River was first used as a river harbor in 1860. The strategic importance of the harbor led the British government to request a permanent lease of the fort from the Ch’ing dynasty in 1867. After a thorough renovation in 1868, Fort San Domingo served as the British consulate throughout the Japanese colonial domination.

In 1950, the British government cut her diplomatic relations with the Republic of China and then closed the consulate in 1972. After that, Fort San Domingo was held in trust by Australia and the United States before it was formally returned to the government of the R.O.C. on Jun 30, 1980. The fort was recognized as a first-grade historic site in 1983 and opened to public on December 25, 1984. Starting on July 26, 2003, the Taipei County government has been responsible for the administration of Fort San Domingo.

Fort San Domingo

While building the fort in 1644, the Dutch people adopted an extraordinary way with brickwork, with the bricks laying crosswise on one another. The bricks were thus embedded firmly. The width of the exterior wall is 15.25 m; the height, 12.8m; the thickness, 1.9m. The wall was laid with bricks and then covered with layers of stone outside, so that it was strong enough to resist cannon attack. Windows were reduced to a minimum for the sake of defense.

The British added two attics on the north-eastern and south-western corners of the roof. They served as watch towers with rectangular embrasures. Around the four sides of the roof, parapets with embrasures were also built to cover soldiers shooting outwards. The pointed roof might have been made of wood by Dutch and equipped with cannon for defense. A balcony was added to the south by the British with bricks imported from Mainland China. Under the brick arch an embrasure and two storerooms, along with other parapets, were built.

The second floor of the main building was divided into offices for the consul, the assistant consul, and the other staff members. On the ground floor were four dungeons, and next to them was an open space divided into two parts: one for prisoners to take a walk and the other for the kitchen and the bathroom. Those in jail were mostly British or sailors from other western countries.

Former British Consular Residence

The harbors of Anping, Kaohsiung, Tamsui, and Keelung were opened to international trade in 1860. At that time the British government enjoyed the privilege of constructing a consulate in Kaohsiung and Anping respectively. In 1863 the British rented Fort San Domingo from Ch'ing dynasty to be used as their consulate in Tamsui. In addition to taking care of the British people in Taiwan, the consulate was mainly in charge of customs taxation, information collecting, and other international affairs. With the soaring export of tea leaves and camphor products, the status of the Tamsui harbor was increasingly important. The British government thus built the consul's official residence on the east side of the fort in 1877. The British consulate was temporarily closed during World War II. Then in 1980, the consular residence along with Fort San Domingo was returned to the government of the Republic of China.

The facade of the consular residence was distinguished by its Victoria style: red-brick structure, cloisters, an oblique roof, and a high staircase. The delicate red bricks were said to be handmade and imported from Mainland China, and the lime material between the layers of bricks was a mixture of oyster shells, sticky rice, and black sugar water, which made the brick firmly consolidated after being dry. The front wall was decorated with twelve elaborately-made brick works, featuring the British national flower and "VR1891"(indicating the residence was built during the reign of Queen Victoria in 1891). All the rooms of the residence were so well-furnished that they provided the consul and his family with a cozy and secure place to relax and enjoy a traditional British lifestyle.



砲城から領事館までの証言 淡水紅毛城



【 歴 史 】

1624(天啓4)年、オランダ人は澎湖から台湾南部の大員(現在の台南安平)に移り、ゼーランディア(熱蘭遮)城を建てた。当時は大航海時代であり、スペイン人と東方貿易の覇を競うため、新拠点を求めたのである。情勢の緊迫にスペイン人は、1626(天啓6)年、台湾北部の鶏籠(現在の基隆)に軍隊を派遣し占領、砦を構築した。しかし、食料が不足していた。食糧を淡水から運搬しようとし、かえって淡水の原住民に待ち伏せの襲撃を受けたスペイン人は、1628(崇禎元)年、再び淡水に軍隊を送り征服した。そして、淡水河の丘陵上に木造のサントドミンゴ城を建設した。

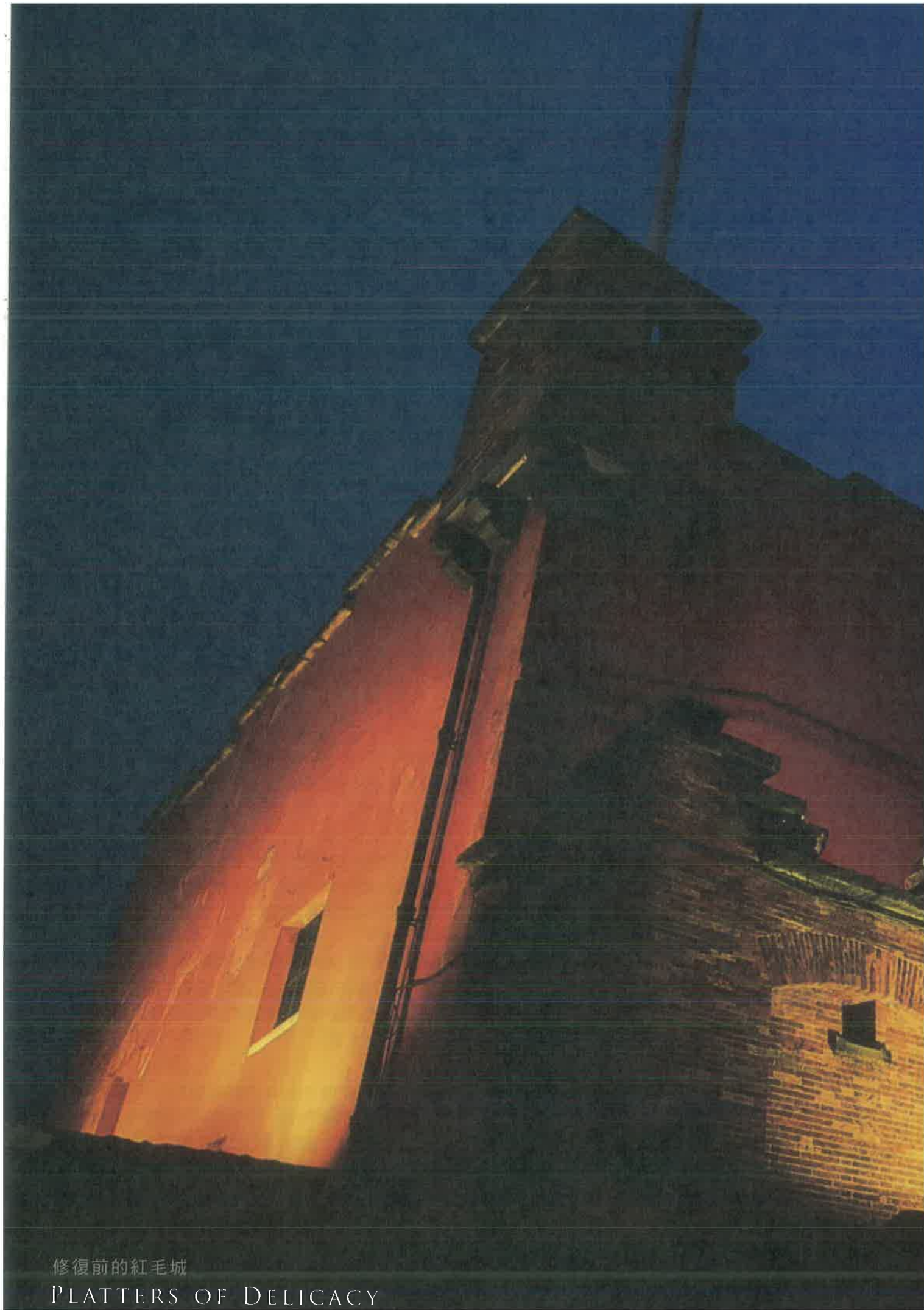
1636年(崇禎9)年、淡水の原住民が決起して、サントドミンゴ城を焼き討ちしたが、スペイン人は元の場所に石作りの頑丈な城を建て直した。しかし、完成後間もなく、マニラ駐在のスペイン総督から城を破壊して撤退せよとの命令が下され、不運にもサントドミンゴ城はまた取り壊される運命に見舞われた。

1642(崇禎15)年、台湾南部のオランダ人は北の鶏籠に進攻した。スペイン軍は降伏し、同年10月14日、オランダ人は淡水でスペイン人の取り壊した城の上に新たに築城、総督の名を取ってアントニオ要塞と命名した。さらに1644(崇禎17)年4月25日、隊長ピーター・ブーン(鄭成功)の監督の下に、四角形の砲城が新たに建てられた。これこそ紅毛城の原型である。

1661(永暦15)年、鄭成功の率いる軍が台南安平のゼーランディア城を包囲した頃、淡水のオランダ軍施設も原住民による襲撃を受け、オランダ軍には戦死者、病死者が相次いだ。間もなく、オランダの援軍が到着したが、結局、城と大砲を破壊し撤退せざるをえなくなった。1664(永暦18)年、明の鄭軍は紅毛城に進駐し、破損した城の修復にかかった。鄭家に代わった清朝は、離れすぎていることで城の存在を重視しなかったため、城は、長い間、荒れ果てたまま放置された。

1724(雍正2)年、淡水同知王がこの砲城を修復し、さらに東・西に大門、南・北に小門を建設した。1860(咸豊10)年、北京条約締結後、淡水は貿易のために開港された。イギリスは1861(咸豊11)年いち早く台湾府(現在の台南)に台湾副領事館を設立した。が、台湾府の港は閉塞のため、貿易には不利であった。そこで、同年11月17日、滬尾(現在の淡水)に移り、4年後に淡水副領事館と改名、1878(光緒4)年には領事館に昇格した。

初めて滬尾に着いたイギリス副領事ロバート・スウィンホーは、始めは中国式建物を借りて事務室としていたが、湿気が多く粗末な作りだったため、1863(同治2)年福建巡撫徐宗幹から淡水紅毛城を借りて、事務室と住まいにあてた。そして、形式的に借金を払って、イギリスは租借期間を99年に延長した。

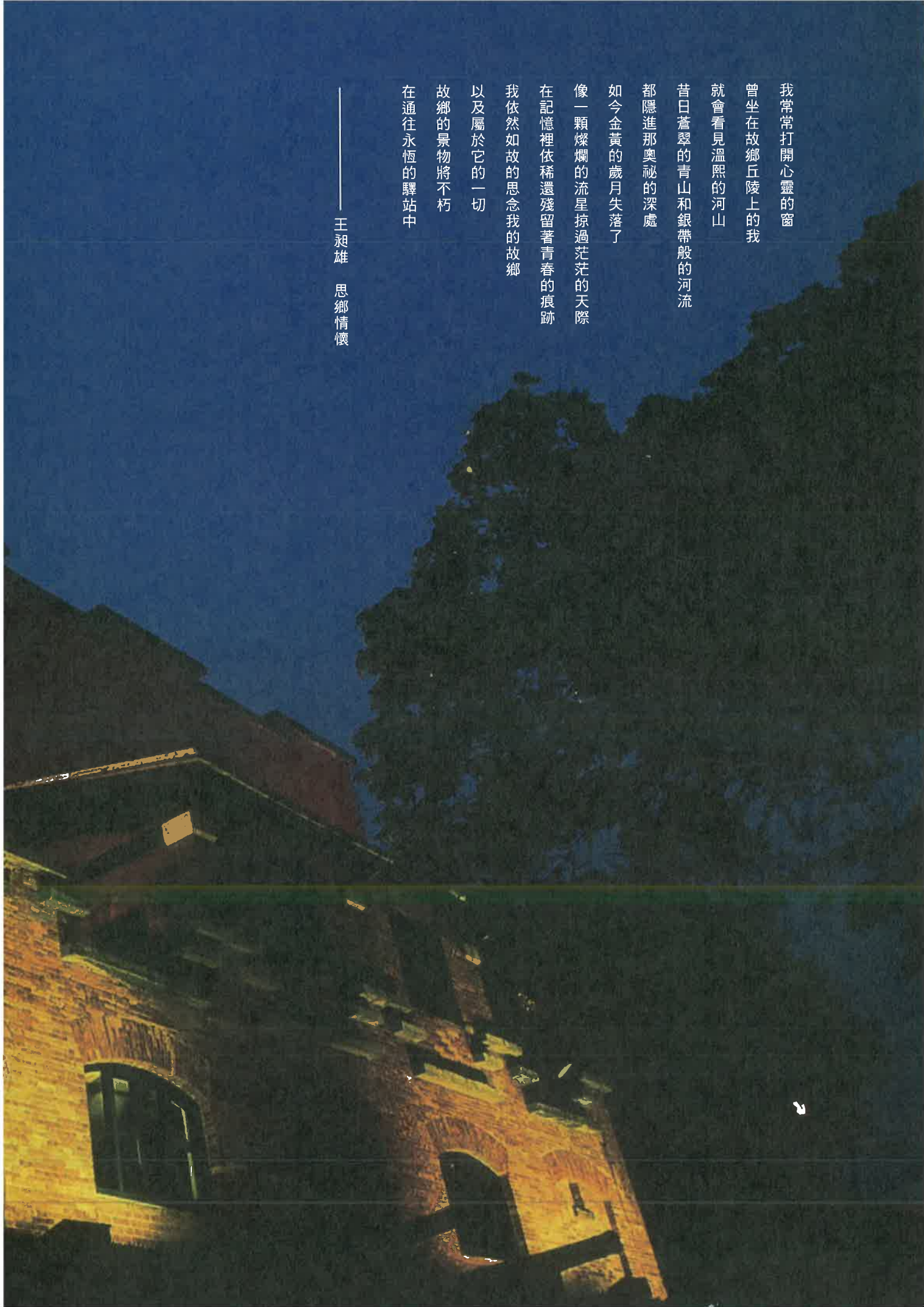


修復前的紅毛城

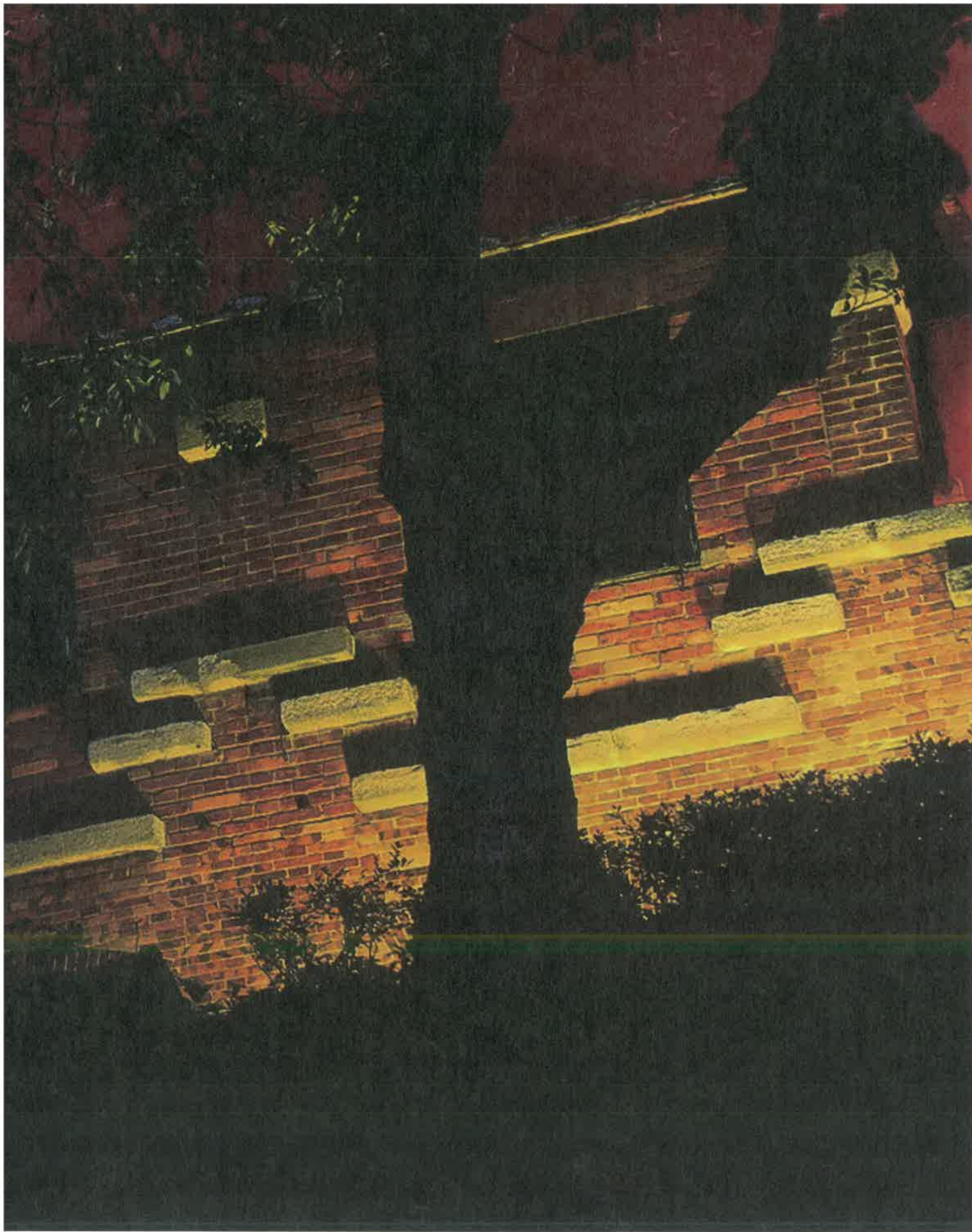
PLATTERS OF DELICACY

我常常打開心靈的窗
曾坐在故鄉丘陵上的我
就會看見溫熙的河山
昔日蒼翠的青山和銀帶般的河流
都隱進那奧祕的深處
如今金黃的歲月失落了
像一顆燦爛的流星掠過茫茫的天際
在記憶裡依稀還殘留著青春的痕跡
我依然如故的思念我的故鄉
以及屬於它的一切
故鄉的景物將不朽
在通往永恆的驛站中

—— 王昶雄 思鄉情懷







夜的饗宴 PLATTERS OF DELICACY

【 建 築 】

イギリス人は淡水紅毛城租借後、主楼の地下室に4つの牢獄を作り、地上部には領事及び書記官事務室、リビング、寝室、警備室、バルコニーを、屋上には銃眼つき眼壁と監視哨を増築した。そして、白い城壁を赤色に塗りなおした。1877(光緒3)年3月、領事の結婚と家庭問題を考慮して、紅毛城主楼の左側に平屋の木造の領事官邸を増築し、事務室と住居スペースを分離した。

1891(光緒17)年の末、イギリス領事官邸は2階建てのレンガ建築に改築された。1905(日本・明治38)年1月17日、レンガ建築の左右両側に廊下を増築し、回廊式の赤レンガアーチ建築となった。1930(昭和5)年、領事の淡水台北間の往復の便をはかるため、紅毛城の西南側に車庫を造った。1934(昭和9)年たった一つ残された南門付近に平屋建ての船員と職員の宿舎を建てた。イギリス領事館として使用された淡水紅毛城はいっそう完璧な設備を整えた。

第二次世界大戦の期間は、イギリスと日本の関係が悪化し、領事館の業務は暫く停止された。その後、台湾光復後の1948(民国37)年から、やっと領事館業務は回復した。1972(民国61)年3月31日イギリスは領事館を撤収し、オーストラリアが代わって管理したが、同年12月からはアメリカの管理に移った。

1980(民国69)年6月30日、我国は、これを接收後、すぐさま建築の調査研究を行い、1982(民国71)年5月26日、台地域の第一級古蹟に指定した。そして、1984(民国73)年には修復が完成し、一般公開が始まった。その後、2004(民国93)年から再度修復を始め、2005(民国94)年11月に完成、再度の一般公開に至った。



伊藤博文與小白宮

話說…

清、日在1895年簽訂了馬關條約，將臺灣割讓給了日本。而臺灣總督府也在該年舉行始政紀念，是日重新開設所謂的淡水稅關及郵局。1896年日本統治臺灣滿一週年，便在臺北舉行盛大的「臺灣始政週年紀念典禮」以誇耀其豐功偉績，因伊藤博文是日本奪取臺灣的大功臣，臺灣總督府特邀他到臺灣來參加。

當年伊藤博文從日本武豐港搭乘吉野號軍艦，由第二任臺灣總督桂太郎陪伴到臺灣，典禮後（二十日）由臺北抵淡水（滬尾），因埔頂地處山丘上，可眺望滬尾的山光水色美景，加上埔頂山丘上的洋房群所營造出的異國情調，這種氣氛在當時的臺北是無法享受到的，因此，伊藤博文一行抵滬尾後，即分別住宿於埔頂的前清淡水關稅務司官邸（今小白宮）。





夜宿淡水的當晚，伊藤博文招來淡水藝姐陪酒助興，因伊藤博文少年時期就學於日本著名漢學者吉田松陰，所以他的漢文根基良好，席間他賦詩一首，題台北城壁：「同仁一視沒陰晴，須以斯心策治平，滿堂唱和乾坤動，日本皇帝萬歲聲。」從這首詩中可以看出伊藤博文洋洋得意，句句自畫自讚的心境。

酒後伊藤博文至迴廊納涼，悠悠然欣賞夏天淡水河夜景，當晚月光皎潔，遠近漁火點點，庭園內數株雞卵花正開著花，輕風吹來，滿庭馨香，讓人頓覺神清爽氣，產生了淡淡的情愫。散會時，伊藤博文高興之餘，賞了一個銀質懷錶給今宵的紅牌藝姐，留下小白宮隱約的一段情。

次日的伊藤博文等一行，由淡水港乘船離臺，前往廈門做親陸訪問，而藝姐與菊花刻紋懷錶的故事，就此傳為佳話。

【伊藤博文小檔案】

伊藤博文(1840—1909年)，長洲藩人，生於日本天保十一年，幼名利助，後改俊輔，又改博文，號春廟。生父為一農民，名林十藏。後過繼於下 武士伊藤家為繼子。幼年就學於松下村塾，崇信尊王攘夷思想。

明治二十一年(1888年)，實行樞密院官制，任該院議長。

明治二十三年(1890年)，日本召開行憲後的第一屆國會，伊藤博文任貴族院議長。明治二十五年(1892年)第二次組閣，對內壓制自由民權主義的政黨活動；對外擴軍備戰，積極準備發動侵略朝鮮、中國的戰爭和修定同西方的不平等條約。明治二十七年(1894年)，在伊藤內閣主持下，日本終於發動了侵略朝鮮、中國的甲午戰爭。

伊藤博文不僅是制定重大戰略方針的決策者，曾兩次充任日本政府的和談代表，通過談判取得戰場上得不到的侵略權益。1895年4月17日，伊藤博文、陸奧宗光 and 中國和談代表李鴻章簽定了《馬關條約》。戰後受封侯爵。



明治三十一年(1898年)組成第三次伊藤內閣。三十三年組成“立憲政友會”，自任總裁。同年十月，組成第四次伊藤內閣。明治三十六年(1903年)，再度出任樞密院議長。

日俄戰爭後，被任命為第一任統監，於1907年迫使朝鮮政府簽訂第三次日韓協約，朝鮮完全淪為了日本的殖民地。明治四十三年(1909年)，第三次出任樞密院議長。同年十月，為解決日俄爭端，到中國東北與俄國財政大臣談判，10月26日在哈爾濱火車站被朝鮮愛國志士安重根暗殺身亡。

日人統治淡水期間，以官方力量積極介入地方，先後設立了若干機構，如淡水郡役所、淡水街役場、稅關淡水支署、港務部出張所、法院出張所…等。在交通方面，興築淡水線鐵道線，在鼻頭角建立水上機場…等。在淡水稅關附近增設稅關新宿舍。臺灣銀行淡水辦事處在明治三十二（1899）年十月二日成立，設於淡水稅關旁，以便利海關作業。日治時期淡水海關給人感覺是作為官方儀式中心。明治三十三（1900）年5月10日淡水稅關長中村純九郎發起成立了「五十會俱樂部」，而海關官邸也成了賓館用途，提供關員與俱樂部會員休憩、聯誼、運動、進修、進食等項功能。

日治末年清代海關官邸日漸荒廢，甚至被附近學生稱為「化物敷屋」即鬼屋之意。原海關秘書（書記）居住之官邸，因年久失修，於台灣光復後不久即拆除。剩下一棟稅務司官邸（小白宮）經整修後供總稅務司李度居住。李度每天規律的習慣，早晨七點自官邸出門，驅車前往台北市鄭州路海關總稅務司署上班，因當時鐘錶尚未普及，而成為當時淡水街上的報時依據，成為淡水一段茶餘飯後的有趣話題。李度之後，歷任署長，均沒有搬到小白宮居住，再度荒廢。

民國五十七（1968）年受葛樂禮颱風破壞屋頂全面翻修，至民國五十九（1970）年完工。民國七十四（1985）年，依財政部指示，大幅整修並加高圍牆，改變了清代圍牆外貌。民國八十（1991）年，海關總稅務署改名為財政部關稅總局，小白宮改為財政部關稅總局淡水招待所。

民國八十四（1995）年，淡水鎮公所依文化資產保存法提報小白宮為古蹟，不料關稅總局回文，告知小白宮已在同年4月奉報核准提前報廢，計畫改建為員工宿舍大樓，消息傳來小白宮之命運立刻引起各界關注。民國八十五（1996）年，1月11日，縣府依程序到淡水文化大樓召開古蹟評鑑會議，與會學者專家林衡道、周宗賢和薛琴等，一致認為小白宮是淡水具價值的歷史古蹟必須完整保留，也呼籲關稅總局要為民表率，應以小白宮列為古蹟為榮。但關稅總局代表卻稱小白宮已在民國五十九（1970）年十一月四日改建，並非古蹟。此言一出立刻引起在場學者和地方人士之不滿，隨即指出人證和事證來，有人表示立於小白宮四週的「總稅務司公署」之界石就是物證。結果會議結束後到二月一日，卻發現所有的界石不翼而飛。一開始關稅總局推說不知，但在公所民政課表示要報警的情形下，關稅總局才改口稱已遷至北市鄭州路的海關博物館，移走的理由是保護文物。然而，這個小動作自然引起文化界的不信任。

在這會議後淡水立刻掀起「搶救小白宮」行動，並由滬尾文史工作室主導組成搶救連盟，透過串連、導覽、講座、文章發表和陳情及抗議等活動，至十一月二十八日淡水鎮鎮民代表會通過支持小白宮列為古蹟，並於十二月二十五日在鎮公所櫃檯展開連署。至此，搶救小白宮的活動即如火如荼的全面性展開。

民國八十六（1997）年一月十二日在立法委員盧修一的堅持下，關稅總局只得將小白宮大門打開供李乾朗…等學者入內會勘，兩天後立法委員蘇貞昌在立法院召開記者會，要求內政部應儘速指定小白宮為古蹟，並要求關稅總局在審查期間不得有施工或拆除行動，立委王拓也在立院質詢，會後並率領搶救連盟拜會內政部長林豐正，部長允諾在春節前完成審查，也同意搶救連盟成員列席審查會。

民國八十六（1997）年二月二十五日，內政部古蹟評鑑小組評定小白宮具有歷史意義，在建築上也具有其獨特的價值，正式公告為三級古蹟，正式名稱為「前清淡水總稅務司官邸」。至民國九十四年八月十日經臺北縣政府公告，更正為「前清淡水關稅務司官邸」。



HISTORY OF TAMSUI CUSTOMS OFFICER'S RESIDENCE

When the Tamsui Customs was just established, there were only a few foreign taxation officers. Most of them lived in the Customs Office building or rental houses nearby. In 1866, the Tamsui Customs bought a piece of land and started to build the residence in 1869. The number of foreign agents increased as the customs affairs became more active. Therefore, in 1875, the east-side land of the residence was purchased and used to build two houses for the secretary and other agents. The three houses were all constructed during 1869 to 1876 when Herbert E. Hobson served as the vice-chief of the Tamsui Customs. Among the three buildings, the one built for lower-rank agents was destroyed during the Sino-French War in 1884. During Japanese colonial occupancy, Japanese took over two of the houses. The function of the houses was gradually turned into official reception and accommodation.

During the World War II, the houses were rented by Tamkang High School as students' dormitories. By the end of the war, the houses gradually became devastated and were teased "ghost houses" by students. After Taiwan retrocession, one of the houses resided by the secretary was torn down, and the left one was taken over by present Keelung Customs Office, Directorate General of Customs, Ministry of Finance. And the residence was allocated to the chief of Directorate General of Customs, L. k. Liile. The residence was renovated twice in 1968 and 1985, respectively. In 1995, Tamsui Township Hall made a proposal to register the building as a historical site. In the mean-time, Directorate General of Customs was planning to construct a new employees' dormitory here instead.

Fortunately, under the effort of a group of local residents and experts, this building was saved and documented as a third-grade historic site in 1997 and named the "Ch'ing-Dynasty Chief Taxation Officer's Residence in Tamsui."



ARCHITECTURAL FEATURES OF TAMSUI CUSTOMS OFFICER'S RESIDENCE

In the period of British colonizing in Asia, a colonial architecture style was developed with the features of verandahs, uplifted groundwork, French doors and windows and chimney. This kind of building with spacious verandah was called “bungalow,” which means villa or mansion. As “the second home” for foreigners, it was expected to provide them with a touch of cozy feeling. Therefore, inside a bungalow, there were a fireplace, a western style arch, a large yard, and excellent view from the windows. The bungalows in Tamsui include the Ch’ing-Dynasty Taxation Officer’s Residence in Tamsui, the British Consular Residence, and Mackay’s Former Residence.

The residence was located on Jenli St. in Buding, Tamsui. Since the walls of the building were painted white, it was also nicknamed “the Little White House” by local inhabitants. The building paralleled with the foreground and forms a square layout, which provided a splendid view of the Tamsui River and Mt. Buddha. Three 8-foot deep verandahs were set in the East, West and South with arches on the facade; they served to keep strong sunlight outside and helped the interior stay cool and soft-lighted. They also kept away the summer showers and provided a space for relaxation. Moreover, the sloping roof was convenient for draining the rain-water, it also heightened the interior space. The stone groundwork was uplifted 3-foot high which helped prevent humidity and added a touch of nobility. Stairs were thus needed for the uplift footing; they assisted to lead the steps of visitors and emphasize the doorway. To accommodate verandah arches, wooden shutters were attached to every window to adjust the sunlight. In addition, a spacious yard was designed for family gathering.





清末期淡水總務司官邸の保存運動

時が流れ、清末期淡水總務司官邸荒廃していきました。1996年取り壊し案が持ち上がり、取り壊して新築する準備が始まりましたが、淡水の地元住民、学者、専門家が立ち上がり清末期淡水總務司官邸を守る会が発足されました。この結果、この官邸の歴史的意義と建築上の独特の価値から、台湾政府は、1997年第三級古跡文化財に指定しました。

古跡の保存と再利用

歴史的建築物は時間の流れを刻んでいます。古跡の保護は建築物そのものを遺すだけでなく、さらに積極的に過去の記憶を現代社会に共有することです。清末期淡水總務司官邸の修復に台北県は膨大な経費を使いました。

昔使われていた材料にできるだけ近い物を使用して、昔使われていた技術で修復工事を行い、また、地元淡水の風土や人々の暮らしも取り込んだ「歴史的資料」と今日の「都市計画」を合わせた古跡の新しい存続の意義を提示しました。

清末期淡水總務司官邸の建築スタイルと特色

清の時代に建設された淡水税務官邸は、住民に清末期淡水總務司官邸と呼ばれ、淡水埔頂丘陵に建っています。淡水に面した南向きで、平面は正方形で、東、西、南の三面にバルコニーを設け、どの空間も十分な日当たりと眺めが確保されています。

また、建物を三つに区切る二つの通路が、重要な活動空間を提供しています。清末期淡水總務司官邸を上から見ると合計十一のアーチが描かれています。アーチは、左右に4つつあり、残りの三つは回廊で囲れたバンガローです。新ルネッサンス時期の様式で左右対称のアーチはやさしい曲線美を見せています。もう一つの特色は、「四坡(シハ)式」の傾斜した屋根です。清末期淡水總務司官邸は埔頂外国人居住区の中でも「バンガロー」式と呼ばれる住宅建築で「第二の家」を象徴しています。第二の家は遠くふるさとを離れた地に住む西洋人の望郷の念を表わしたもので、広い庭と港を見渡せる眺めは心を慰め、清末期淡水總務司官邸は当時の税務長官の第二の家だったのです。

古戰場之行

清 法 戰 爭 滬 尾 之 役

「滬尾」即今日的淡水，扼北台灣淡水河出入大門，自古便是交通要衝與風潮重心。循著122年前留下的部分遺跡與歷史座標，可追尋一場發生於淡水的光榮勝戰，來一趟清法戰爭滬尾之役的古戰場之行。

光緒初年，清廷與法國為了越南的主權問題常起戰事。10年（西元1884年）法軍司令官孤拔中將（S. Courbet）派遣副司令李士卑斯少將（Lespes）率強大的遠東艦隊兵臨台灣，欲從淡水河口長驅直入台北府城，以占領台灣為手段來脅迫清廷屈服。

當時台灣巡撫劉銘傳，發現淡水守備位置的重要，於是棄基隆保滬尾，移重兵到淡水佈防，同時任命提督孫開華，負責整修淡水的防禦工事。一方面在原有的兩座砲台之外，修築新砲台；另方面在淡水河口以「填石塞港、佈設水雷」，防止法國軍艦直入台北；同時滬尾當地人士募款、徵召大批工人推土積砂，建造機能與長城相同的內、外兩條「城岸」，使敵人陸戰難以進攻。

除此三項防禦工事外，善用兵法的清軍最高統領孫開華提督，更運用地形與精良戰略迎敵。法軍果因河口水雷不得其門而入，故先於十月二日以砲艦猛烈擊毀港內三座砲台，但因東北季風強勁、風浪過大無法在當日上岸，於是延至十月八日派兵登陸淡水，預計掃平淡水的水雷營後清除河上障礙，繼續攻入台北城，「滬尾血戰」於是展開。

▼七艘法國船艦在淡水河口排開，法軍自沙崙海水浴場海岸登陸，秋季東北季風強勁，讓法軍吃了不少苦頭。



法軍登陸—沙崙海水浴場海岸

1884年10月8日早上九點三十分，法軍在艦砲掩護下在沙崙搶灘登陸成功，以五個陸戰隊（約600人），每人攜帶一日口糧、十六包彈藥和預備彈夾，十點開始開始朝內陸進攻。

法軍的頭號敵人—金針木耳林

十一點左右，清軍誘敵進入沿岸茂密的「金針木耳林」，法軍於是吃了許多暗虧。長槍在密林施展不易，隊形大亂，同時受到清軍揮刀圍攻，在此敵暗我明、無法調度指揮的情況下，法軍陷入苦戰，是戰敗的主因。

清軍主力戰區—中崙古戰場、中崙圳

十一點半左右，法軍挺進至中崙地區，欲穿越現今天生國小區域以佔領砲台。此區卻是清軍的主力戰區，設有伏擊部隊，清軍利用溼地沼澤地形滯留法軍，形成短兵相接的白刃戰。因校園整建而成操場底下暗渠的「中崙圳」是當時法軍與清軍短兵相接的對峙線，十分鐘內沿小溪形成一條一千五百公尺的射擊火線。法軍雖有進步的武器射擊清軍，清軍利用地勢在今砲台公園守株待兔，等候最佳時機衝殺法軍，據說當時血流成河。法軍一方面陷入泥淖，又被埋伏的清軍伏擊，受到重挫於是敗退下來。現在的中崙圳靜靜流灌田野，很難想像當時的肅殺氣氛。

以智取敵—光榮勝戰

十一點四十五分，法軍增援預備部隊也遭伏擊，法信號兵登上望高樓燈塔，發出「彈藥用罄，損失慘重，我們非撤退不可！」信號。十二點左右，法軍撤退，全身泡在水中，爬上接應小艇。下午一點左右，所有小艇在艦砲掩護下退回艦隊，「滬尾血戰」不到四個小時，法軍大敗逃回海上，血戰結束。

滬尾人情百年未斷—敗滬尾

法軍戰敗後，法艦仍逗留淡水海面零星砲擊，封鎖臺海以致海域機能癱瘓。至次年5月31日（農曆4月18日）簽訂合約才恢復太平。當地居民為慶祝和平來臨與憑弔戰爭亡者，於每年農曆4月18日及8月20日（中崙白刃戰紀念日）兩日祭祀無名英雄，稱「敗滬尾」，指法蘭西敗於滬尾之意，俗稱「拜門口」，以撫慰亡魂。這樣慎終追遠，對烈士或客死異鄉的士兵祭拜百年來不曾間斷，也許隨著時代潮流的改變，傳統會逐漸平淡，但願這純樸與樂於助人的台灣精神不會消失。

這場不到四個小時的戰役，是十九世紀末積弱不振的中國少有的勝利之一。雖然清軍武器不如法軍精良，卻能利用地形、運用戰略，破法軍較優越之火力，全體軍民共同拚死保住這座北部重鎮，實為臺灣史上最讓人驕傲的一場勝利。歷史留下的史蹟不但成為重要的文化資產，戰爭所帶給人們的傷害與啟示，更值得生活在安樂中的我們借鏡。淡水的山間水邊還有更多的人文與歷史等待您去認識！





1. 大家都知道帶刺的林投 2. 密不透風的黃槿密林 3. 天生國小的操場是滬尾血戰的古戰場 4. 中崙圳從海巡署海岸防總局靜靜流出海 5. 淡水燈塔與對面的觀音山 6. 海巡碼頭看到寬闊的河面 最窄處就是當時放置水雷的位置
7. 提督章高元於光緒11年獻「威靈赫濯」匾額 8. 遺留下來的兩清勇墓碑





金針木耳：「金針」是指林投，高約三到五公尺，葉於枝頭叢生成劍型，長可達一公尺以上，葉緣和背面中肋均有銳刺。「木耳」是指黃槿，俗稱樸仔，葉形像木耳，生長力極強，枝幹盤根錯節。兩種都是台灣濱海的原生植物，遇此濃林根本是舉步維艱，寸步難行。

白砲台遺址：淡水燈塔原建於光緒十四年(1888年)，目前這座燈塔為民國58年所改建，燈塔現址同治年間建有砲台（於今海洋巡防總局內），稱為「中崙砲台」或「白砲台」，不過火力懸殊在法軍砲轟中被毀滅。此處為淡水河口最窄之處，可遙想當年清軍填石封港、佈設水雷之情景。

天神助陣－蘇府王爺廟：清軍以重賞鼓勵士兵奮勇殺敵，同時在此處斬怯戰的士兵，把首級懸掛示眾，殺雞儆猴。傳說清法血戰時，王爺顯靈助陣，拒退西仔兵。提督章高元於戰後隔年獻「威靈赫濯」扁額，今仍懸於廟內。

萬善堂：昔稱大眾廟，是大庄地區信仰中心之一。因淡水新市鎮開發與淡水高爾夫球場擴建破壞了許多清勇湘軍的墳墓，所出之無主骨骸多移奉於此，現還保留兩塊清軍墓碑。光緒11年（1885年）立碑的湘勇收有29人之多，部分還有「定字左營右軍」等部隊名稱與「大人」稱銜，推測與前一年之血戰有關。

望高樓：法軍撤退時信號兵所登上之望高樓是台灣第一座燈塔（嘉慶元年，1796年）。淡水街民、船商集資建石砌燈塔導引船隻入滬尾港，是本島第一座燈塔。後因淡水燈塔建成，望高樓逐漸廢棄不用，日治時期剩下底部基石，太平洋戰爭中日軍興建碉堡防止美軍登陸，把龐大的基石拆去蓋碉堡，望高樓原址蕩然無存，現僅存「望高樓碑誌」嵌於淡水福佑宮內牆上。

HUWEI FORT

Walk along the Fort trail

Huwei Fort

After the Sino-French War(1886),Governor Liu Ming-Chuan hired Lieutenant Max E. Hecht who was a German engineer to build the Huwei Fort in western style for the coastal defense of Taiwan. The fort faces to the south with good covering and good camouflage. On the main gate remains Governor Liu's inscription,"Bei-Men-Suo-Yao".

Martyrs' Shrine

The shrine is located beside the Huwei Fort. Completed in 1939,it was originally named Tamsui Shrine and worshipped the Japanese emperor Mei-Jie. In 1974, the shrine was renovated into Chinese palace style and renamed as the Martyrs'Shrine of Taipei County in honor of the martyrs who fought against the Japanese colonial regime. The site used to have columns of pine trees in front of the shrine. You can hear the whispering of the pine while watching the scene of Mount Buddha. This is one of the eight scenes of Tamsui, called "Lie-Cih-Song-Tao" (p.s. "Lie-Chi-Song-Tao" means Martyrs' Shrine and pine wave.)

Tamsui Golf Course

In 1919, the first Taiwanese golf course was built on the hills at the river mouth of Tamsui, named "Tamsui Golf Course." Local people called it "Tamsui ball field." Originally, it was a camp of the Ch'ing army, located east of the Huwei Fort. With six holes at the beginning, the course was expanded gradually. During the World War II, the Japanese army built many ditches against the tanks on this field. These ditches were covered and paved after the war. In 1979, the golf course was expanded to 27 holes and ranked among the top 50 in the world.

Huwei Fort Park

Originally a part of the Tamsui Golf Course, occupying 4.5 hectors, it was designated as a park later on. The site is rich of green forest and grass, serving as an ideal place for flying kites, playing Frisbee, and walking. In addition, there are two boardwalks surrounded by natural beauty. You will learn the local ecology while walking on them.

Fisherman's Wharf

The Taipei County Government established the second fishery harbor at Shalun, also called the "Fisherman's Wharf." It is a multifunctional harbor, located at the right shore of Tamsui River. With the Mount Datun Ridge in the east, it faces the Mount Buddha on the west, separated by Tamsui River. Here you can watch the famous sunset over Tamsui River or look out at the sea along the shore. It has become a newly found attraction in the metropolitan area of Taipei.





砲台旧道の旅

清法戦争滬尾の戦い

滬尾は現在の淡水。台湾淡水川は北で一番大きな外交の出入り口であった。交通の要衝と騒動があった。これに寄り添うように122年以前から残っている遺跡や歴史があり、淡水の栄光の勝戦の跡をたどることにしよう。清法戦争滬尾の戦い、古戦場の旅へ行こう。

光緒元年、清とフランスはベトナムの政変がきっかけで戦争へ発展した。10年(西暦1884年)当時フランス海軍司令であったクルベ(S.Courbet)将軍が副指令長であるリスベス(Lespes)少尉率いる強靱な艦隊を送り込んだ。淡水河から直接台北府城を攻め、台湾を占領しようと考え、清国に対し屈服するように脅迫をする。

※滬尾(こび)砲台:

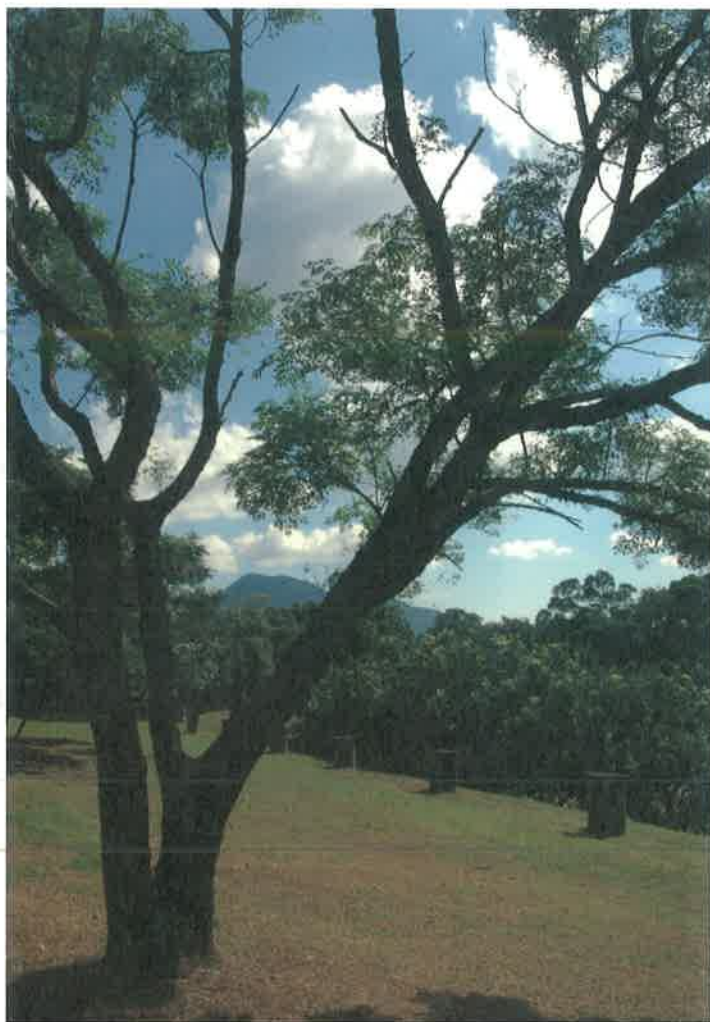
滬尾砲台は、1884-85年の清仏戦争ののち、台湾順撫として劉銘伝が台湾の海岸防備にあたっていた当時、光緒十二年(1886)にドイツ人技術者Lieutenant Max E. Hechtを招聘して、築造の責任者とし、西洋式砲台をモデルに建造したものです。劉銘伝みずから「北門鎖鑰(北門の鎖鑰とす)」の銘を書いています。砲台は、風水の思想にもとづいて「坐北朝南(北を背に南を望む)」ように配置され、外部の視界から隠蔽された形式で造られています。

※忠烈祠:

忠烈祠は滬尾砲台のそばにあります。ここはもともと、昭和十四年(1939)に完成した淡水神社があったところで、神社は、明治天皇を奉祀し、当時は淡水の各政府機関、学校が定期的に参拝していました。そののち、民国63年(1974)、神社があった位置に、今度は忠烈祠として建て直されました。これは、もとの神社の建築区画を留めたまま、中国宮殿風の建築様式を採用し、台北県の忠烈祠としたもので、抗日戦争に倒れた英霊が奉安されています。かつて忠烈祠の前には松並木があり、祠の拝殿にたずめば、松林のそよぎを聞きながら、向かいに観音山を望むことができ、淡水八景の一つ「忠烈祠の松籟」となっていました。

※淡水ゴルフ場:

民国8年(1919)、淡水河口の丘陵上に台湾最初のゴルフ場として創立され、「淡水ゴルフ場」と名づけられましたが、台湾人の間では「淡水球埔」と呼ばれていました。敷地は、滬尾砲台東側にあった清軍練兵場の跡地です。設立当初は、わずかに6コースでしたが、その後、続々とコース増設が行なわれました。第二次世界大戦の間には、日本軍が多数の対戦車壕を掘りましたが、戦後は埋め戻され、ゴルフ場として修復されました。民国68年(1979)、27コースに拡張され、かつては、全世界一流五十ゴルフ場の一つとして高い評価を受けていました。



※滬尾(こび)砲台公園:

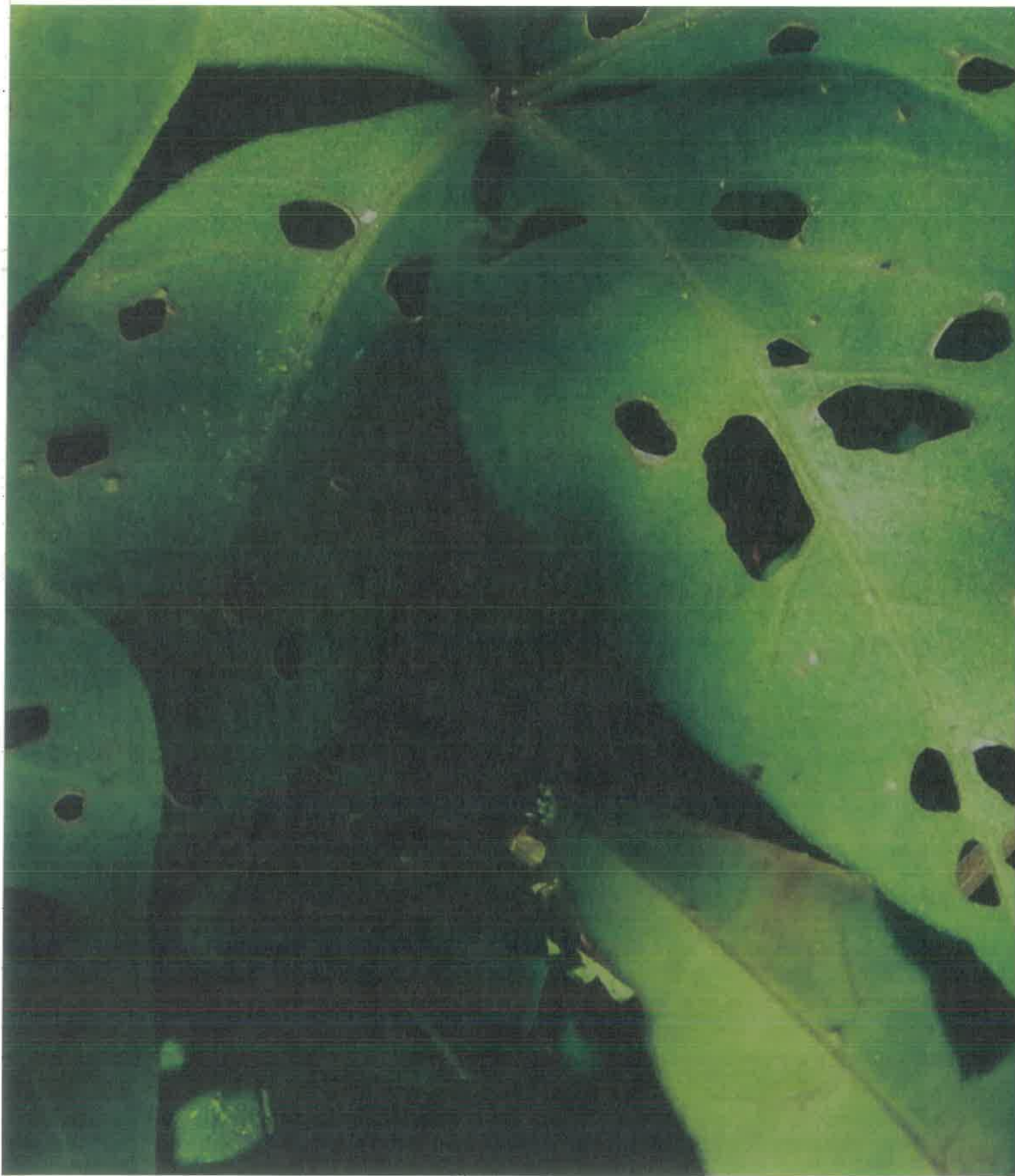
もとは淡水ゴルフ場とグリーンの敷地で、約4.5ヘクタールあり、台北県政府に収用されて滬尾(こび)砲台公園となりました。もとからの鬱蒼とした樹林に、芝生の広場を加えて、風揚げ、フリースピー遊び、散策などに適しています。また、二ヶ所に鉄道の枕木でできた遊歩道が設けられ、散策すれば、淡水の豊富な自然を知ることができます。

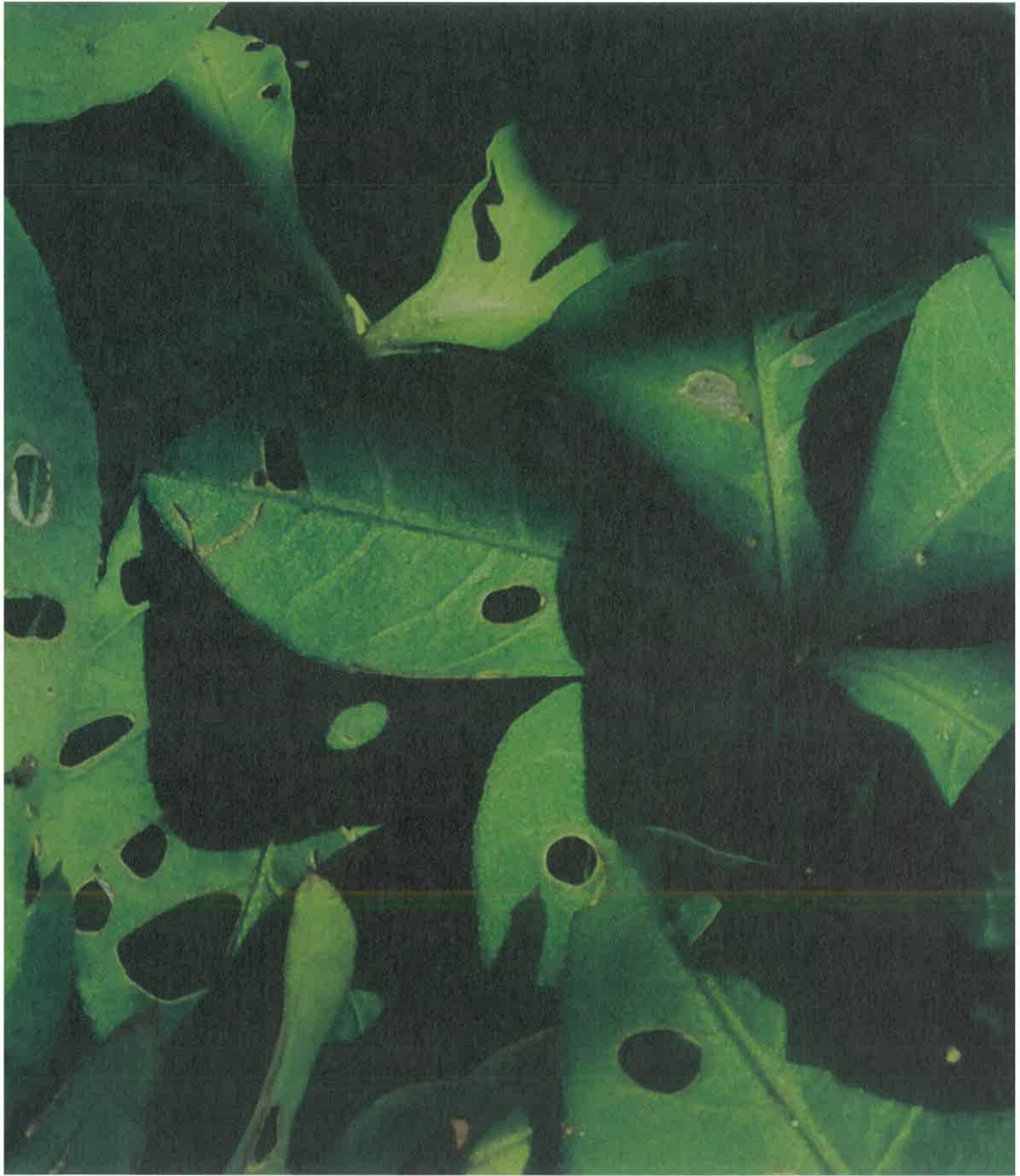
※淡水漁港(漁人碼頭):

民国67年(1978)、台北県政府が沙崙(さろん)に二番目の新漁港を建設し、淡水漁港と名づけました。漁港は多機能な港湾設備を持ち、淡水河の河口右岸に位置しています。東は大屯山地に連なり、西は淡水河を隔てて観音山にあい対し、名高い「淡水の夕映え」を一望できます。現在の区画には、散策歩道、木製の臨海遊歩道、七夕の逢瀬にちなんだ情人橋、望海広場などが設けられ、台北縣市地区では他に多くは得られない新しい観光スポットとなっています。











A



B



C



D

今昔 對照



E

A 滬尾砲台 1985年公告指定為二級古蹟的滬尾砲台，經古蹟修復，恢復舊有風貌。

B 紅毛城南門 位於園區入口處的南門，是紅毛城園區裡唯一的中國式建築。

C 滬尾砲台 今日滬尾砲台，母牆上的土垣、子牆和廣場上都有豐富而多樣的自然植被。

D 小白宮 經過整修後的小白宮，浪漫而唯美，已成為新人婚紗攝影的最佳取景場所。

E 紅毛城主堡 遠眺紅毛城，風采依舊，樹長高了，也多了取景怎樣也避不開的電線。

民間信仰與傳說

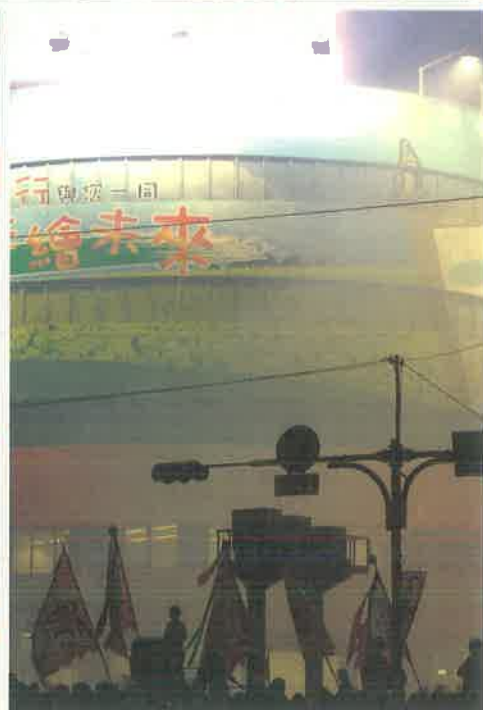
宗教、民俗形塑了淡水與其他地方不一樣的特質。而屬於淡水獨特的宗教與信仰形式，又曾經為淡水帶來什麼樣的傳奇與發展？如果您想要瞭解更多屬於淡水的民間故事，不妨一起來咀嚼這傳說故事的內涵。

Religious Beliefs and Legends

Religion and folk customs make Tamsui different from other places. Its religious beliefs cause many legends, which have great effects on Tamsui's development. If you want to know more legends Tamsui, why not come here and discover them.

庶民の信仰と伝説

宗教・民族において、淡水にはほかの地域とは違う特色がある。淡水の独特な宗教と信仰はかつての淡水にどのような伝奇を残し、発展を促したのだろうか。もし、もっと詳しく淡水の物語をしりたいとおもうのなら、この伝説のストーリーの世界と一緒に足を踏み入れてみませんか。



淡水 五月初六 迎鬧熱



農曆五月初五及五月初六是清水祖師淡水遶境祈福大典，是淡水地方信仰的重頭戲，也就是淡水地區俗稱的「迎鬧熱」。在五月初五端午節的晚上六點開始進行暗訪巡察，而五月初六則是在中午十二點正式開始遶境祈福活動。

五月初六由來：

1. 五月初六為清水祖師得道升天之日。
2. 淡水地區曾經在五月份發生瘟疫，信徒希望請清水祖師出巡為地方消災解厄，經過廟方及地方人士商議後，決定在端午節的隔天舉辦出巡遶境。再加上五月節的牲禮供品可再度使用，在當時民生物資皆較匱乏下，不至於過度浪費。

每到農曆五月初五、初六，各地民俗社團及信徒紛紛湧入淡水，使得原先狹窄的街道，更是擠得水洩不通，再加上當天公車停駛及各主要幹道封閉，對外交通中斷。活動在一位身穿奇裝異服、手持令旗，沿途搭配響亮鑼聲的「報馬仔」帶領下，此遶境祈福正式展開。沿路可見許多表演，如舞龍舞獅、乩童、濟公、八家將、官將首等精采的技藝，令人目不暇給。此時淡水地區的居民，也都會以拜門口的的方式，燒香祈福。最後蓬萊老祖的座車到來，家家戶戶都會以鞭炮供迎老祖，而在老祖身後會有許多人拿著貢品沿路燒香祭拜，這些大多都是虔誠的信徒，或是曾經在清水巖許願而現今來還願。

此活動在淡水歷史悠久，已不僅只是一個祭祀活動，更是一個文化與民俗技藝的傳承，也是淡水最具代表性的民俗節日，在淡水人的心中無法取代的地位。

【祖德施石門昔日震災殫佛力 師勳建沙崙當時制敵顯神通】

此兩句雕刻於祖師廟內的石柱上，主要為闡揚清水祖師顯靈濟世的故事：

同治丁卯年（西元一八六七年）仲冬二十三日，石門迎祖師繞境，當迎至港口邊時，祖師神像突然落鼻，石門鄉民感好奇，皆至港口邊，剛好遭逢地震，房屋倒塌無數，但鄉民卻皆未有傷亡，鄉民皆認為是清水祖師顯靈解災。此後清水祖師又被稱為「落鼻祖師」。

三月八庄大道公



「大道公」一為臺灣民間信仰的保生大帝，本名吳本或稱為「吳真人」。本是一位醫術高明的神醫，他以高妙岐黃醫術，救治人民病痛，並屢傳各種神跡，贏得福建閩南一帶民眾的尊崇與愛戴。民間傳言他羽化成神仙，便建廟奉祀，以祈求身體健康、無病消災。

一百九十多年前，淡水及三芝一帶的住民聚落，便傳有祭祀大道公的風俗習慣，據說有一年，中田寮有事故發生，就迎奉大道公老祖坐鎮祝禱，祝禱所在的聚落在那一年風調雨順、平安無事、五穀豐收，大家都認為是這尊大道公威靈顯赫，護佑鄉民，才会有這麼好的結果。而當時淡水山區一帶多為散居農戶，並無大型廟宇，農家也極少有安奉祭拜的神像，第二年風氣一傳，各個庄頭都爭相來迎奉大道公老祖出巡。尤其在農作種植時，奉迎大道公所到的村莊，皆能免除病蟲災厄，田穀豐收，好幾年來神跡顯赫。中田寮便慷慨的將神像與香爐獻出，分別由淡水、三芝一帶村里八個聚落角頭輪流祭祀，後來添增中田寮一聚落角頭，由一家一姓的私人祭祀轉變為九個聚落角頭分年輪祀的大祭典。而九個大聚落中又以里為單位下去分，每年各里互相「擲筊」，相傳如某里在此年與「大道公」有緣的話可得「聖筊」，這年就該里舉辦祭典活動，相傳得到大道公祭祀活動的里會有好運。八庄大道公便由此起源，才定為九庄輪祀的祭典。每一聚落角頭先一年，農曆三月十六日由爐主頭家迎奉，次一年大道公聖誕舉行聚落角頭的殺豬酬神、迎神繞境各式活動。

大道公祭祀圈，大致上是以淡水街為起，分別由東→北→西→南逆時鐘方向輪替。九個角頭分別為（一）淡水街鄰近（二）中田寮（三）水梘頭（四）北新莊子（五）草埔尾（六）土地公埔（七）小基隆（八）大屯灰窯後厝（九）圭柔山林仔街。每年大道公農曆三月十五日慶典活動前後，由三月十四日磅豬公、殺豬公，三月十五日恭迎大道公與舉行賽豬公比賽，三月十六日新舊爐主交接，新爐主迎奉大道公落馬安座，都是觀察地方民俗祭典儀式最好的例證。

早期的淡水人因緊臨著淡水河邊居住，沿岸均以捕魚維生，信仰著媽祖保佑漁民出海平安豐收，也因此淡水從古至今流傳著一些關於大道公的傳說故事；如「大道公鬥法媽祖婆」，相傳媽祖婆與大道公都是北宋時期沿海的人，有一天兩者相遇，大道公向媽祖表達愛慕之意，但媽祖一心救人，婉拒了好意，大道公心裡很難過，便興起戲謔的意念，他就選在農曆三月二十三日媽祖婆誕生吉日，施法下雨，讓媽祖婆臉上的胭脂花粉被沖掉而難堪。而媽祖知道這是大道公的傑作，便到第二年農曆三月十五日大道公生日，當大家熱烈慶祝時，也施法刮起巨風，把大道公的黑紗帽吹落溝裡，讓大道公灰頭土臉。從此似乎兩位神祇就結下樑子，每年農曆三月十五日會刮風，而三月二十三日就會下雨。如果您很好奇真的是這樣嗎？歡迎隨時來淡水體驗民俗風情、遊賞古蹟之美。

尪公和尪媽的傳奇故事



農曆二月初六，這是淡水小坪頂居民的大日子，因為一場民間信仰——“迎尪公”的活動正隆重熱鬧的展開，個人剛好有機緣全程參與這場民俗盛會的大遊行，經過實地的探查和紀錄，對於臺灣民間信仰有更進一步的體會和了解，並且從當地耆老的口中得到許多珍貴資料，其中“尪公”和“尪媽”偉大感人的傳奇故事，讓我感動萬分，忍不住想和各位分享！

集應廟位在淡水小坪頂，雖然路程不遠，但道路崎嶇，逢此盛會，上山人車眾多，我們一行人費了好大的勁方才到達目的地，放眼望去，整座山萬頭鑽動，擠滿了虔誠的信眾，讓我見識到民間信仰的巨大影響力，內心好震撼！

集應廟主祀的神明是「保儀尊王」及「林氏夫人」，保儀尊王指的是張巡和許遠兩人，林氏夫人是張巡的夫人。在唐玄宗時發生了歷史上有名的安史之亂，因而有著慘烈的睢陽之役，當時，張巡、許遠二人忠肝義膽，堅守睢陽城，以寡敵眾，戰到一兵一卒，彈盡糧絕，仍然是誓死守城，寧死不屈，張巡將軍甚至殺了自己的愛妾「申國夫人」，並割其肉供士兵食用，藉以提振士氣，雖然最後仍是無力回天、城破人亡，但也阻止了叛軍南侵江淮，對朝廷功不可沒，因此被加封並立廟奉祀。

歲月的腳步往前推移，張巡、許遠兩人在廟中受後人景仰、談論及膜拜著，不知道經過多少年後，傳說鄉間有一位平凡的林姓姑娘，正在河邊擣衣滌洗，河面忽然漂來一件衣裳，姑娘不以為意，繼續洗衣，第二天同樣的情況再度發生，林姑娘便將此衣拾回家中，說也奇怪，從此以後姑娘日益消瘦，家人起疑，再三追問之下，姑娘方才道出事件原委，原來就從姑娘拾衣返家那日起，每逢深夜便有一王爺至姑娘房中相會，日復一日未曾間斷，家人大吃一驚，囑咐姑娘與王爺相會時偷偷剪下衣襟一角，並將穿有紅絲線的細針偷偷別在王爺衣服上。當晚林姑娘一切照辦了，隔天家人依循線索來到王爺廟，果然發現王爺衣服少了一角，所缺之處跟姑娘剪下那一角又恰巧吻合，而且王爺衣服上也別著針線，就從那晚起，王爺不再造訪，林姑娘也鬱鬱寡歡，不久之後就升天了。後人便認為林姑娘是申國夫人投胎轉世，今世又被王爺尋覓到，便將林姑娘加封，一起供奉在集應廟，受信眾膜拜。因為有這段傳奇故事，信眾感念申國夫人犧牲的偉大情操，每次迎尪公時，總是讓林氏夫人先行，尪公隨後，若是信眾疏忽或有意違反常規，尪公神轎便起駕不了，而且屢試不爽，叫人嘖嘖稱奇。個人心想：是尪公表現了男士風度，讓女性優先吧！

迎尪公儀式在民間信仰流行已久，分別由九個山頭輪流負責。今天坪頂山上五十位巡守全員出動，張姓村民每一戶出兩名男丁參加迎神遊行，並有十幾個陣頭助興遶境，此時整個山頭人聲鼎沸，熱鬧滾滾，所有信眾皆提供點心擔，在廟旁指定的地方集合，大約下午一點多，尪公、尪媽聖駕蒞臨時，便開始犒賞兵士，接著所有食物免費供信眾享用，同時展開一系列的慶祝活動。

古蹟逸事

古跡逸事
ANECDOTES OF HISTORIC SITES

屹立淡水近四百年的23處古蹟，人們除了歌頌建築的偉大之外，屬於人的淒美故事更值得一探究竟。而接續第一期介紹10處的古蹟之後，這一期我們要繼續介紹6處古蹟與歷史建築，在聽完故事後，到古蹟走一走，感覺一下前人智慧的結晶。

Aside to their grandeur and beauty, the touching legends and interesting anecdotes of historic sites are worthy to investigate. Following the first volume, six historic sites will be introduced in this volume. After knowing the stories of each historic site, you can have a tour of them, feeling the life-style and wisdom of ancient people.



淡水にある23箇所の古跡には約400年の歴史がある。壮大な建築物そのものを鑑賞するだけではなく、人々の寂しさもあり、懐かしさのあるストーリーにも是非触れていただきたい。前本で10箇所の古跡を紹介したが、今回は6箇所の古跡・歴史・建築物を紹介することにしよう。この紹介文を読めば、きっとあなたも昔の人の知恵がたっぷりと詰まった淡水の古跡に足を運びたくなるだろう。

古蹟名稱馬偕墓 指定別三級 公告類別陵墓 位置淡水鎮真理街26號 公告日期民國74年08月19日

馬偕墓園



對淡水及北臺灣地區宣教、醫療與教育有著重大貢獻與深遠影響的馬偕博士，於1901（光緒二十七年）年6月2日病逝於淡水，家人遵其遺囑，將他安葬在淡水外僑墓園，並以一堵圍牆將其墓與其他洋人之墓隔開，以表明其為臺灣人之心。1901年至1925年間，墓園中只有馬偕墓，直到1925年，馬偕夫人—張聰明女士逝世後，安葬於馬偕墓旁，開始逐漸形成馬偕的家族墓園。

馬偕家族墓園位在淡江中學體育館左側一隅，以矮灌木為綠籬。園中一座高聳直立的方尖碑（如燭台樣式）是馬偕博士之墓，此乃吳威廉牧師所設計，為西式墳墓，右邊是夫人張聰明之墓，左邊是偕叡廉夫婦（他們在 1914年創立淡江中學），外圍則是學生、姻親之墓。馬偕博士墓之墓碑立於墓穴後端，墓碑由下而上可分為：臺座、碑身、碑頂、方尖碑等部分，臺座分為三級，呈階梯狀，臺座上為碑身，碑身的正面與背面陰刻出馬偕的生平及其來臺的日期，碑身上覆碑頂，碑頂上立有方尖碑，形式採用埃及式方尖碑，接合面為正方形，由下而上逐漸縮小，頂端削成金字塔形。

馬偕博士的墓碑採用觀音山石建造，墓碑正面刻有英文墓銘，背面則為漢字，記載墓為其學生所立。背面漢字碑文採直行，採楷書體，馬偕夫人張聰明女士墓在其右側，合乎台灣傳統男左女右習慣，墓園外有一座磚造拱門，可遙望馬偕墓。馬偕墓的意義在於紀念馬偕一生傳教事跡，改變臺灣人對外國人仇視的態度，而其墓碑的形式特殊，與傳統閩南式的墓相異，可作為研究中、西墓碑建築形式的範例。

馬偕墓在1985年8月19日由內政部公告指定為第三級古蹟，現由淡江中學管理維護。

古蹟名稱淡水外僑墓園 指定別縣定 公告類別陵墓 位置淡水鎮真理街3巷 公告日期民國87年8月29日

淡水外僑墓園

淡水在同治、光緒年間曾為臺灣第一通商口岸，當時因為商業貿易往來，聚集了許多外國商人在此進行買賣業務。而這些外國人若不幸客死在淡水，就由英國領事館協助辦理他們的後事，並安葬在當時外國人在淡水租界地的北界，即淡水「埔頂區」的北側邊緣，佔地將近兩百坪，與馬偕家族墓園僅有一牆之隔。

第一位埋葬於此墓園的外籍人士為英國人Charles Earl的獨生女，她在1867年因病過世，家人將她葬於紅毛城後方的山坡上，自此這一處就成為日後生活在淡水地區的外籍人士臨終後的安息之所，至2001年最後一位安葬於此的Francis Herbert O. B. E.，共有七十六人長眠於此。

淡水外僑墓園中，埋葬有十餘國的外籍人士，因其宗教信仰、職業、國籍的不同，而分為四個區域：東區以基督教徒為主、西區以商人為主、南區以天主教為主、北區則為駐地官員。安息於墓園中著名的人物包括吳威廉牧師（Rev. William Gauld）與德國軍官巴恩士（Lieut Max E. Hecht）；其中，吳威廉牧師在淡水的發展歷史中，扮演著舉足輕重的角色，他不僅是位宗教家，也是位偉大建築家；位在真理大學中的姑娘樓、牧師樓與婦學堂，以及大稻埕教會等都是他所設計的建築物。另外，受劉銘傳之聘來臺設計、監造砲台的巴恩士，也因監造砲台及訓練砲兵有功，而被清朝政府頒授「雙龍寶星三等第一」的殊榮。

淡水外僑墓園於1891年由英國領事館進行墓地整理，並在周圍築矮牆保護，於1910年在墓園中心鋪設兩條交叉的紅磚道。西方墳墓大致包括地下的墓穴、地面上有基石與墓碑等。淡水外僑墓園的墓穴不作封土的墳丘，而以基石為封。其作法有：一、以墓壇範圍作基石，先用12公分寬的石材或是磚材當作邊框把墓壇的區域圍起來，再把鵝卵石鋪於中心，讓墓壇突起。二、以石板作基石，最後在石板外框砌上一圈磚材作為邊框；石板上都會刻上亡者的姓名、出生、死亡時間及立碑的日期，作為後人緬懷之用。



古蹟名稱淡水街長多田榮吉故居 指定別縣定 公告類別其他 位置淡水鎮馬偕街19號 公告日期民國94年04月21日

多田榮吉故居

多田榮吉故居所在位置為淡水埔頂地區，早期埔頂地區為淡水發展的邊緣地帶，較不為一般人所重視，但因淡水開港後，埔頂地區因面對淡水河口，環境優美，成為洋人眼中適合居住的地方，大批的洋人住宅區便設置於此處，其中當時海關稅務司官邸、紅毛城、私人住宅座落其間，使得埔頂地區的環境成為當時淡水地區新興精華地帶。日本領台後，許多日式建築改變了淡水的城鎮風貌，也使淡水完整的反映出台灣歷史的各種面相。多田故居可說是淡水僅存日式建築中保存最完整，也是唯一列入古蹟者。

多田榮吉氏是日本神戶人，為淡水政商兩棲的日人實業家。早年在淡水創立多田商會、經營航運、雜貨配銷、是公家用品的獨門供應商（官衙用達）、也是淡水『副業販賣組合』的組合長，在當了五回（十年）的淡水街協議員（今鎮民代表）後，擔任1930年至1933年的淡水街長（鎮長）。

多田榮吉故居現址，據知最早是清朝學海書院的學田，後為日本學產財團的產業。民國初年由多田榮吉購得，並申請自用自來水，成為全淡水、乃至全臺第一戶接自來水的民宅，使得本建築在人文意義外，增添了地區發展史上重要里程碑的地位，在保存上更加具有價值。終戰後多田氏回日本，將此宿舍賣給他人。至於原本學產地的土地，被經濟部以接收日產的名義登記。因此近年來發生產權訴訟。但因兩造之間都有提報古蹟的共識，因此在地方文化人士的協助下於2005年4月公告為縣定古蹟。

多田榮吉故居占地約100坪，建物約30多坪，這棟在日治時期以紅檜木搭建的和式建築物，使得房屋本身在使用耐久上具有相當程度的優勢。以日人最喜愛的檜木搭建，屋架、外牆的雨淋板、挑高的隔潮層都遵照日本傳統。屋瓦至今仍保留黑色文化瓦、牆身也是竹編夾灰泥的真壁作法，屋內的格緣天井、拉門等依然保存，可說是日式建築的樣品。

多田榮吉故居建築形式為標準的日式木造官舍形式，相較於淡水地區早年擁有多處日式官舍建築，在中正路多處日式官舍被拆除後，使得這些見證了日本人在臺灣統治時代的文化遺跡急遽地消失。本建築在使用者所佔有的地位特殊及日式建築在淡水多雨天候下無法獲得良好保存的情況下，本建築保存的意義顯得格外的重要。



古蹟名稱關渡媽祖石 指定別縣定 公告類別碑碣 位置淡水鎮自強路33號 公告日期民國91年04月25日

關渡媽祖石



關渡媽祖石位於淡水鎮自強路33號，即竹圍國小自強分校的運動場上。灰黑堅硬的關渡媽祖石當初為露頭定著土地上的安山岩。晚清時代，地方公共工程重大建設，往往就地取材，採石必先以傳統鑿岩插入鐵尖而裂解之；或就岩石的形體、評估其重量，佈局鑿孔入黑色炸藥加以裂解，均為人工採石之做法，媽祖石上留有琢石之痕，十分清楚，可見證此工法。

而為何至今媽祖石還留有當時傳統人工採石未完成的痕跡？相傳，當時採石工人在進行鑿取岩石工程時，驚動了位在山腳下的關渡宮媽祖聖安，採石工人後來因為心生畏懼，因此也就停止了開採工作。後來，地方人士認為採石現場就是媽祖廟的靈氣所在，為了預防下次再有其他人誤鑿媽祖石，與1913（大正二/民國二）年，由關渡宮董事林大春先生買下此石，並且在石上留下碑文。現在岩石上留有的琢石之痕，十分清晰明確，除了可作為見證所謂「傳統採石工法」的重要研究資料外，亦為這樣神妙的宗教事蹟留下了最好的見證。

媽祖石外型呈現出「山」形，並且露出於土表上面，以岩石上的字碑為正面，則是坐南朝北偏東，其開鑿工法與近代鑿工不同，石上刻有題字「關渡媽祖宮天上聖母董事林大春向大龍峒陳悅記管理人陳日仁買此石址和尚墓湖山頂馬路邊價值金並什費工資金一切計七十大元以為永遠保存管理人林大春大正二年癸丑四月二十七日立」，從碑文內容中可知，本石應為大正二年以前清朝時期所購買的，該石反映了以下諸端：1、該地之原名為湖山頂。2、該石之權屬關渡宮。3、當時之管理人為日治時期，當地名人林大春。4、係向大龍峒陳悅記購得，可知該石附近應為陳悅記之土地。以上均對地方史有見證之價值。

石母現狀：1. 以字碑為面，坐南朝北偏東。2. 最高處距地面 2 公尺 20 公分。3. 最大腰圍有 15 公尺、分為 3 面。4. 鑿痕總長 4 公尺 40 公分，共 54 齒，與近代鑿工不同。5. 碑文為倒梯形、上寬 80 公分，下寬 68 公分，高為 99 公分，於大正二年（1913）共刻有 83 個字。

古蹟名稱公司田溪程氏古厝 指定別歷史建築 公告類別建築物 位置淡水鎮新民街一段138巷7號 公告日期民國92年04月22日

淡水程氏古厝

程氏古厝是臺北縣淡水鎮內第一件指定為「歷史建築」的傳統民宅，位於淡海新市鎮名為「大庄」一帶的地方，此處可說是漢人在北台灣最早的開墾地。據考證，該處之開墾最早可追溯至荷領時期（1625-1661），據荷蘭《熱蘭遮城日記》的記載，在西元1648年荷蘭東印度公司已引閩南人來此開墾，為荷蘭東印度公司耕作，以供應淡水及雞籠守軍的物資，因此該區有「公司田」及「公司田溪」的名稱。

程氏古厝約在清光緒初年（1875）創建，原為楊矮所有，後為程氏所購。據傳說：「在程家吳氏麥娘一天來到廚房，見一群鴨母在大灶鍋中游水，便用大鍋的蓋將牠們抓住。之後便生下了一鼎的銀圓，而吳氏麥娘便用這些銀圓向楊矮買下大庄埔的田宅…。」1884年中法戰爭時，其位置正是中法戰爭滬尾之役北路營的營區，當年負責滬尾之戰的湘軍名將孫開華，就將其部將龔占敖提督部署於此，最後擊敗法軍獲得勝利。今日當時之營盤已毀壞，僅存城岸及大庄埔內的「程氏古厝」，作為古戰場珍貴的地標與見證。

程氏古厝為典型的三合院農舍，樣式樸實、工藝卻相當細緻，尺寸規制符合古禮，堪輿方位也自有特質，正身面寬五間，兩側因使用需求而有增建，左右各有一道護龍，前埕部分後來增建一道圍牆；在設置圍牆之前，門廳正對七星山，前方有公司田溪彎曲流經，形成「玉帶水」，具有民間傳統的風水考量。前埕中央地面突起以利於排水，符合農業社會中作為曬穀的需求。

本建築以安山岩為牆基，再以唐山斗磚或傳統土角磚堆砌牆體，為常見的舊農宅建築手法。又因牆身使用土角磚之緣故，面對淡水多雨潮濕的天氣，先民在外牆的馬背牆面下，以瓦片做成「穿瓦衫」，又稱「瓦衣」，此工法可減少雨水對牆面的直接沖刷，避免雨水侵蝕造成建築結構上的危害，亦防止磚石的風化。由於此區靠海，位置又極為獨立，所以為防止海盜的侵略，程宅牆身開有數處槍眼，外窄內寬，方便防禦射擊，而其設計隱蔽，多在牆體之石條縫隙間，此類的作法常見於早期傳統民宅，亦能反映清末的治安及民間武備的特色。



PHOTO1



PHOTO2



PHOTO3



PHOTO4



PHOTO5

古蹟名稱淡水氣候觀測所 指定別縣定 位置淡水鎮中正東路42巷6號（未開放參觀） 公告日期民國89年6月27日

淡水氣候觀測所



您一定知道淡水的冬天以冷著名，但您可能不知道紀錄每年冬季北部最低溫的淡水氣候觀測所，是一座具有一百多年歷史的古蹟。

自西元1885年起，清朝淡水海關便開始在基隆、淡水、安平、高雄、漁翁島、鵝鑾鼻等地的海關燈塔進行氣象觀測工作，並按月把資料發送到香港氣象臺；1897年10月，臺灣總督府臺北測候所更在鄰近今淡水分局附近的河岸建造臺灣第一座「暴風警報信號標柱」（高15.5公尺），以加強預防颱風災害。

現為縣定古蹟的「淡水氣候觀測所」，位在淡水鎮鼻仔頭地區，西側及北側同時另有兩處縣定古蹟－「淡水水上機場」與「原英商嘉士洋行倉庫」（穀牌倉庫）。1930年代，為因應航空事業的發展及作戰需要，臺灣總督府開始在全臺各地的河口、海濱、湖泊及港灣設立氣象測候所，以蒐集完整之氣象資料，確保船隻航行及飛機飛航的安全。此外，為了配合在1937 年開始籌建的淡水水上機場的使用，日本政府也於1942年設立淡水氣象觀測站，命名為「臺灣總督府氣象臺淡水飛行場出張所」，除進行航空氣象觀測，提供即時的氣象資料外，同時也兼辦沿岸潮汐變化的觀測工作。

「淡水氣候觀測所」所在地的海拔高度為19公尺，雖然海拔不高，但因鄰近河口，又具有由海平面緩升的地形條件，可避開其他建築物的遮蔽，因此具備了氣候觀測所的基本設立條件。而在臺灣光復後，臺灣總督府氣象臺淡水飛行場出張所名稱也變更為「臺灣省氣象局淡水氣候觀測所」，並於2000（民國八十九）年由臺北縣政府指定為臺北縣縣定古蹟。

今淡水氣候觀測所原有的辦公廳舍已不復見，改以貨櫃屋作為辦公空間；風力塔目前保存尚為完整，為一座三層樓的磚造建築，樓板已改為RC構造；而氣象觀測坪內有百葉箱、雨量計、人工雨量計、虹吸式雨量儀、自動報測雨量計、溫度感應器及地震儀等觀測儀器。每年冬季北部地區最低溫的氣象預報，都是由淡水氣候觀測所紀錄提報，再由氣象台播報宣布。



綠意無限

看山、看水、看夕陽、看古蹟、看藝術品、逛街、吃小吃、遊博物館、……，淡水的行程似乎是滿滿的、充實的，可惜內心似乎有一點「虛」，因為滿滿的遊程中，忘了駐足問候，那曾經陪著淡水經歷多國文化洗禮的大自然，這些充滿生命的綠樹紅花，在不停轉的時光中循環，在一代接一代中孕育，締造了此刻您所見到「淡水」的這一片綠意與彩色的世界。請放慢腳步吧！淡水的老樹新枝等您來發現。

綠滿載 緑のなかに紅色づく

山・水・夕陽・古蹟・藝術品・ショッピング・屋台・博物館鑑賞……淡水にはさまざまな観光コースがあるが、実際には少し「虚しさ」を感じる人がいるようである。それはきっと、これらのコース中で足を止めることをせず、すぐそばにある生命溢れる植物や異文化の洗礼を受けた淡水の大自然を見落としているからだろう。現在の「淡水」は彩色あふれる世界は、途切れなく流れる時間と、各世代の受け継ぎによって築かれたものだ。是非ゆっくりと歩いてみて、淡水の古いものから新しいものまで、さまざまな発見をしてみませんか。

Natural Environment of Tamsui

Mountain, river, sunset, artifacts, historic sites, old street, local food, and museum, it seems that your travel to Tamsui is full and colorful. However, you might have a sense of lack, for you neglect Tamsui's exotic and multi-various Nature. Time flies, but those beautiful flowers and prosperous trees planted by foreigners still stand here. Now, slow down you steps, flowers and trees are waiting for your discovery.

淡水紅毛城欒樹的故事

現在，你眼前所看到的，是我最愛的小孩—可愛的欒樹寶寶。

原本我可以在簡報室旁守護著它們，無奈我的樹根嚴重破壞簡報室地基，基於遊園安全考量，我被移植至滬尾砲台，與我的寶寶分別。但是我很放心，在2005年3月12日，我的孩子分別由竹圍國中和鄧公國小的小朋友帶回家認養。在他們細心呵護下，我的寶寶日益茁壯，並且在2005年11月園區開園前夕，再度回到紅毛城，種在現在看到的這片土地，扮演著我們欒樹生命延續的重要角色。孩子！媽媽以你為榮。

欒樹媽媽2005.10.15

這是一份充滿愛意的告白，它起源於淡水紅毛城欒樹的一個故事。

話說，位於簡報室旁的台灣欒樹在日益茁壯時，因為根部危害了圍牆建築的安全，在古蹟建築與植物生長的權衡考量下，我們體認了古建築是無法重新蓋一次，但是植物的生長卻可透過移植來延續其生命，因此做了縝密的討論與決定後，一致認為欒樹必須離開他原本生活的空間。在一股淡淡的離愁中，一群可愛的孩子，陪著欒樹從紅毛城移植到滬尾砲台栽種。

就在大家離情依依的時刻中，我們發現欒樹媽媽所遺下的種子，正在屋頂天溝綻放新芽，翠綠與堅挺的小枝，展現出初生之犢不畏虎的英勇神態。看到這種情景，大家一致希望，欒樹媽媽的第二代能在屹立於淡水紅毛城。就是這個動機，鄧公國小與竹圍國中的孩子，將每棵小苗帶回家照顧。94年10月15日經過照顧的欒樹苗，在博物館復育的規劃下，小朋友細心的移植回到紅毛城的土地上。

此刻，你眼前所見到的欒樹，正是欒樹媽媽所生的第二代寶寶，它們正努力的長大中，相信有一天，長成大樹的欒樹會傳承媽媽的理想，做一個很稱職的欒樹！





臺灣欒樹 Flame Goldrain Tree

現在，你眼前所看到的，是我最愛的小孩——可愛的欒樹寶寶。

原本我可以在簡報室前守護著它們，無奈我的樹根嚴重破壞簡報室地基，基於遊園安全考量，我被移植至瀨尾砲台，與我的寶寶分別。

但是我很放心，在2005年3月12日，我的孩子分別由竹園國中和那公國小的小朋友帶回家認養。在他們細心呵護下，我的寶寶日益茁壯，並且在2005年11月園區開園前夕，再度回到紅毛城，種在現在看到的這片土地，扮演著我們欒樹生命延續的重要角色。孩子！媽媽以你為榮。

欒樹媽媽 2005.10.15



絳霞燭天先於霜葉 台灣欒樹



夏末秋初，秋高氣爽的藍天，配上台灣欒樹在枝頭高舉的一片金黃色花海，在風中搖曳，實在不得不叫人對它再三行注目禮，那是秋日裡，從街頭到山野，任誰都無法忽略的滿眼燦爛。在滿心期待變色葉換裝的季節，台灣欒樹已熱熱鬧鬧先拔得頭籌，上演了最精采的秋日饗宴。

台灣欒樹觀其名就知道是台灣的特有植物，生長在低海拔的闊葉樹林中，由於樹形美觀，樹冠濃密，又能耐污染、抗噪音，也早已廣泛做為景觀美化樹或行道樹的栽植，據說魯凱族人以前更以欒樹的花開花落，據以預測氣象及颱風動向。

欒樹由於其種子渾圓黑漆，可製作佛珠，寺院常喜植之，墓地也常栽植為紀念樹，所謂「天子樹松，諸侯柏，大夫欒，士槐，庶人楊」是也。

台灣欒樹喜生長於日照充足的向陽山坡，屬於無患子科落葉中喬木，大型的二回羽狀複葉，葉形與苦楝頗為相似，故有「苦楝舅」之稱。圓錐花序頂生，花冠黃色，花瓣基部紅色，紅色蒴果由三瓣合成，像一顆顆小燈籠，模樣甚為可愛。



海岸林最前線的武士 林投

林投是組成海岸灌叢的重要角色，常成叢聚生，形成大片群落。它的枝幹糾結，葉片上佈滿銳刺，令人難以穿越，人畜望之卻步。加以過去民間流傳「林投姐」的靈異故事，常使得林投樹林在夜間益發顯得難以親近。

1884年清法戰爭，清軍不但以石船沉塞淡水河口，以阻法國艦隊進入，更誘引法軍由沙崙一帶登陸，利用黃槿與林投密林的阻隔，擊潰法軍，成為清朝對外作戰的唯一勝仗，海岸灌叢的天然掩護，值得記上一筆。

其實林投不但是海濱防風定砂的重要樹種，它的木材能製作小型生活用具或供暫時性建築之用；那修長的葉片，具有強韌的纖維，削去銳刺，是良好的草繩素材，過去鄉民常用以編織林投草帽，或編製蚌蟻、小喇叭等造型童玩，用途不少；成熟的林投果形似鳳梨，肉質部分可供食用，唯大不如鳳梨般味美，取莖頂嫩芽更可為菜餚，味似筍；根部及嫩芽皆可入藥。

林投屬露兜樹科，台灣以外的地區，林投稱為華露兜，灌木狀，多分枝及氣根，常生成大型支柱根，使林投樹在強勁海風吹拂下屹立不搖。樹高3-5公尺，樹幹上留有老葉剝落的環狀葉痕，葉叢生於枝端，長披針形，葉緣及背面中肋長有銳刺，雌雄異株，花白色，聚合果球形，成熟時轉橙紅色，可食。

厝邊的好鄰居黃槿

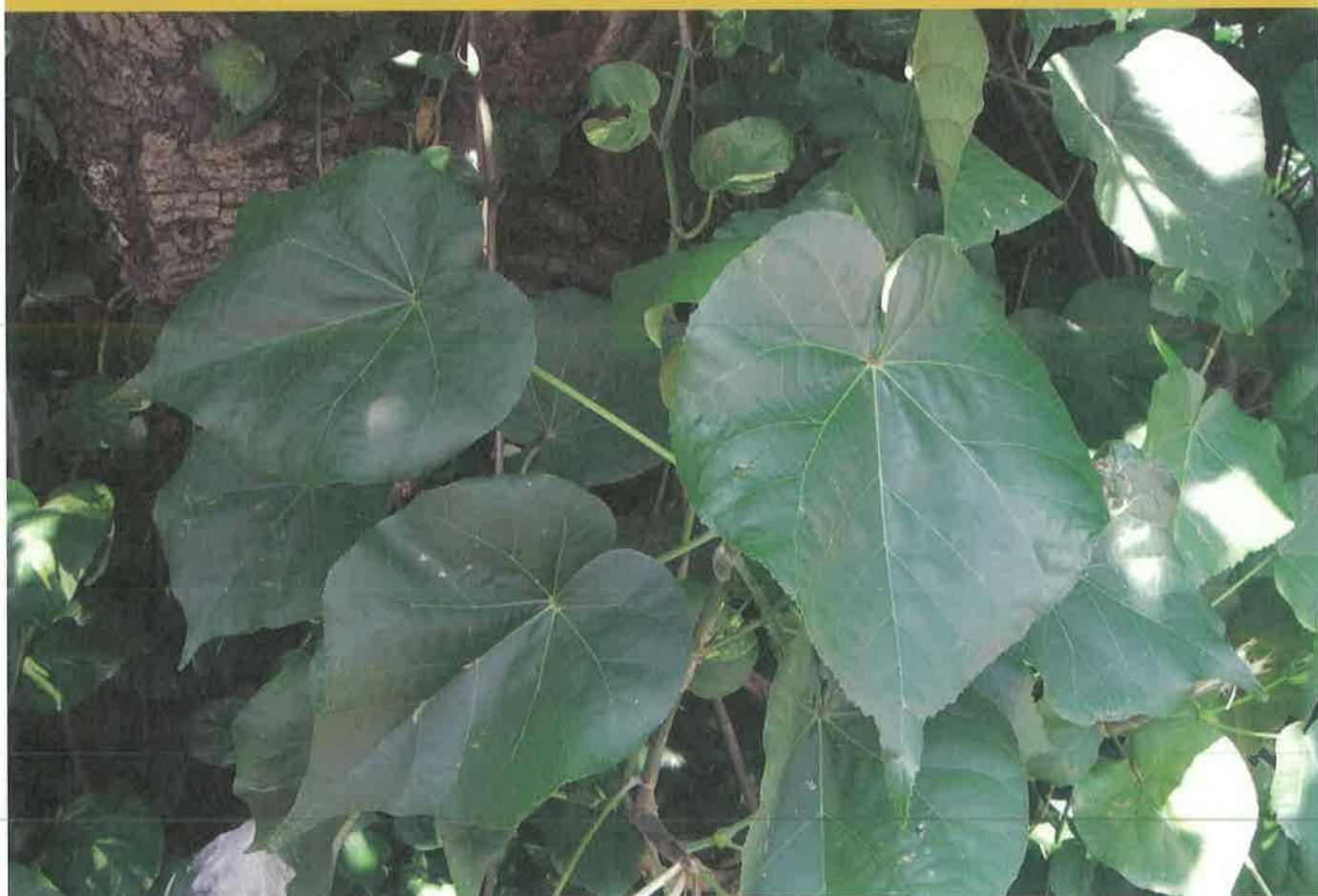
黃槿是濱海地區常見的熱帶樹種，在海岸邊常與林投、草海桐共同組成海岸灌叢。在淡海、沙崙一帶的馬路旁或舊聚落間，經常可見到它的身影。

樹型雖然不像常見的木麻黃防風林一般的高大，但當黃槿形成一片純林，老枝交錯，便像一道不易穿過的海岸長城，因此常用作自然的區間林，也提供絕佳的防風效果；茂盛的葉片，如傘般的巨大樹冠，更使得黃槿樹下，成為鄉民的納涼好去處。如果廣植黃槿為行道樹，更能表現濱海地區的特色，顯現海岸的特有風情。

大型的心型葉，也常令人想起古早的時光，因為那是蒸糕粿不可缺少的物件，常用來做為糕粿的墊底材料，蒸後還有淡淡的特殊清香，所以黃槿又叫做粿子葉，如今再想吃到黃槿葉粿，感受那「媽媽的味道」，反倒不容易了。

黃槿綻放鐘形黃色的花朵，摘下花蕊黏附在鼻尖或雙頰上扮家家酒，或取花心做指甲油，都是古早味的童玩。黃槿花開的時間雖然只有幾天，但由於整株花苞繁多，所以在開花期總是可以看到黃花點綴在樹上。

黃槿屬於錦葵科常綠喬木，樹皮有縱裂，嫩枝、葉、花序均有短毛分佈，葉心型，有長柄，全緣或不明顯的波狀緣，掌狀脈，托葉早落，花黃色，頂生或腋生，花心是暗紫色，蒴果闊卵形，國外學者將黃槿歸為廣義紅樹林。

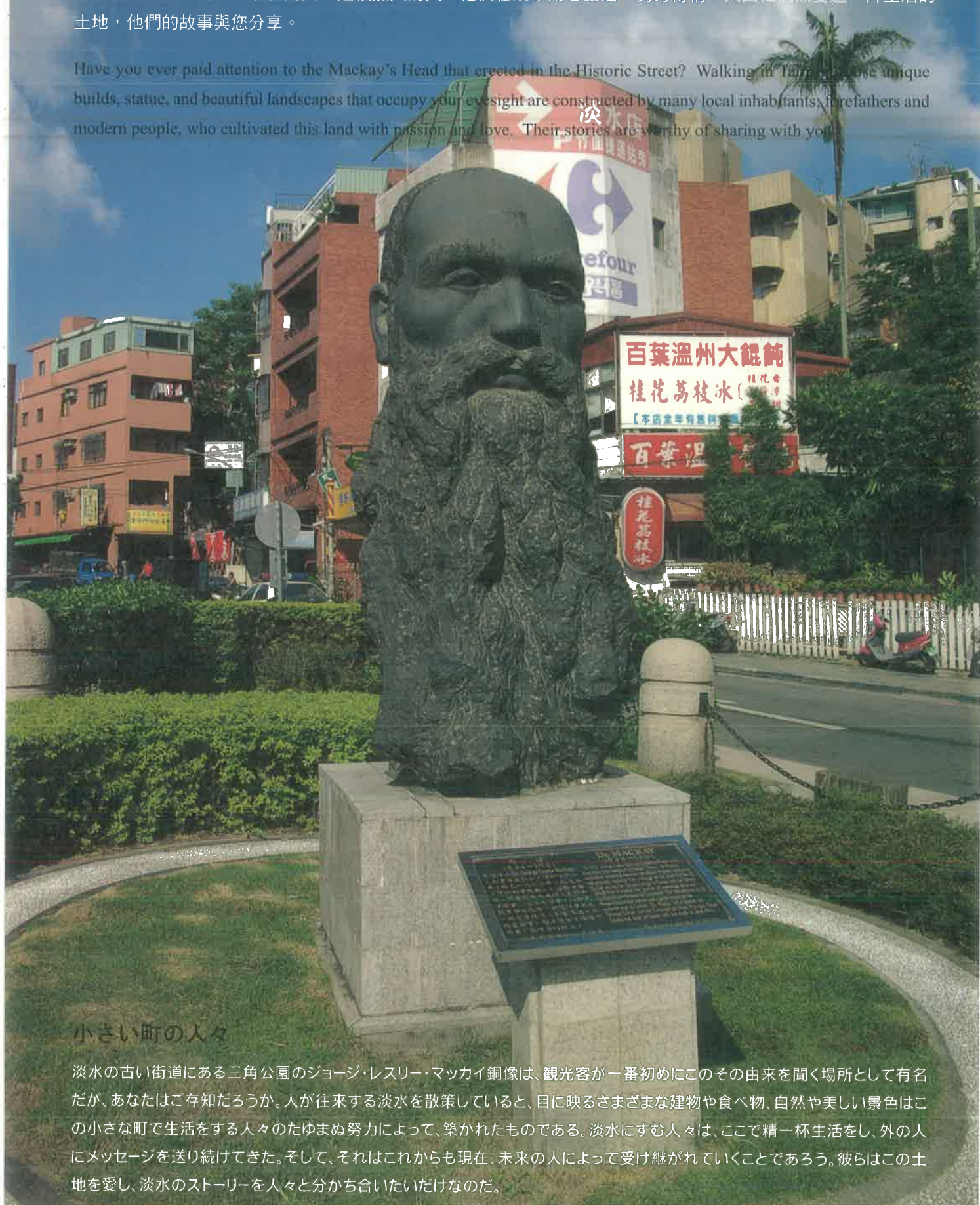


小鎮人物你我他

Outstanding figures of Tamsui

屹立淡水老街三角公園的馬偕頭像，是遊客聽導覽解說的起點，不知道您注意它了嗎？當您在人來人往的淡水小鎮穿梭時，建築與美味；自然與美景，佔據了您忙碌的視野，不過這些美好的景物，卻是生活在小鎮的許多人努力耕耘出來的。先人、現在的人、陸續加入的人，他們在淡水用心生活、努力傳情，只因他們熱愛這一片生活的土地，他們的故事與您分享。

Have you ever paid attention to the Mackay's Head that erected in the Historic Street? Walking in Tamsui, those unique builds, statue, and beautiful landscapes that occupy your eyesight are constructed by many local inhabitants, forefathers and modern people, who cultivated this land with passion and love. Their stories are worthy of sharing with you.



小さい町の人々

淡水的古い街道にある三角公園のジョージ・レスリー・マックイ銅像は、観光客が一番初めにこのその由来を聞く場所として有名だが、あなたはご存知だろうか。人が往来する淡水を散策していると、目に映るさまざまな建物や食べ物、自然や美しい景色はこの小さな町で生活をする人々のたゆまぬ努力によって、築かれたものである。淡水にすむ人々は、ここで精一杯生活をし、外の人にメッセージを送り続けてきた。そして、それはこれからも現在、未来の人によって受け継がれていくことであろう。彼らはこの土地を愛し、淡水のストーリーを人々と分かち合いたいただけなのだ。

人物介紹 馬偕

一位異國的傳教士遠度重洋，奉獻半生的歲月給福爾摩沙，在這塊他摯愛的土地上，用心的宣教、行醫、教育，甚至做了台灣女婿，死後埋骨台灣，這樣傳奇的一生，正是馬偕的寫照。

傳教工作

馬偕牧師生於加拿大，十歲便立志成為宣教士，神學院畢業之後，馬偕於一八七二年三月九日搭船抵達淡水，從此與這塊土地結下不解之緣。他在淡水租下簡陋的房舍，開始他的傳教工作。為了向民眾傳福音，他向放牛的小孩學閩南語，雖然吃了不少苦頭，卻和那些牧童成了好朋友。傳道的歷程，艱辛而多阻礙，有時不但遭受唾罵，更遇到暴徒的石塊、大刀的威嚇，但馬偕都不和他們計較，完成了一次次精采動人的講道演說，也漸贏得民心，信徒愈來愈多，馬偕的足跡遍及北台灣各地，也深入花東，所設立的教會有六十餘所，受洗的信徒達三千人。

馬偕在一八七八年，娶了台灣五股姑娘張聰明女士為妻，成了道地的台灣女婿，生有二女一男。（他當年所創建的教會，後來重建為淡水禮拜堂，仿哥德式的美麗紅磚教堂，長久以來一直是畫家喜愛的入畫題材。）

馬偕半生以淡水為家，他心在台灣，愛在台灣，血流在台灣，根也留在台灣。為了紀念馬偕，淡水鎮豎立了馬偕的巨型雕像，鄰近的馬偕街和真理街，也都因紀念這位先賢而命名。

醫療工作

由於當時台灣民間醫療資源十分匱乏，馬偕藉由醫療工作取得百姓的信任，改善了居民生活，也拓展了宣教事業。當時台灣的瘧疾猖獗，不少人因而死亡，馬偕首先倡導公共衛生，還免費發給瘧疾患者特效藥，被稱為「馬偕的白藥水」。馬偕的拔牙技術更令後人津津樂道，每當行旅到鄉間，唱完聖詩就替人拔牙，而且常是站著拔牙，拔完牙才開始講道，馬偕一生親手拔起了兩萬一千顆以上的牙齒，實在是個可觀的數字。

一八七九年得到美國同名的馬偕船長遺孀三千美元的捐款，興建了北台灣最早的新式醫院「滬尾偕醫館」，不但造福病患無數，在中法戰役期間更協助救治傷兵，獲清政府褒獎。一九零一年馬偕喉癌病逝，醫館關閉，到一九一二年台北「馬偕紀念醫院」落成啟用。

教育工作

為了將西學引進台灣，馬偕在教育上也貢獻卓著。他在西元一八八二年，利用加拿大牛津郡的捐款，在淡水設立「理學堂大書院」，為了感念親友的幫助，又稱「牛津學堂」。建築具有中西合璧的特色，現列為二級古蹟保存。

兩年後，馬偕又設立一所「淡水女學堂」，專收女學生，也補救台灣教育重男輕女的流弊。這所學堂是台灣第一所女子學校，在馬偕逝世後，改名「純德女中」，牛津學堂改辦為「淡水中學」，台灣光復後，這兩所男女學校合併為「淡江中學」。

現在陽明山上的台灣神學院，以及真理大學的前身——淡水工商管理專科學校，皆是由牛津學堂發跡，馬偕創辦的牛津學堂，可說是「台灣神學院」、「淡江中學」、「淡水工商管理專科學校（今真理大學）」三校的搖籃，對北台灣的教育、文化或傳教事業，有不可抹滅的貢獻。

馬偕在台灣這塊土地上的無悔奉獻，正如同他的座右銘：「寧願燒盡，不願腐蝕」，大愛情懷，表露無遺。

馬偕博士年表

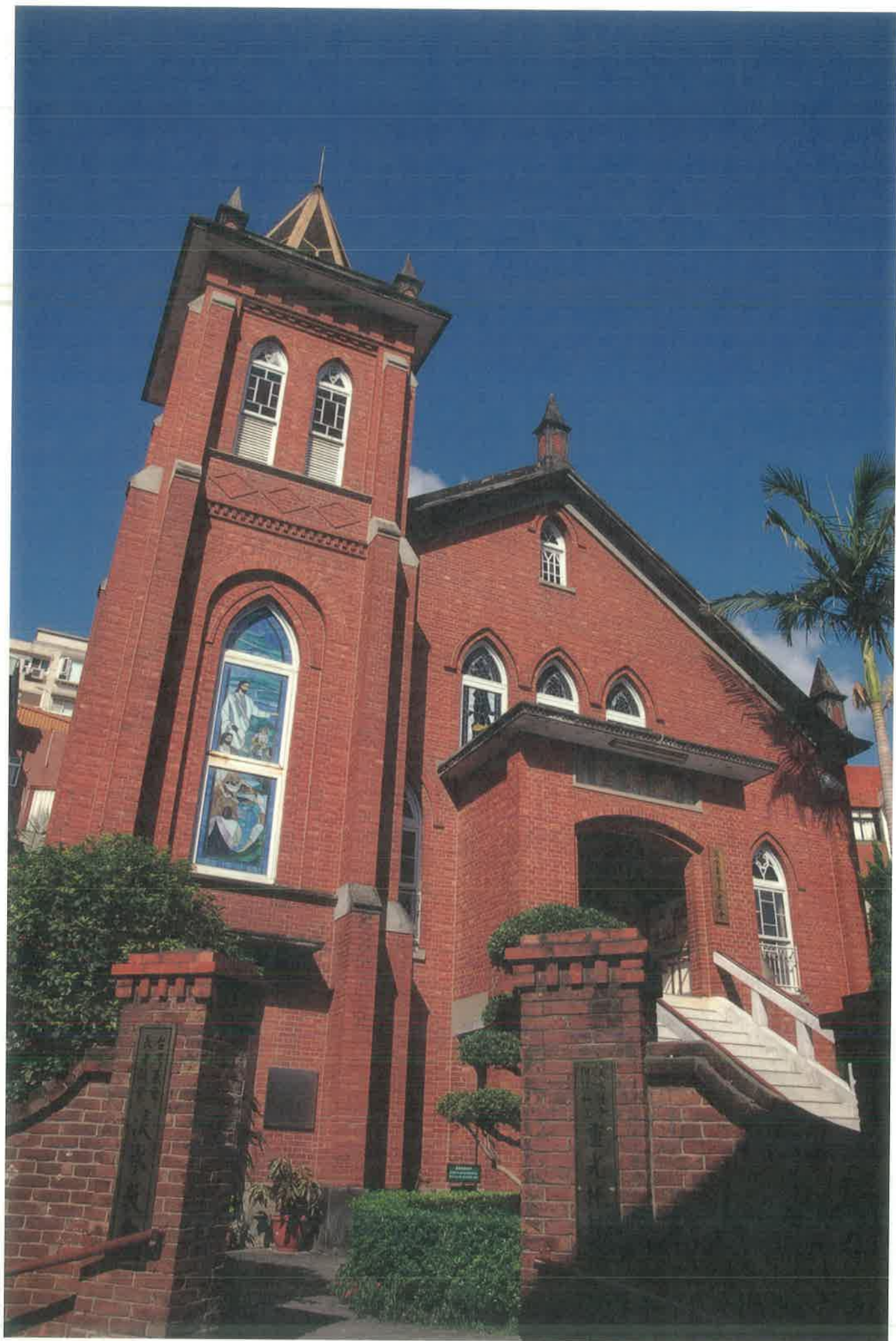
- 1844 出生於加拿大安大略省牛津郡
- 1870 畢業於美國普林斯頓大學神學部，返回加拿大
- 1872 抵淡水傳教
- 1875 與五股坑張聰明小姐結婚
- 1879 在淡水創立偕醫館
- 1880 返加拿大獲得神學博士學位
- 1882 在淡水設立理學堂大書院（牛津學堂）
- 1883 到宜蘭向平埔族傳教
- 1884 設立淡水女學堂
- 救治中法戰爭傷兵，受到劉銘傳的嘉獎
- 1890 到花東傳教
- 1893 返回加拿大述職
- 1896 回到淡水
- 1901 六月二日因喉癌去世，享年58歲

在馬偕過世前幾天，寫下一首動人的小詩，流露出他摯愛台灣的心。



我衷心所愛的台灣呀！
我把有生之年全獻給你，
我的生趣在於此；
我衷心難分難捨的台灣呀！
我把有生之年全獻給你，
我望穿雲霧，看見群山，
我從雲中的隙口俯視大地，
遠眺波濤大海，遠眺彼方，
誠願在我奉獻生涯終了時，
在那大浪拍岸的聲響中，
在那竹林搖曳的映影下，
找到我的歸宿……





人物介紹 莊武男

莊武男，字文星，民國 31 年 1 月 27 日生，世居臺北縣淡水鎮。家中歷代務農，自小家境清苦，課餘時必須幫忙家中農務，加上學校老師管教嚴格，因此不喜歡讀書，但對畫畫有份狂熱。因為家中無錢買紙，為了可以取得圖畫紙，他於是藉由幫同學畫美勞作業，來交換圖畫紙，便可見他對繪畫的興趣與資質。

16歲時前往新莊，拜艋舺名師洪寶真先生為師，學習廟宇彩繪技藝，至 46 歲退休，作品遍及全臺，連金門與泰國的廟宇都有他的畫作。阿男師靠著自身對繪畫的熱忱，及吃苦耐勞與不服輸的精神，因而創造了後來的成就。

彩繪傳承特別重視師徒制，且訓練嚴格，因此在三年四個月的學習過程是非常艱辛的。跟隨師傅洪寶真習藝期間，阿男師自修並在「勤看、勤問、勤畫」的努力下，讓洪寶真師父注意到他的天份與認真，而將真功夫傳與莊武男。並在因緣際會下，得見新竹名師李金泉與台南名師陳玉峰之作品。李金泉之徒傅定英師傅，更是常與洪寶真搭配的「拿筆師傅」，因見阿男師勤學且資質佳，即常加以指導，對阿男師的彩繪技法增進大有幫助。



阿男師在師傅洪寶真過世後，即開始獨立作業。為了建立個人名聲，不放棄參與任何一處廟宇的興建或整修的機會，在歷經多次對場實作的歷練後，獲得各方佳評也建立了阿男師在彩繪界聲譽。

民國 51 年參與淡水祖師廟工程，此廟為廖石成大木匠師設計，石匠師為大稻埕的張木成，木雕師是板橋的黃龜理，匯集當時北台灣最優秀匠師群。淡水祖師廟的前殿是由洪寶真之子洪詩榮主繪，並沿用其父之畫稿，可窺見洪寶真的個人之彩繪風格。當時祖師廟的門神為莊武男所繪，現今被新設的立體浮雕門神所覆蓋，已不見當時作品。

阿男師也收徒弟並建立自己的班底，傳徒技藝必從基礎培養，期能獲得最紮實的功夫。但近年來願意從學徒起步並經三年四個月歷練的年輕人已難尋，且原有徒弟們也各自立門戶，故廟宇彩繪工程已多年未實際參與。但因阿男師對傳統藝術的熱忱不減，進而轉對古董與民俗藝品的收集，並成立「滬尾文物展示中心」、「滬尾文物學會」及「臺北縣民俗文物學會」，並擔任該會第一任會長，對淡水地方上的文化藝術推廣教育盡心盡力。

對場常勝軍

廟宇修建的彩繪工程中常有「對場」的施作模式，主要目的是要讓優秀的彩繪畫師相互較勁。廟方會先將彩繪工程區分成前後或左右兩部份，分別發包給不同的彩繪畫師承接，並規定在一定的預算與工期內完成彩繪工程。「對場」開工後會利用帆布區隔雙方，彩繪畫師在無法預期對方作品的品質高低時，大多會奮力的展現個人最佳的畫工與巧思。彩繪畫師們在「拼頭路」與「拼面子」的雙重壓力中創作，常常不顧日夜地施作並表現出所累積的最佳實力，讓廟方在最合理的成本中獲得最佳的彩繪成果。

願意承接「對場」的彩繪畫師大都是非常優秀的一時之選，「對場」較量結果有輸有贏，大多是廟方禮聘地方士紳評比。拆開分隔布幕時的那一刻，總吸引許多的地方信眾前往觀賞，常見一群人左殿右殿跑來跑去的指指點點，總想看出個所以然，這方用色好那方構圖佳的計較著誰的眼光好。說著這方畫的龍活靈活現，那方垛仁畫得教義深遠，常常是最後比得互有高低，各有擁護者的不分軒至。「對場」的結果常常可以讓廟方贏得裡子，彩繪畫師贏得面子。

阿男師在學徒期間就開始參與「對場」的較勁，從最小但最能展現彩繪畫師精彩實力的「門神對場」開始到「前殿對場」，互有輸贏，從對場的較量中學習到更紮實的畫功。民國 56 年在台北保安宮後殿、民國 59 年金山媽祖廟、民國 60 年松山媽祖廟中殿後殿皆是與許連成的對場，和民國 63 年在關渡宮與卓福田的對場等，都是當時台北地區彩繪界令人津津樂道的大事。雙方都是當時非常優秀的畫師，在對場較量時無不拿出看家本領的相互比劃，雖然時至今日許多作品因廟宇整修後已不復見，但尚可想像當時對場的作品一定是非常地優秀。

作品特色

莊武男因習藝過程的機緣，使得他在廟宇彩繪油漆工程上，能夠全盤掌握。而因為他的原師承為「彩」的部分，所以在這方面下的工夫較深，且成就較為卓越。在作品的表現上，阿男師的南式彩繪與北式、蘇式相比，顯得華麗許多。從門神、樑枋、通樑的大型構件，到垛頭、垛仁、包巾、瓜筒等，華麗的色彩搭配，展現出廟宇的氣勢與貴氣典雅。

樑枋是長型構件，從藝術的眼光來看如同長卷，阿男師依據構件的長短分垛，最多可分為七垛。而垛仁與垛頭的尺寸長短並無一定格式，主要是參照現場現況而決定。莊氏承傳洪寶真的精髓，在垛頭的表現上極佳。

大通樑的視點最低，最容易為一般人視野所及，所以在彩繪的表現上最為講究。通樑之垛仁僅有一個，垛仁與兩側垛頭長度比例幾乎是一比一。瓜筒與通樑的節點大都會繪上包巾，是彩繪裝飾的重點。



人物介紹 Steve Brouwers & 涂沛彤夫婦

自從1996年捷運淡水線開通之後，藉由淡水捷運所帶動的人潮與商機，讓淡水這個原本位於都市邊的純樸小鎮，迅速竄紅成觀光重鎮，繁榮了地方的商業活動。再加上淡水原本就擁有的多元文化氣息和優美的自然景觀，自然而然也就吸引了許多人的目光，進而想“移民”來淡水定居。這波新移民的熱潮中，其中也有不少人是外籍人仕；他們像當年的荷蘭人，西班牙人一樣，遠從地球的彼端來到這個完全陌生的國度工作，不同以往的是，此次他們不是來侵占，而是因為真心熱愛淡水這個地方，所以選擇在淡水落地生根，定居在淡水，做個道地的淡水人，並以身為淡水人而自豪！

因一場網路邂逅，Steve Brouwers結識了他的台灣老婆，並在4年前從比利時遠赴重洋來到台灣定居；對於初次到世界的另一端的外國人來說，可以落腳在淡水可真算是一大福氣！

SteveBrouwers：在比利時，到處是一望無際的平地，而淡水不僅有山有水，雖鄰近大台北市卻還保有它的傳統特色，難怪我老婆常驕傲的對我說淡水這好、淡水那好的……算我這個阿斗仔賺到了呢！比起我的家鄉，淡水“動”的速度之快簡直令我瞠目結舌，光是英專路和淡水老街中的那些千奇

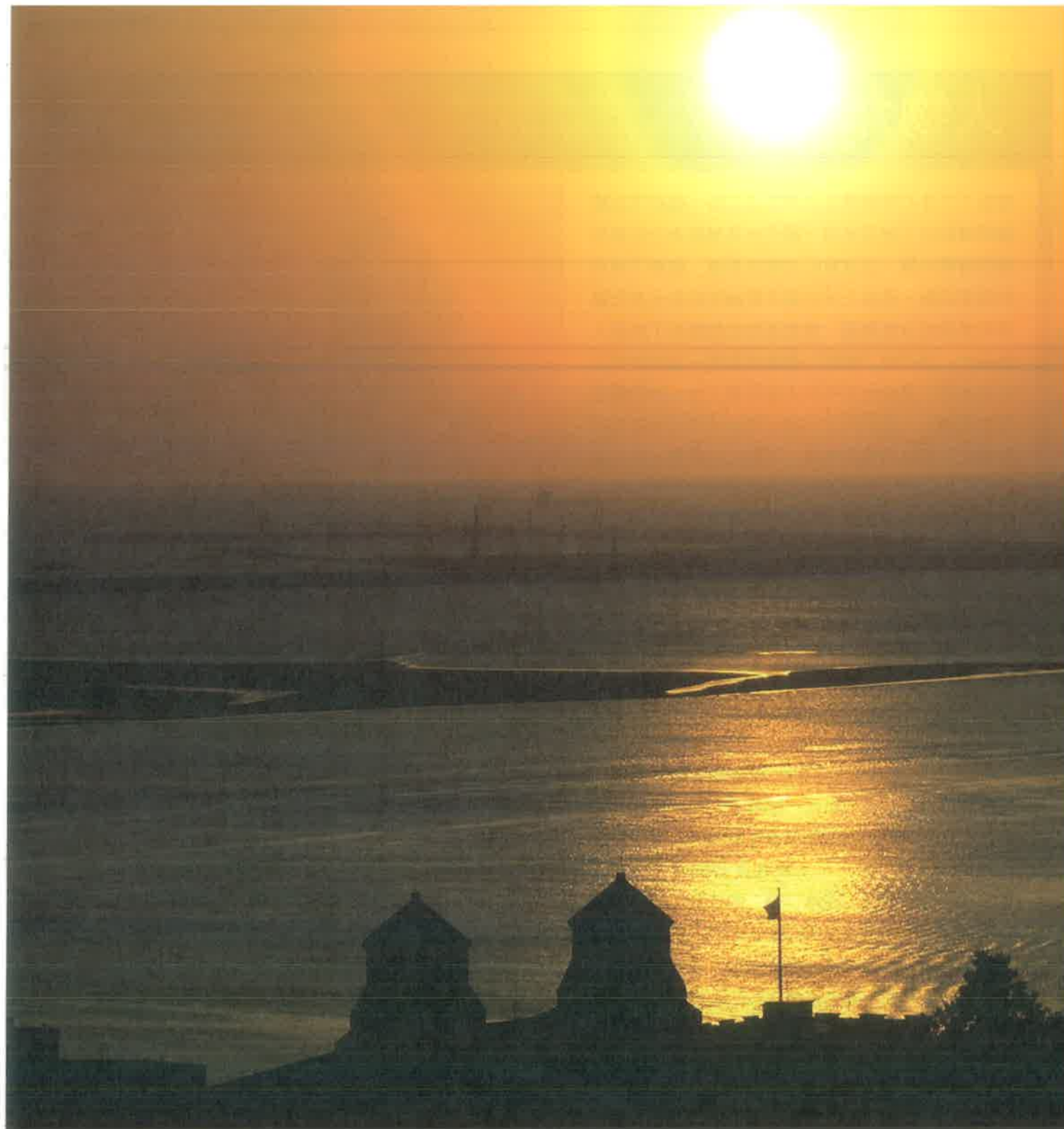
百怪商家幾乎日日更新，不誇張的！今年初回比利時探親還不到1個月時間，回台之後，再次走進淡水街道中，甚至還會一時摸不清頭緒自己身在何方呢！

鎮上近年來也興起一陣新屋建築狂風，置身於新舊交錯的房屋、巷道以及各式古蹟中（如紅毛城、小白宮、牛津學堂、真理大教堂、淡江中學校園、忠烈祠及滬尾砲台），彷彿一腳踏進了時光隧道，隨時可與古今中外交流。

在這4年當中，我看到淡水一直在成長，從捷運站的公園、老街、渡輪、漁人碼頭、自行車步道、廟宇以及各級古蹟名勝的修復，無一不為淡水居民帶來更多元化的生活環境、工作機會與便利，更是為北台灣民眾提供了週休二日的休閒好去處；淡水鎮上也特別規劃了古蹟巴士導覽更是為淡水觀光注入新動力。老實說，這樣的成長是非常值得嘉許的，但我覺得淡水的潛力並非如此，仍有很大的發展空間，例如許久未見動作的沙崙海水浴場一直是我心中的問號，不知為何政府遲遲不整頓它！我曾到花蓮和墾丁旅行，最吸引我的就是白花花的浪和翠綠的山野，對我這種熱愛海洋的人來說，到了夏天，海是不可或缺的！曾經還興起舉家遷移到花蓮或墾丁的念頭，但是在淡水住得越久，就越離不開淡水，只希望沙崙海水浴場能盡快重新開放，滿足我這個sea-lover。

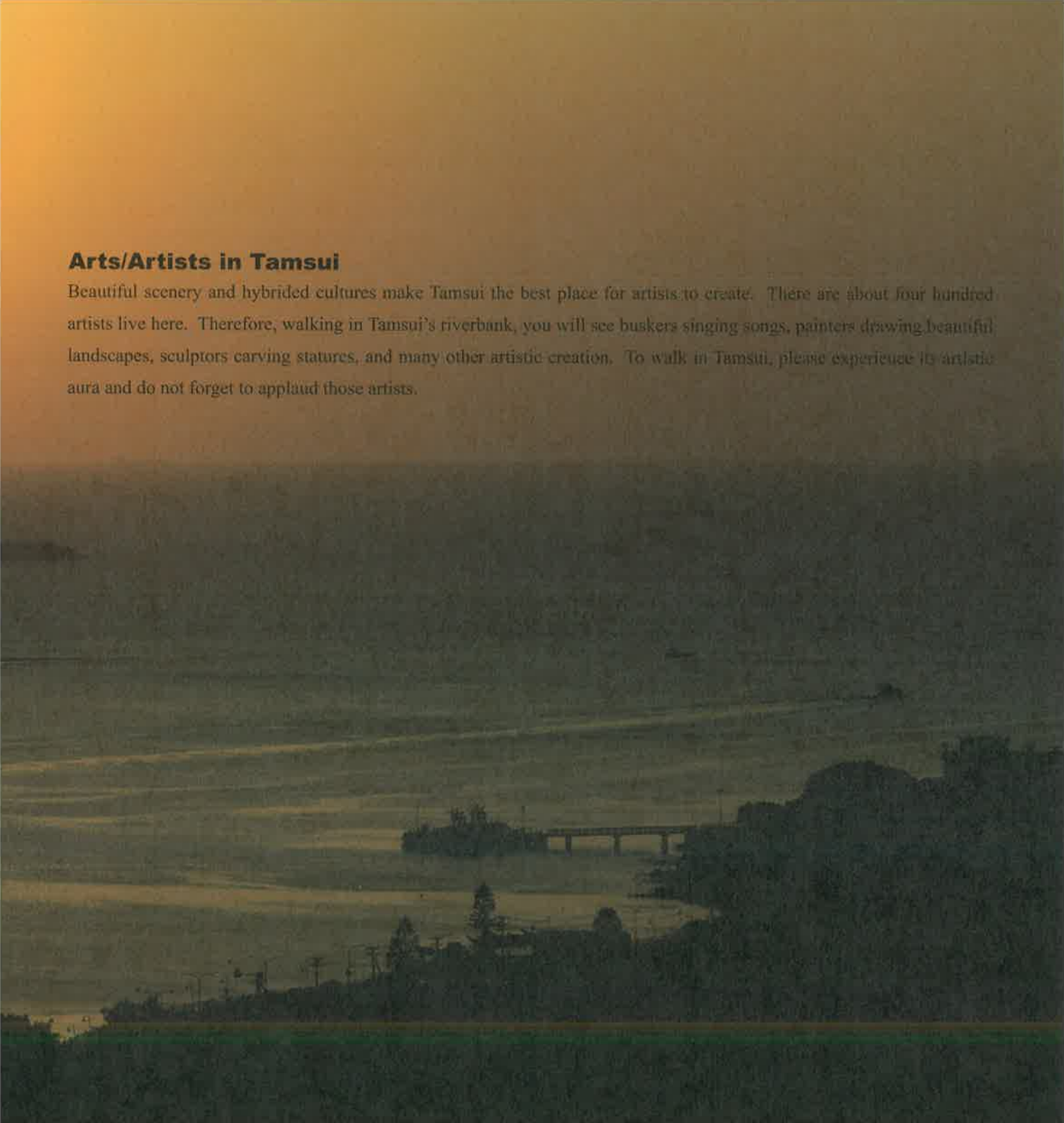
淡水是我在台灣的第一個家，也將會是乘載我最多美好回憶的地方！





淡水的 藝術散步

山光水色加上人文風采，淡水是個適合創作的好所在。就是這樣的機緣，淡水吸引了近四百位的藝術家生活於此。散步淡水，金色水岸的街頭藝人正唱著淡水情歌；而自在寫生的畫家不吝畫下淡水美景；淡水小鎮的劇碼也上演著一齣愛情悲喜劇；眼前的小店獨特又驚奇；河岸邊雕刻的人像令人動容，散步淡水，請您品味屬於淡水的藝術風情。



Arts/Artists in Tamsui

Beautiful scenery and hybridized cultures make Tamsui the best place for artists to create. There are about four hundred artists live here. Therefore, walking in Tamsui's riverbank, you will see buskers singing songs, painters drawing beautiful landscapes, sculptors carving statues, and many other artistic creation. To walk in Tamsui, please experience its artistic aura and do not forget to applaud those artists.

淡水の芸術ウォークキング

山水の景色そして人々の風采に彩られた町淡水は、正に創作に適した場所であるといえる。そのため、淡水に魅了された四百名近い芸術家たちが、この地で生活を送っている。淡水を散策してみると、金色水岸では大道芸人が淡水のバラードが聞こえてき、画家が淡水の美しい景色を生き生きとスケッチしている姿が目に入る。さらに淡水小鎮というラブストーリーが演じられ、その周囲にあるお店はユニークで独特であり、河岸にある彫刻は感動的である。ぜひ、淡水の芸術や雰囲気感を五感で味わって欲しい。



囊括山、河、海三種不同風情的淡水，多年來不但是藝術家創作時最美麗的素材，也是許多藝文團體與藝術家們決定落腳的地方。知名的舞台劇「淡水小鎮」將小鎮風光與人情搬上舞台上，讓許多人為之哭為之笑；而不管是令人懷念的台語老歌「淡水暮色」、辛酸中帶著樂觀情懷的「流浪到淡水」、或者是近來年輕一輩創作者的「淡水河邊」…，音樂中的淡水，總讓人忍不住想要尋幽訪勝，實際走訪歌聲中曾吟詠的老街、暮色與河畔風光，體驗歌曲中的那份詩意或惆悵的情懷；至於藝術作品中描繪過這裡的創作更是多不勝數，台灣殖民地時期的重要藝術家如：陳慧坤、李石樵、廖繼春、顏水龍、洪瑞麟、陳德旺、張萬傳、廖德政…等人，在他們的重要作品中淡水都曾佔有一席之地，隨後許多藝術家包括陳銀輝、劉文雄、陳景容、廖修平、梁秀中、鄭善禧、陳長華、吳炫三…等人，都曾經將淡水入畫，淡水美麗風光藉由這些藝術創作令國內外民眾傾慕不已，想要一睹那巷道房舍、河海風光、觀音吐霧的美景。

也因為蘊藏了這樣的自然美景、融合多元文化的豐富人文資產與古蹟景點，許多藝術家與團體紛紛進駐淡水，包括竹園工作室、金枝演社、身聲演藝社…等，社區民眾對於當地的藝術文化也十分關心與熱烈參與，例如由社區民眾自發維持的「重建街街道美術館」以及文史工作室，在在都令人感受到這塊土地所萌生出對藝文的熱情與關懷。有鑑於此，臺北縣政府現正醞釀以大淡水地區做為藝術村的無疆界藝術村概念，希望能夠整合既有人力、文化、區域資源，充分利用閒置空間，考量大眾交通網路便利性進行規劃，藉此進一步推廣、支持、保存藝術，並扶植文化藝術產業的發展，未來藝術村將由建置藝術交流平台、閒置空間再利用及既有街道藝術化三個方向進行初期的規劃，並期望能同時提供藝術創作展售空間，使文化創意產業在淡水扎根。

因此，來到淡水除了一覽美麗景致、飽食特色小吃與咖啡館之外，也別忘了讓自己來一場文化藝術的饗宴！

竹園藝術工作室

地址：台北縣淡水鎮251中正東路二段88巷39號

為了促進台灣新生代的藝術發展和拓展藝術欣賞人口，同時也希望藉由邀請不同國籍的藝術創作者進行文化觀點和創作意念的交流，竹園工作室選擇在淡水竹園落腳至今已有十二年了。從捷運竹園站旁的小路往淡水河的方向走去，沿途即可看到通往竹園工作室的指示標誌，遠遠望去可以看見充滿藝術感的招牌，以及藝術家王德瑜在鐵皮屋頂上安置椅子的作品，走入大門隨處可見藝術創作過程的痕跡。

竹園工作室原為一座供飼料工廠試驗用的雞寮，但自從政府將部分土地徵收為淡水捷運線用地，使工廠和實驗室一分为二之後，此地就只剩下幾幢老舊的廢棄建築，在負責人蕭麗虹的整理與經營管理之下，成為長期提供給藝術家創作的空間，並開放各種不同形態的室內與戶外空間，提供展演、座談、社區活動使用，自此從荒廢的雞寮轉變為藝術家自由揮灑與國內外藝術交流的空間，現由蕭麗虹和二位陶藝家陳正勳、范姜明道等三人共同管理。目前駐地的藝術家包括蕭麗虹、陳正勳、范姜明道、陳美華、吳偉谷、李昀珊、葉怡利、鄭詩雋等人以及身聲演繹社，並不定期邀請國外藝術家駐村交流。

位於淡水河畔的竹園工作室不定期對外開放工作室參觀，相關訊息可至竹園工作室網站www.bambooculture.com 查詢，或電洽02-2808-1455。



身聲演繹劇場

地址：台北縣淡水鎮251中正東路二份88巷30號

成立於1998年的跨領域劇場表演團體一身聲演繹劇場，由於空間不足與排練場的特殊需求，在2006年從景美遷移到淡水竹圍工作室落腳。

身聲演繹劇團向來以談尋生命內在原點為主題，尋求身體、聲音最初始的力量與美感，融合儀式、傳說以及各種自我關照的訓練與方法，企圖從身體與聲音的淬練中，不斷探索、回歸本然，喚醒自身原有的、最自由的表達能力，在肢體、擊樂、人聲與戲劇間，發展劇場表演的各種可



可能性，並以簡約的表演形式傳達豐碩的內在意涵與原始生命的能量。其作品《光·音》曾獲選「第三台新藝術獎年度十大表演藝術」。

遷移至竹圍工作室的身聲，未來還希望能夠籌措到經費進行第二期、第三期建設工程，如增添公用廁所、藝術家咖啡館等，讓民眾到淡水時，可以參訪到一個機能更完整，適合交流互動的藝術創作聚落。目前，身聲演繹劇場除了創作表演之外，另有提供教學課程包括教授印度Tabla、尼泊爾MadaI鼓課等（需付費），民眾如有意願請洽02-28095885及E-mail:bst1106@ms37.hinet.net，或上網www.sunsontheater.com.tw查詢。



金枝演社

金枝演社創立於1993年，其融合了傳統與現代的創作能量，探索屬於台灣的原創舞台表現形式，呈現台灣戲劇多元表演的極大可能性。其獨特的美學風格，反映出台灣民間的生命力與民俗美學，底層、俚俗而野味十足的創作特質，自然地散發出『金枝』特有的草根氣質魅力。

金枝演社向來善於將戲劇與生活結合，以最接近土地質感的質樸與熱情，打動民間普羅大眾，讓民眾重新找回戲棚腳的感動。簡單、俚俗、直接而訴諸情感的戲劇表演方法，有別於西方劇場的創作特質，形塑金枝演社與眾不同的台灣風格。2004年金枝演社更與淡水古蹟博物館合作，於滬尾砲台演出《祭特洛伊》共10場，挑戰古蹟環境劇場的極限。不管是《胡撇子戲—台灣女俠白小蘭》、《可愛冤仇人》、《觀音山恩仇錄》、《祭特洛伊》…等作品，都堅守著「從土地出發，向土地學習」理念的金枝演社，是堅持生活在這片土地上的表演實踐者，是吸取淡水土地養分，萌芽茁壯的表演團體。演出訊息與相關介紹詳見金枝演社網站：www.goldenbough.com.tw。

地址：台北縣251淡水鎮北投子62-10號

1. 金枝演社團址為日常排練工作及辦公之用，謝絕非預約式參觀。
2. 歡迎企業團體、社團學校來電洽詢演出、示範教學、演講或工作坊等活動。
3. 洽詢電話：02-26237080 金枝演社 曾小姐。



地址臺北縣淡水鎮新生街10號 電話(02)2622-4664

淡水藝文中心



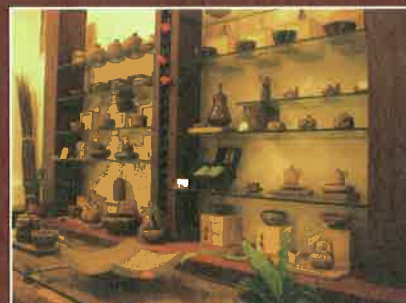
「淡水藝文中心」位於淡水鎮新生街文化大樓地下樓的藝文展示空間，占地百餘坪。在1993年10月12日正式完工於充滿文化藝術氣息的淡水河畔，藝文中心提供了淡水鎮民以及所有喜愛藝文活動的愛好者，盡享文化與藝術的同時，也能解放心靈上優質享受。淡水藝文中心秉持讓所有藝文同好者體驗人文氣息與休閒度假的精神，結合淡水當地各式文化活動與節慶，讓專屬於淡水河河畔地區的知性與感性，徹底瀰漫在每位來到淡水藝文中心的藝文欣賞者。

淡水藝文中心目前佔地約百餘坪，並有可容納100人的展覽空間。除內部各式完善的軟硬體設施外，藝文中心週遭結合了淡水老街和淡水古蹟博物館，一片優雅的文化藝術氣息，與清水、陽光、藍天共舞，形成一處最美麗的淡水休閒天堂！置身其中，每位來訪的欣賞者都可以感受到淡水藝文中心，對於特展所懷抱的堅持與努力，細心營造出一個最具溫馨的藝文環境。其中，「藝術家眼中淡水畫冊」是淡水藝文中心首展裡，集合40位藝術家共同出版的一本畫冊。在張子隆老師細心的規劃下，淡水藝文中心每年都幾乎會舉辦一個特展並且出版畫冊。目前第十三週年正展出淡江大學中文系教授馬銘浩老師書法展，本次展覽作者以「不惑紀年」為主題，標示著對生命成長和書法藝術的紀錄與反省。

在淡水藝文中心這片寬敞舒適的休憩空間裡，您可以安心享受淡水藝文的樂趣，也能同時領會淡水當地文化藝術的美麗內涵。歡迎您前來淡水藝文中心享受最輕鬆的藝文欣賞。

地址臺北縣淡水鎮中正路11巷44號 電話「手舞」陳文祥0922870172、「蓮花」陳培鴻0928265511

手舞蓮花



「手舞」，以台語發音意思為「以手做出來的」，而手工的樸拙感，可以讓人心裡感到踏實；「蓮花」，表示喜愛蓮花，美好風采與高尚內涵，期待能讓大家把美麗隨身帶上，這是店名的由來。

店內的銀飾都是由他們自己設計的，在外面絕對不會有重複的，保證是獨一無二的。而茶器也是，您會看到各種不同的茶器，或是類似甕的，有上釉的細緻或是沒上釉的粗糙感，都不會讓人覺得突兀。也許會覺得銀飾跟茶器怎麼擺在一起？可是兩者在一間店裡是那麼的協調。另外店裡會有一些陶製的小杯墊、項鍊等。而銀飾方面，不像是銀土所製造那樣的感覺，就像是坊間一般銀飾店所賣的。但是坊間所賣的多為機器打造，在這裡，您只會看到人為的，花心思去刻去做出來的。每一樣作品都是作家的心血，裡面放滿了他們的用心，所以在看的同時，能細細的去感受，每一個作品背後的心情、故事。

在這裡，沒有緊迫盯人的店員，是一群朋友在各自所擅長的領域創作，各種媒材都集合在這裡，不管金、石、絲、竹、陶、土、革、木……等。店裡的一切，等待大家去挖掘，在這裡慢慢的觀賞。店裡的裝潢也是別有一番風味，您所看到的佈置都是他們花心思，一點一滴的弄上去的。更偶有客人會把他們的擺設以為是賣的物品，而詢問出賣的價位。問老闆怎麼佈置出這樣的一間店，他說是靠一份感覺，看到合適的或是有那樣的靈感，便動手去做。擺茶器的架子，乍看之下會以為是木頭架子，結果是鋼鐵所做出來的效果。如果有那份閒情逸致，更會看到老闆跟客人或是朋友在那邊喝茶聊天，而他們手上用的茶器可都是親手打造的呢！

淡水河畔的藝術驚艷



悠閒漫步在淡水河畔，享受著陽光、和風，欣賞著河岸風景，觀音山意象、絢爛的夕陽、漁舟點點，這些都是上天賜與淡水這個小鎮，寧靜、藝術與悠閒的資產。

當您散步河岸欣賞著自然景觀時，您還會不經意的發現許多讓人驚豔的藝術創作，這些作品也許是雕塑、也許是石柱堆砌，或者是銅雕、大理石雕、也可能是玻璃創作，不管媒材技法為何？這些藝術品是可以遠觀也可以近照的。

就在您試著親近每一件作品時，您將發現，每件創作除了材質、技法不同之外，意境也各有千秋，而其中最具人文創作的就是馬偕雕像。馬偕博士在淡水傳教、行醫、辦學，對於淡水人的貢獻，是值得被歌頌與懷念的。

另外，街道旁的施乾雕像，訴說著施乾許願終身奉獻服務孤苦人群，妻室戮力同心，功德永垂不朽的事蹟。而乘著白浪的淡水漁舟，在進入淡水老街的街頭屹立，漁舟見證淡水漁民文化的歷史，更見證了淡水的沒落與發展。河口「迎曦」的人形雕塑，將人自然的融入淡水河、觀音山的背景中，不禁讚嘆天、地、人和諧的美景，更感受到人在大自然中的渺小。

而走進淡水河邊，連連的視覺驚艷，日本籍藝術家上原一明的花崗岩雕塑「舟月」；余連春的「戲漁」；玻璃上的馬賽克熱帶魚；不知名的石柱；…，這精采萬分的一路上，您還會發現多少的作品？或者您還來不及發現驚奇？

提醒您，下次到淡水，請您用心尋寶，在您身邊可有很多很棒的藝術作品正向您招手！





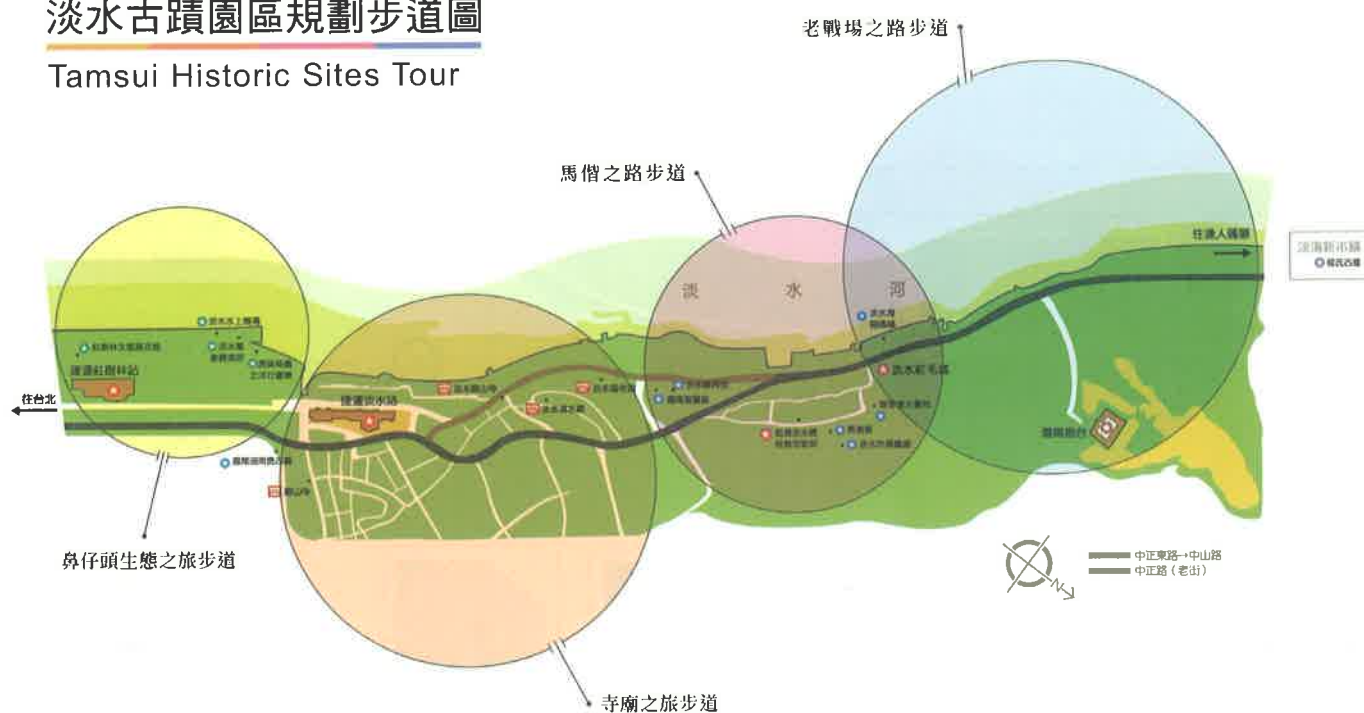
主題遊程 趴趴走

淡水是個擁有多元文化生命力的小鎮，蘊含豐沛的人文史蹟、傳統小吃、異國料理及自然景觀等資源。是否拿不定主意該如何探訪這豐富的小鎮呢？別擔心，我們規劃了「主題樂園」、「時光行程」及「創意行程」等三個面向的遊程，任君挑選，擇其所愛，準備好了嗎？出發囉！好好用心感受這美麗的小城鎮吧！

Tamsui is a town of multi-various cultures. It has lots of cultural heritages, traditional cuisine, exotic food and natural landscapes. Do you have any idea about where to start visiting Tamsui? If not, we plan theme tour, one-day tour and package tour for you. Just choose whatever you like, and start to experience this fascinating town.

淡水古蹟園區規劃步道圖

Tamsui Historic Sites Tour



Cultural Affairs Bureau Of Taipei County Government 2005 ● All rights reserved

主題樂園

休息是為了走更長遠的路，工作忙碌之餘，利用閒暇時間到郊外走走，藉此放鬆身心，淡水是您最好的選擇。可以是半天也可以是一日，更或者如果有較長的假期，則可停留兩天，讓身心獲得更大的喘息空間。只要來一趟淡水，定讓您充滿愉悅的心情及美好的回憶。

淡水古蹟園區規劃鼻仔頭生態之旅步道圖 Nature-Tour



- 一. 旅遊方式：
捷運、步行、自行車
- 二. 行程時間：半天
紅樹林生態展示 → 紅樹林生態步道 → 百齡公園
→ 氣候觀測所（古道）
→ 原英商嘉士洋行倉庫
→ 老街巡禮（金色水岸）
- 三. 步道現況：
1. 生態解說林業局已製作說明牌
2. 古蹟說明牌，觀測所已製作，原英商嘉士洋行倉庫併入此次修復工程
3. 鼻仔頭生態解說摺頁配合原英商嘉士洋行倉庫落成，明年將製作

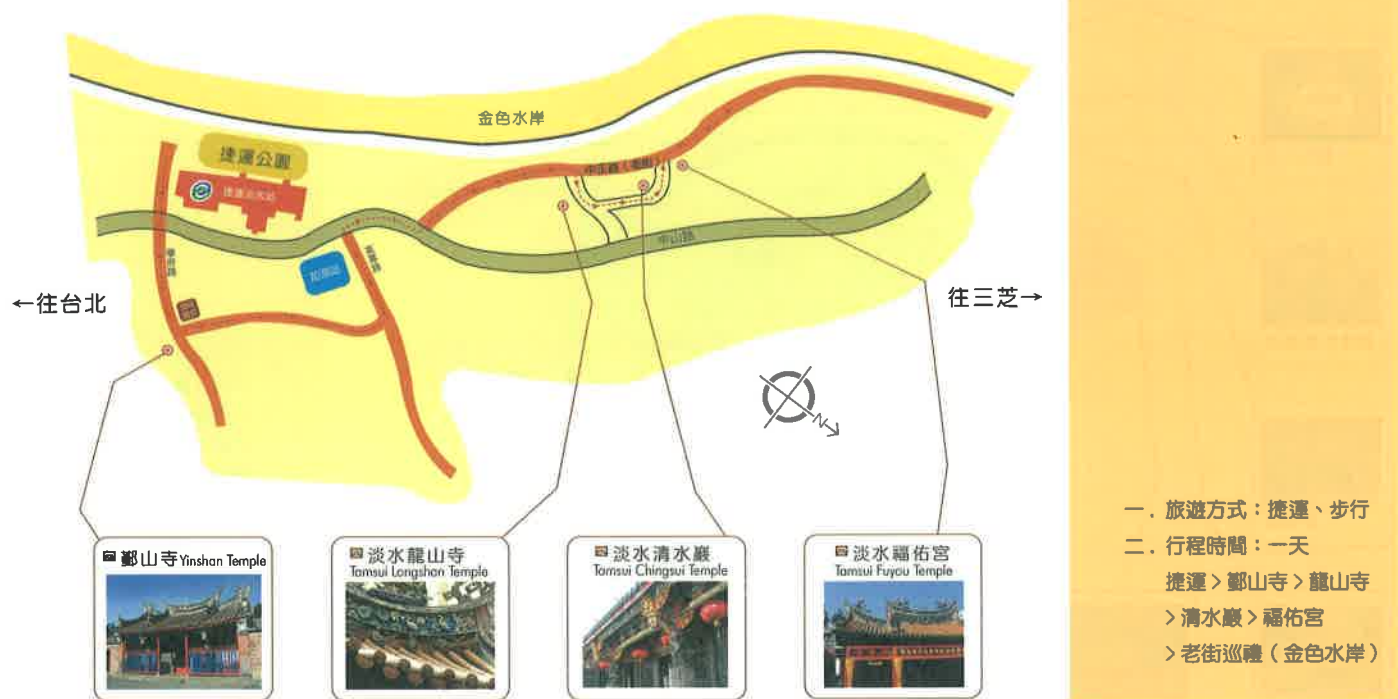
鼻仔頭生態之旅

【行程】紅樹林生態展示館 → 紅樹林生態步道 → 百齡公園 → 原英商嘉士洋行 → 鄧山寺
→ 淡水捷運公園 → 金色水岸

在哪尋找彈塗魚與水筆仔的蹤影呢？

在捷運紅樹林站下車，再以步行的方式至紅樹林生態展示館，彈塗魚可愛的模樣輕易地就展現在您的面前；徒步之外，愛好騎單車的朋友，可以一邊腳踏鐵馬，一邊享受自然美景。在百齡公園裡歇歇腳、喝口水，順便欣賞不同角度的觀音山與寬闊的河面所營造出的盛景，隨著木造棧道的盡頭就是「穀牌倉庫」（原英商嘉士洋行）的所在位置，在此，您可以看到昔日淡水外商產業遺產的點點滴滴。另外，在捷運站前方的學府路上，有著保存完整的人文建設—鄧山寺，具有重要的歷史價值。

淡水古蹟園區規劃寺廟之旅步道圖 Temple-Tour



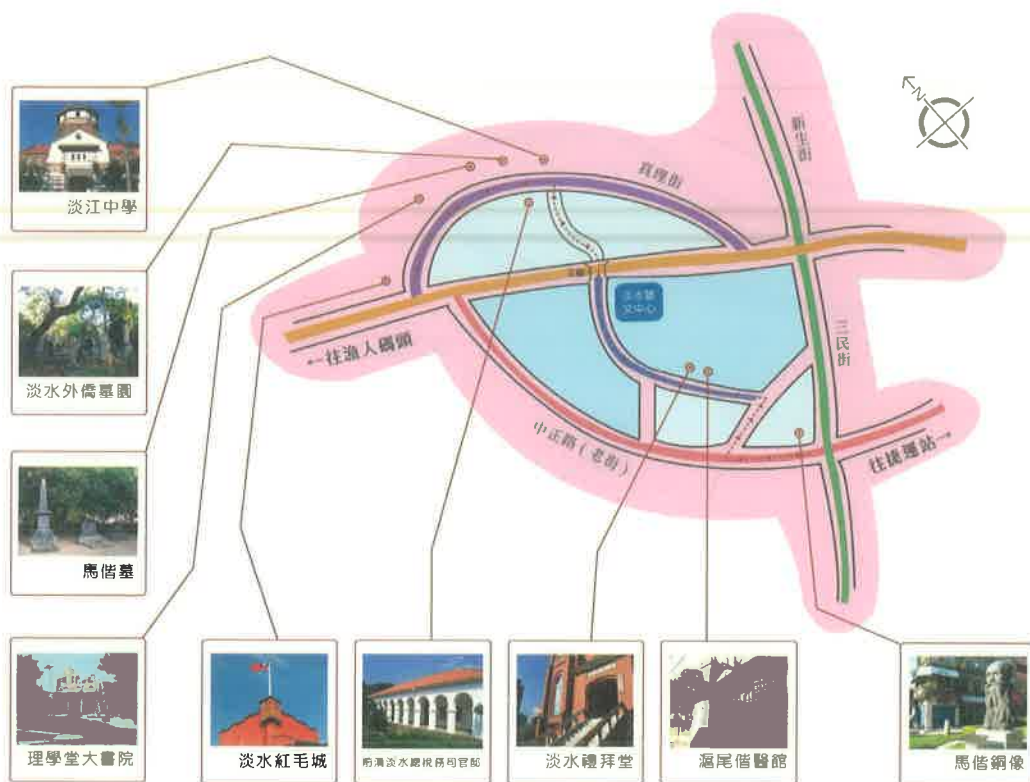
寺廟之旅

【行程】捷運淡水站→鄞山寺→淡水龍山寺→淡水清水巖→淡水福佑宮

來到淡水有哪些不可不拜訪的寺廟呢？跟著我們朝聖去！

鄞山寺大體上完整的保存了道光初年原貌，甚至連一般廟宇難以保存的屋脊剪黏和泥塑，至今都還保存得相當完整；清水巖無論在木雕或石雕的裝飾上，都表現當時流行的繁複風格，其中最值得欣賞的就是正殿屋脊上的裝飾。來到淡水福佑宮一定要看石雕，福佑宮的石雕為整座廟宇在裝飾上最為繁複及精彩的部分。

淡水古蹟園區規劃馬偕之路步道圖 Mackay-Tour



- 一、旅遊方式：步行
- 二、行程時間：一天
老街 > 馬偕像 > 偕醫館
> 禮拜堂 > 小白宮
> 淡江中學 > 理學堂大書院 > 紅毛城
- 三、步道現況：
 1. 已有定點解說系統及解說摺頁（中英日）、書籍介紹景點
 2. 各點古蹟整修大致完成
俟紅毛城修復完工後可全面開放

馬偕之路

【行程】馬偕銅像→偕醫館→淡水禮拜堂→前清淡水總稅務司官邸→馬偕墓→
外僑墓園→淡江中學→理學堂大書院→紅毛城

走一趟馬偕之路，了解一個外國人如何將其畢生奉獻給台灣！

以影響淡水非常深遠的馬偕博士作為主軸，經由尋找馬偕博士的足跡，彷彿讀完淡水近百年來的發展史。由馬偕街走去會發現偕醫館以及淡水禮拜堂就在眼前！接著再由新生街逆勢而上，穿過中山路，在往真理街的斜坡頂上就是小白宮（前清淡水總稅務司官邸），與小白宮比鄰而居的也就是馬偕故居，對面淡江中學校園內，則是庇護馬偕一家人的馬偕墓園，以及安葬著許多曾經在淡水生活過的各國外籍人士。接著到真理大學，參觀理學堂大書院之後，順著坡道可抵紅毛城。

淡水古蹟園區規劃老戰場之路步道圖 War-Tour



- 一、旅遊方式：
自行車、大眾交通、搭船
- 二、行程時間：
紅毛城 > 水岸步道 >
忠烈祠 > 滬尾砲台 >
砲台公園
- 三、現況說明：
1. 已印製步道解說摺頁。
2. 各景點均有定點解說系統。

古戰場之旅

【行程】紅毛城→水岸步道→忠烈祠→滬尾砲台→砲台公園

想進一步了解清法戰爭嗎？那就要走一趟古戰場之路！

以紅毛城作為起點站，在主堡南側露台下方，有四尊清朝鐵鑄砲，原為遺棄在紅毛城附近的清朝舊軍營內，英人在整建紅毛城時將這些清朝鐵鑄砲搬至城內，做為城堡的裝飾品，讓紅毛城的英姿更顯威武。下一站是距離紅毛城約五至八分鐘車程的忠烈祠，而在忠烈祠的身後則是由劉銘傳所興建的滬尾砲台以及由此延伸而出的砲台公園，公園內綠草如茵，是午後小憩的絕佳處所。

時光行程

休息是為了走更長遠的路，工作忙碌之餘，利用閒暇時間到郊外走走，藉此放鬆身心，淡水是您最好的選擇。可以是半天也可以是一日，更或者如果有較長的假期，則可停留兩天，讓身心獲得更大的喘息空間。只要來一趟淡水，定讓您充滿愉悅的心情及美好的回憶。

半日遊《行程一》

建議行程：小白宮(前清淡水總稅務司官邸) → 紅毛城 → 滬尾砲台

旅遊方式：步行/ 自行車



半日遊《行程二》

建議行程：紅毛城 → 淡水老街 → 金色水岸

旅遊方式：步行/ 自行車



一日遊《行程一》

建議行程：紅樹林生態展示館 → 自行車步道 → 老街 → 小白宮 → 紅毛城 → 滬尾砲台 → 漁人碼頭

旅遊方式：步行/ 自行車



一日遊《行程二》

建議行程：滬尾砲台 → 忠烈祠 → 高爾夫球場 → 砲台公園 → 漁人碼頭

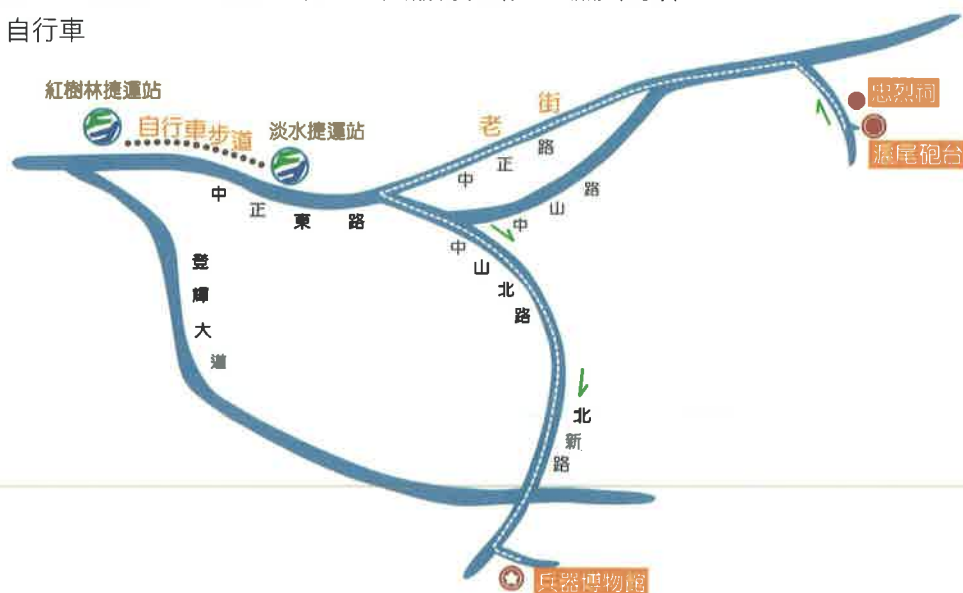
旅遊方式：步行/ 自行車



一日遊《行程三》

建議行程：滬尾砲台 → 忠烈祠 → 淡水老街 → 兵器博物館 → 漁人碼頭

旅遊方式：步行/ 自行車



二日遊《行程一》

建議行程：第一天 紅樹林生態展示館 → 自行車步道 → 殼牌倉庫 → 淡水老街 → 金色水岸夕陽 → 夜宿淡水

第二天 小白宮 → 埔頂社區 → 紅毛城 → 滬尾砲台 → 公司田橋遺址 → 富基漁港

旅遊方式：步行/ 自行車 / 小客車

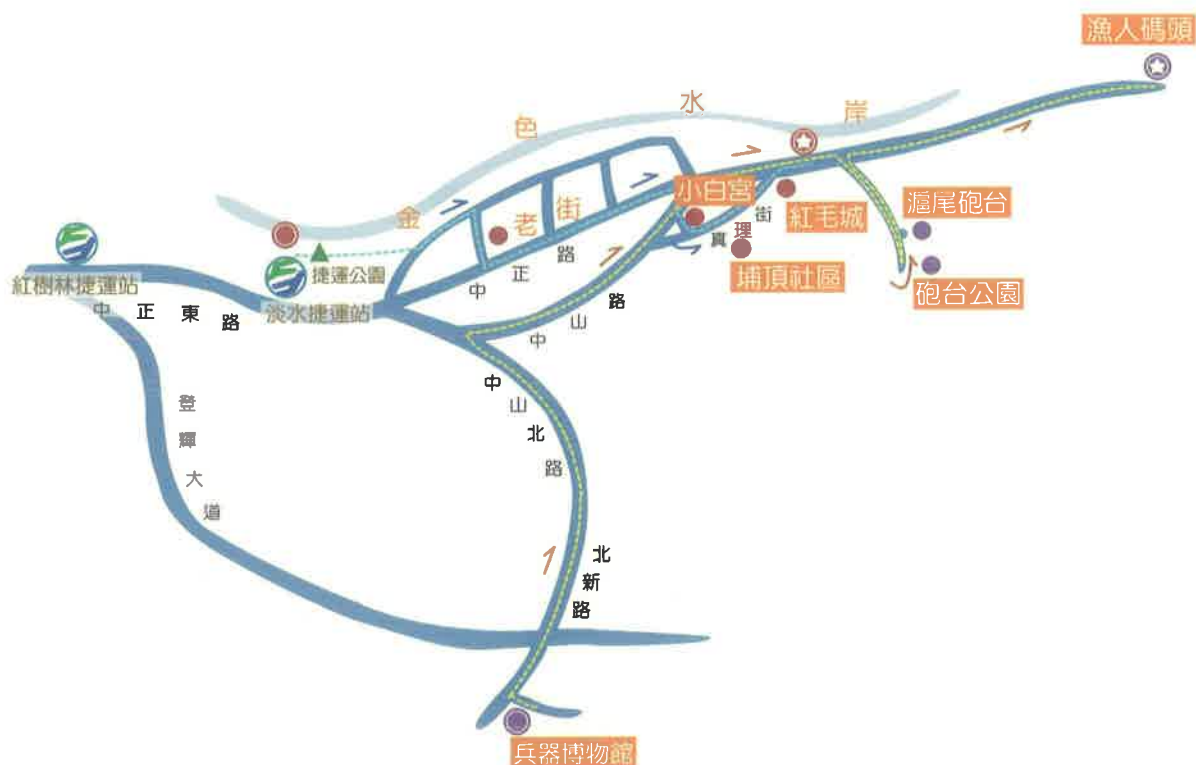


二日遊《行程一》

建議行程：第一天 淡水捷運站 → 淡水老街 → 小白宮 → 埔頂社區 → 紅毛城 → 淡水河岸夕陽 → 夜宿淡水

第二天 兵器博物館 → 滬尾砲台 → 砲台公園 → 漁人碼頭

旅遊方式：步行/ 自行車 / 小客車



創 意 行 程

在眾多行程中，想來點不一樣的嗎？這裡針對停留時間長短而有不同主題的遊程，像是古戰場單車之旅、養生健康遊、美食走透透、砲台巡禮、參拜祈福、窺窺之旅、浪漫甜蜜遊等，都可依不同的休閒時間或興趣來挑選適合自己遊玩的淡水行。



CREATIVE TOUR

創意
半日遊

【星夜之旅】

淡水海岸人行步道（淡水夕陽）→ 紅毛城（晚餐&賞夜景）→ 漁人碼頭

欣賞曾有台灣八景美譽的淡水夕照，河面金波粼粼的燦爛，而日落後的淡水，有別於白天的喧囂，在紅毛城用餐並欣賞夜景，再漫步漁人碼頭的跨港大橋，搭乘遊艇遊淡水河，夜晚的淡水別有一番滋味。

【美食之旅】

紅毛城 → 淡水老街 → 魚丸博物館 → 糕餅博物館 → 紅樓

位於紅毛城英國領事官邸前庭的戶外花園餐廳，餐點則以西班牙、義大利與英式美食為重點，並配合紅毛城各式主題活動推出主題餐飲。而來到淡水老街則不可不品嚐淡水有名的小吃，像阿給、鐵蛋、魚酥、魚丸及蝦捲等等，而吃完飯後可以來杯冰涼的酸梅湯；在老街裡還可以到魚丸博物館參觀了解魚類食品的有關知識，以及在糕餅博物館中可對淡水的在地文化有更深入的認識。另外，不容錯過的是曾獲選台灣十大歷史建築的紅樓。



【養生之旅】

紅毛城 → 淡水老街（備長炭老店、足部穴道按摩）→ 金山溫泉

到淡水若沒參觀紅毛城，就如同到巴黎沒到過凱旋門一樣可惜，以紅毛城作為起點站，悠閒漫步欣賞城內的景緻，再到淡水老街，走訪在淡水老街已有近百年歷史的備長炭老店，或者是體驗足部穴道按摩，最後，前往金山泡溫泉，舒緩身心的疲憊。



【古戰場單車之旅】

滬尾砲台 → 蘇府王爺廟 → 砲台公園 → 土地公廟 → 漁人碼頭

滬尾砲台是為防衛台灣海防所設，以西洋砲台為建築範本，是一座隱蔽性的暗砲台，門額上有劉銘傳親題「北門鎖鑰」。蘇府王爺廟現倖存國家藝師黃龜理之木雕，為淡水鎮之廟宇中獨有，並有「威靈赫濯」匾額，為清法戰爭之珍貴文物。之後可前往砲台公園，設有兩處以鐵路枕木鋪設的棧道，漫步其間可體驗淡水豐富的自然生態，最後則是到漁人碼頭欣賞夕陽。



創意一日遊

【美食之旅】

紅毛城 → 漁人碼頭 → 淡水老街（午餐）→ 石門（放風箏&吃石花凍）→ 十八王公廟（吃肉粽）→ 富基漁港

在淡水走訪名聞遐邇的紅毛城、漁人碼頭後，至老街享用淡水有名的小吃，可再至北海岸的石門，放風箏、吃石花凍，到十八王公廟吃有名的肉粽，度過快樂的午後時光，晚上可再至富基漁港吃海鮮，大快朵頤一番。



【野趣之旅】

紅毛城 → 淡水渡船頭 → 左岸河濱公園 → 八里老街（午餐）→ 觀音山 → 登硬漢嶺

在淡水拜訪紅毛城後，則可前往淡水渡船頭搭乘渡船，可欣賞淡水河岸的景色，以及關渡大橋、觀音山、八里河岸的獨特風貌。左岸公園含左岸碼頭、左岸會館（遊客中心）、臺北縣公共自行車租借處等設施，靠近左岸會館旁有一座水泥溜滑梯及兒童遊戲屋，還有大片的綠地，適合大小朋友來踏青遊玩。午間可至八里老街享用美味小吃，可乘車至觀音山風景管理所，由「鐵漢步道」登頂，步道有八百米之石階，年壯者約三、四十分鐘可抵硬漢嶺峰頂。

1 DAY

【砲台之旅】

瑞芳四腳亭砲台 → 九份老街（午餐）→ 紅毛城 → 滬尾砲台 → 淡水老街

瑞芳四腳亭砲台是日據時代所建立的砲台，有步道、指揮所、軍隊駐營、彈藥庫與主砲台座等，呈開放性結合，各個建築體分佈形成長條狀防禦系統，古蹟佔地總面積約為九公頃。九份老街享用芋圓和草糕等美食，下午時則到淡水參訪紅毛城，在主堡南側露台下方共安置四尊鐵砲。英人在整建紅毛城時將這些清朝鐵鑄砲安置城內，做為城堡的裝飾品，讓紅毛城的英姿更顯威武。緊接著參觀滬尾砲台，砲台有兩座砲座，皆集中於面海的兩面，砲台南面設有主要出入口，門額上有劉銘傳所提「北門鎖鑰」四字。





【藝文之旅】

淡水捷運站 → 布袋戲館 → 紅毛城（午餐）→ 滬尾砲台 → 砲台公園 → 兵器博物館

淡水捷運站下車，沿中正路老街至「福佑宮」，從福佑宮旁之斜坡上階梯即可發現布袋戲館，走入館中映入眼簾的是各尊不同面貌的布袋戲偶，此外，館內中早期農業社會的餐桌椅、木製門窗皆令人回味。中午時刻可至紅毛城參觀，設有花園餐廳，可享用特色主題餐點，隨後前往滬尾砲台參觀，至砲台公園休息片刻後，續前往台灣第一座典藏中國兵器之博物館，可透過老祖先製作兵器的工藝美學，體悟歷代戰爭型態的演進。

創意二日遊

2 DAYs

【祈福之旅】（銀髮族）

第一天：關渡自然公園 → 關渡宮 → 關渡宮美食街（午餐） → 淡水 →
 鄞山寺 → 龍山寺 → 清水祖師廟 → 福佑宮 → 淡水老街（晚餐）→
 紅毛城 → 飯店

第二天：天元宮 → 天元宮賞櫻步道 → 三芝（午餐） → 緣道觀音廟 → 貝殼廟

關渡自然公園自古以來，即是重要的候鳥棲地並有多樣的生態環境，在此可接近生態、親近自然、瞭解自然。緊接著走訪淡水一帶有名的廟宇，像是台灣北部最古老的媽祖廟關渡宮，保存相當完整的台灣古建築—鄞山寺，台灣較著名的五座龍山寺中的淡水龍山寺，以及清水祖師廟，最後則是來到淡水最老的寺廟—福佑宮。次日，參訪天元宮，內有一山泉亭，遊客可以在這兒休憩，取水飲用，並前往步道賞櫻，以吉野櫻居多。中午則可至三芝用餐，稍作休息後，前往緣道觀音廟，並在戶外休閒區有臥佛弘法、三十三尊觀音石雕等景觀，最後一站則是來到台灣獨一無二的貝殼廟。





【窈窕之旅】(單車族、親子)

第一天：關渡自然公園 → 關渡水鳥保護區 → 關渡美食街 (午餐) → 貴子坑生態溼地 → 關渡大橋 → 八里左岸河濱公園 → 八里左岸會館 → 八里老街 (晚餐) → 飯店

第二天：十三行博物館 → 英商嘉士洋行倉庫 → 淡水老街 (午餐) → 紅毛城 → 滬尾砲台 → 古戰場路線 → 漁人碼頭

可在關渡碼頭邊租借自行車，開始腳踏鐵馬關渡自由行，可前往關渡水鳥保護區，再到貴子坑生態溼地，經過關渡大橋，再至河濱公園，假日時，空地廣場會有騎警隊作馬術表演，接著在八里左岸會館喝一杯屬於淡水河的左岸咖啡，最後前往老街用餐。次日，參觀北台灣第一座考古博物館，了解距今一千多年前具有煉鐵技術的十三行人是如何生活的，以及當時的活絡貿易活動有哪些，接著來到淡水捷運站附近的殼牌倉庫，而在造訪紅毛城、滬尾砲台後，依著古戰場路線，最後則是來到漁人碼頭。





【大淡水小倆口之旅】(甜蜜佳人)

第一天：淡水捷運站 → 淡水老街 (午餐) → 小白宮 → 淡水中學 → 紅毛城 → 淡水海岸人行步道 (淡水夕陽) → 淡水 (晚餐) → 漁人碼頭 (木棧道、情人橋) → 飯店
 第二天：沙崙綠野馬術場 → 砲台公園 → 滬尾砲台 → 三芝 (午餐) → 緣道觀音廟 → 白沙灣

在淡水老街用完餐後則可至小白宮參觀，接著走訪馬偕之路，沿途即有淡江中學八角塔、淡水禮拜堂、滬尾偕醫館等古蹟區，午後漫步海岸人行步道，觀賞曾有台灣八景美譽的淡水夕照，而漁人碼頭的木棧道、情人橋等是情侶約會地點的首選。次日，於馬場享受奔馳於沙灘上的舒暢快感，這也是全國唯一提供海灘及野外騎乘的馬術推廣中心。接著前往三芝用餐，下午可至緣道觀音廟與白沙灣漫步。





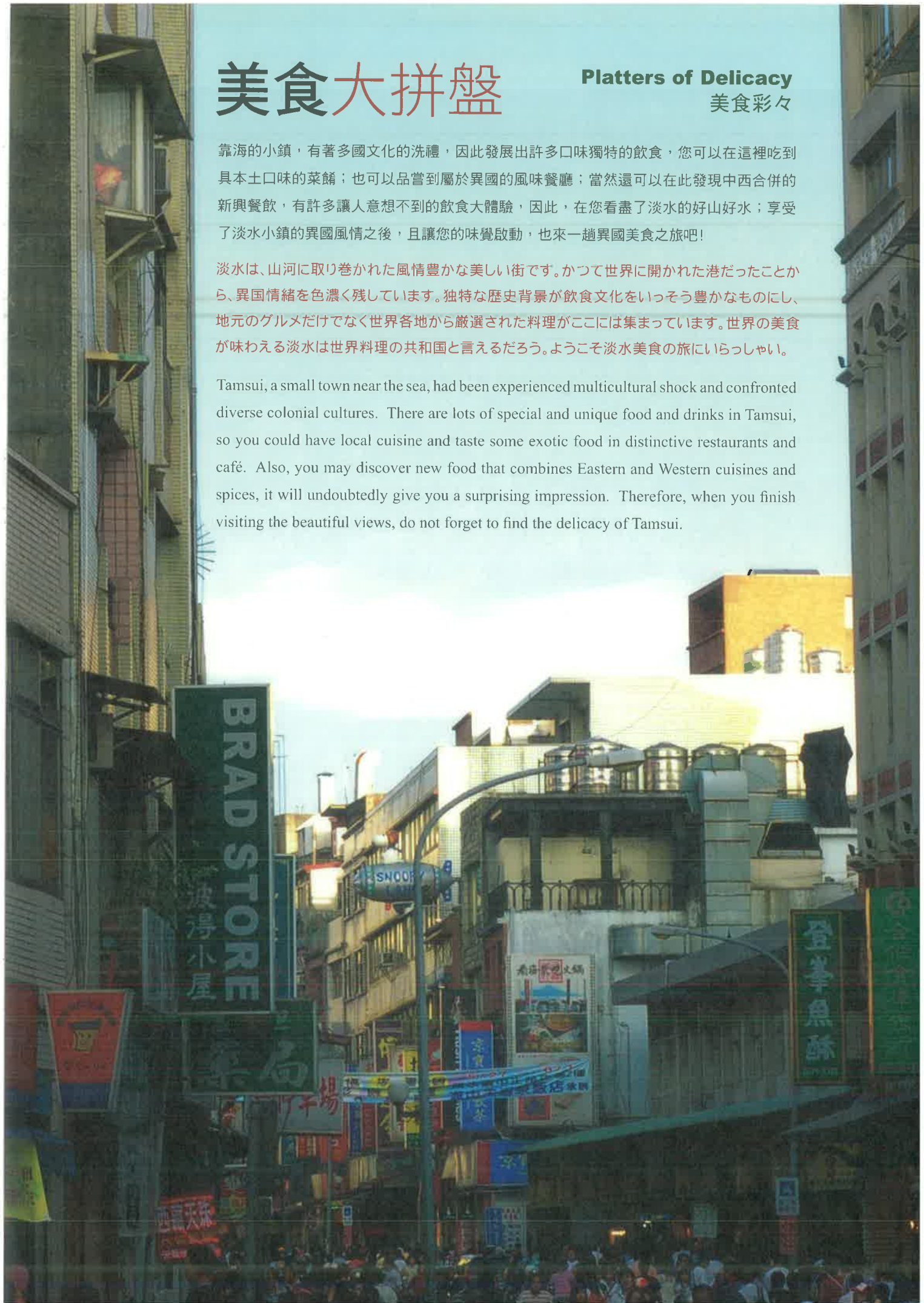
美食大拼盤

Platters of Delicacy
美食彩々

靠海的小鎮，有著多國文化的洗禮，因此發展出許多口味獨特的飲食，您可以在這裡吃到具本土口味的菜餚；也可以品嚐到屬於異國的風味餐廳；當然還可以在此發現中西合併的新興餐飲，有許多讓人意想不到的飲食大體驗，因此，在您看盡了淡水的好山好水；享受了淡水小鎮的異國風情之後，且讓您的味覺啟動，也來一趟異國美食之旅吧！

淡水は、山河に取り巻かれた風情豊かな美しい街です。かつて世界に開かれた港だったことから、異国情緒を色濃く残しています。独特な歴史背景が飲食文化をいっそう豊かなものにし、地元のグルメだけでなく世界各地から厳選された料理がここには集まっています。世界の美食が味わえる淡水は世界料理の共和国と言えるだろう。ようこそ淡水美食の旅にいらっしやい。

Tamsui, a small town near the sea, had been experienced multicultural shock and confronted diverse colonial cultures. There are lots of special and unique food and drinks in Tamsui, so you could have local cuisine and taste some exotic food in distinctive restaurants and café. Also, you may discover new food that combines Eastern and Western cuisines and spices, it will undoubtedly give you a surprising impression. Therefore, when you finish visiting the beautiful views, do not forget to find the delicacy of Tamsui.



品味異國風

中餐 西餐 日本料理 韓國料理 不同的地方有不同的飲食習慣
您習慣吃什麼 台菜 法國菜或者小吃
介紹幾個主題餐廳請您品嚐 但願您能換個口味 換個心情

Chinese food, Taiwanese food, European food, Japanese food and Korean food, which one is your favorite? Actually, different places have different eating & drinking culture. Let us introduce some theme restaurants to you, and please enjoy them.





美國冰淇淋店

沿著中正路老街走到底，會看到裝飾著活潑、可愛乳牛造型的店，走進店裡，美國風格擺設的設計風，明亮的店面，加上眼睛可以看見一大片面對著淡水河景緻的窗，此時，吃在嘴裡香甜綿密又甜而不膩的冰淇淋，頓時眼睛、嘴巴同時享受著最棒的感覺，人生的享受不過如此吧！

冰淇淋店裡，除了美國進口風味獨特的冰淇淋之外，還有由巴西進口咖啡豆所製成的香醇咖啡，配上巧思的杯子及貼心的小餅乾，又是一個令人動容的設計。環視店裡，這裡可不單單只是賣冰而已，店內更有美國古式製冰的介紹，有古董製冰機，更會不定時的推出冰淇淋製作的教學，而店中所見的擺設多由美國進口，除了可觀賞外，喜歡的更可以買回家收藏。

在美國冰淇淋店內除了冰品跟咖啡之外，還有貝果跟鬆餅等點心提供食用，另外，冰淇淋跟酒結合，除了外觀上令人眼睛為之一亮外，吃起來更是別有一番風味。

這麼豐富的地方，建議您，當您在老街逛到腿酸時，不妨到這裡，吃吃冰消消暑，或者是悠閒的啜飲一杯道地的美式咖啡，也許再搭配著可口的貝果，然後可以在這邊看著淡水夕陽，調劑身心，放鬆心情，相信這一趟淡水之旅應該會有不同以往的感覺吧！



淡水鎮中正路233-2號



02-2626-1622



週一至週四 11:30-23:00 週五至週六 11:30-24:00



淡水鎮新民街65號

02-2621-3223

週一至週四 週二至週日 11:30-14:00、17:00-20:30

新疆界

往真理大學校門「新民街」方向前行，一個有著橘色招牌的店，招牌上寫著抓飯，揪片子等令人陌生的名稱。他們是哪裡的名菜呢？原來，這裡賣的是新疆的美食。

店內的擺設充滿了邊疆的風味，還有或著邊疆民歌的歌聲，具特色的佳餚，

那就是新疆的風味的「新疆界」了，美食中有大盤雞、羊肉抓飯、新疆奶茶等菜色。其中大盤雞是融合了漢族、維吾爾族、哈薩克族飲食混為一體的，且具鮮明、獨特的沙灣地方特色的飲食，以辣子雞配上寬扁麵，裝盛在大盤子裡面，就成了所謂的大盤雞！

而羊肉抓飯在維吾爾語叫“波糯”，是維吾爾族、柯爾克孜族、烏孜別克等少數民族十分喜愛的食品，也是少數民族的家常飯。在這裡多半淨手抓食，故抓飯之名由此而來。而抓飯中融合了各式各樣的營養物，如羊肉、紅蘿蔔、洋蔥等，又被稱為“十全大補飯”。另外，新疆奶茶的原料是茶、牛奶或羊奶的綜合，在不同的族群跟不同的地方，他們所選用的茶葉以及製作方法是會有差異的。一般的做法是將茶葉煮開之後，再配上鮮奶攪拌，直到茶乳充分交融，除去茶葉，加鹽即是道地且美味的新疆奶茶。

店內還有許多好吃又具特色的菜，如烤包子、羊肉串等屬於邊疆風味的食物，這些筆墨無法形容的滋味，必需靠自行去嚐鮮、品味這異於平日飲食的饗宴了。





淡水鎮大忠街117號



02-2621-9489



週二至週日 11:00-23:00

艾利斯



前往淡江大學的路上，在淡江後門轉彎的街道一隅，會看到一家佈置非常雅緻的餐廳，它的名字叫「艾利斯」，一個以法國菜為主題的溫馨小餐廳。

它有著簡單大方的外觀，佈置典雅的內部，當您走進店裡，映入眼簾的是一架平台大鋼琴，琴聲悠揚、燈光昏暗、還有著像外國電影裡的大長桌及精緻的法國菜，此刻在這裡用餐，除了浪漫氣氛之外，還有一種華麗的氣息。

艾利斯的菜色以法國菜為主，平時在我們的生活中，是較少吃到的一種料理。口感甚佳的法國菜，在主廚排盤及餐具的使用上也巧具構思，餐廳還不定期的舉辦演奏會及品酒大會，增添了到餐廳享用美食以外的附加價值，來一趟艾利斯之行，不論視覺或是味覺上，您都能得到了相當的滿足感。

 淡水鎮學府路8號(捷運淡水站下) 02-2626-5670 平日:11:00AM-14:00PM、17:00PM-22:00PM 假日:11:00-22:00

梅江烤肉



經營八年的韓式烤肉「梅江」淡水店，坐落於淡水捷運站附近巷弄裡顯得不起眼，相信能發現「梅江」的人一定很有限。雖然如此，「梅江」的人潮卻總是絡繹不絕，最大的原因在於未見其店便先聞其香，從店中流竄出的烤肉香，牽引了好吃的饕客，那是一股無法抗拒的美味。

在這裡價格是十分實在的，二百多元便能盡情的享用餐點。店裡除了招牌的燒肉之外，還有傳統的手工韓式泡菜、海鮮餅、拔絲地瓜等等令人會一嘗再嘗的開味菜及點心。

細心的老闆，為了讓台灣顧客吃得更順口，特製與眾不同的醬料，以酸甜為主的作料上雖浮著辣椒卻無唐突的辛辣感，食用時沾取，能順利地去除肉質中本有的油膩，成為天衣無縫的美食，當然這獨特的醬汁，便是「

梅江」無可抵擋的魅力所在。除此以外，每桌都會放置一壺“白開水高湯”，這高湯在老闆娘的解說下，才知道那可不是毫無意義的，在韓式銅盤燒烤後的銅爐淋上高湯，會沖刷醃肉所流下的肉湯，使火不至於將銅爐旁的湯汁蒸發而加重鹹度，是吃韓式燒肉的一大重點。

小小的梅江淡水店，店裡的服務人員雖然不多，但也足夠應付高堂滿座的客人，縱使再忙，每位服務人員的臉上也總是會掛著笑容，也會主動詢問顧客需求，對於第一次上門的顧客，也都會教導正統的韓式燒肉吃法，尤其是老闆娘的熱情更是令人記憶深刻，因老闆娘本身為韓國華僑，除精通韓文外，日文程度更是一把罩，總會很熱情的主動與顧客談天，令人有種在家中安心自在的感覺，感到溫暖而親切。

淺嚐荷蘭風的VR花園咖啡

六福皇宮紅毛城店



寬敞的視野，舒適的戶外庭園用餐空間，搭配古蹟淡水紅毛城素雅的外貌，選擇在這裡用餐，除了心靈寧靜之外，更有著文人一抹詩意上心頭的感動。而夜晚徐徐的涼風，伴著淡水河上往返遊船的穿梭，夜夜美景、美食，情人或全家聚會，這裡絕對是用餐最佳的一個選擇點。

餐廳除了供應傳統英式下午茶、咖啡、飲品及點心，延續著上一檔推出的西班牙海鮮飯、義大利麵及英式美食外，本季配合紅毛城荷蘭特展－「荷蘭與淡水的邂逅」，特別推出精緻實惠的荷蘭特餐、蘋果派及清涼的荷蘭啤酒，在您探索歷史真相後，且放慢腳步，來個古蹟美食的享受吧！

另外，六福集團也於紅毛城入口區設立紀念品展售中心，配合淡水古蹟博物館主題，開發各式精美紀念品，當你前來紅毛城參觀或用餐時，別忘了到紀念品販售處買一份小禮物回家送人喔！



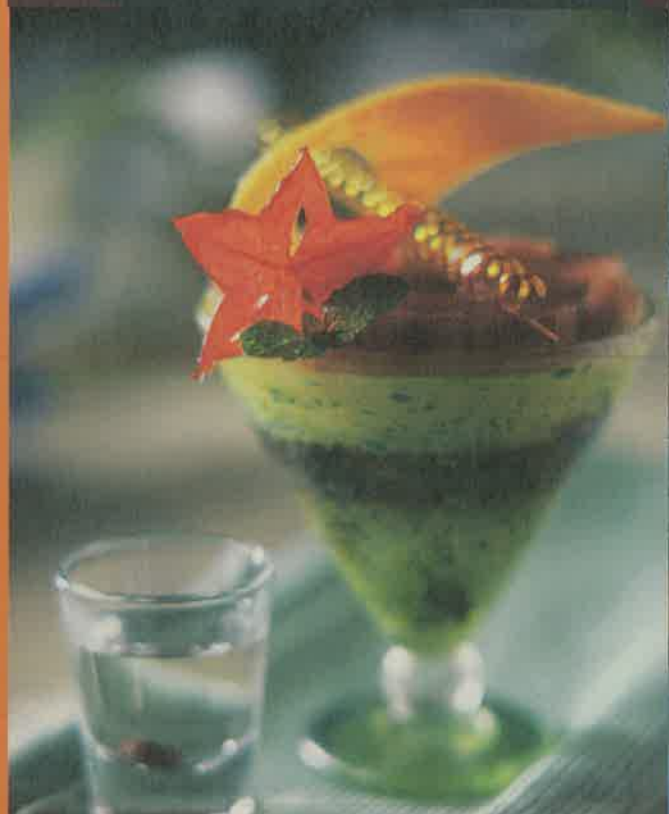
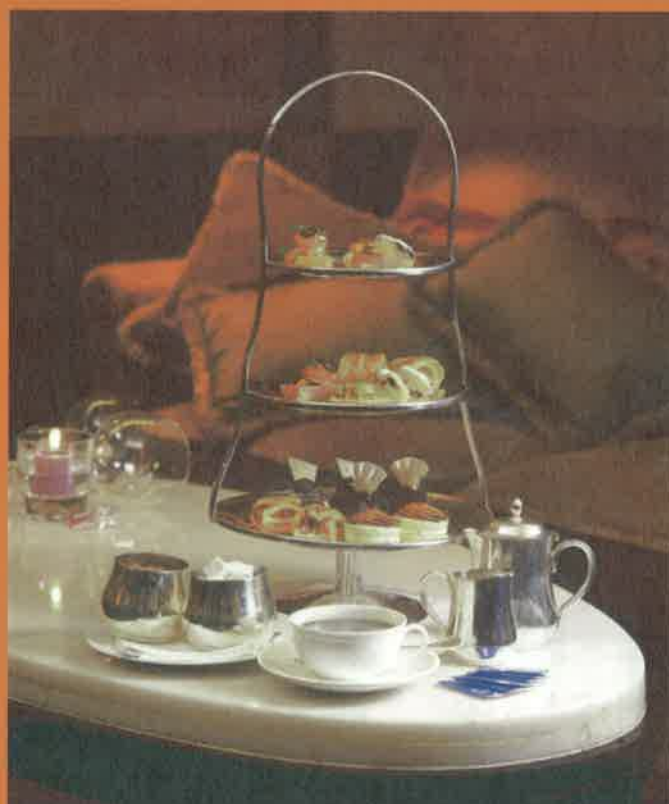
淡水鎮中正路28巷1號



02-2626-1153 2626-0651



AM10：00至PM10：00夜間開放 配合週一休館



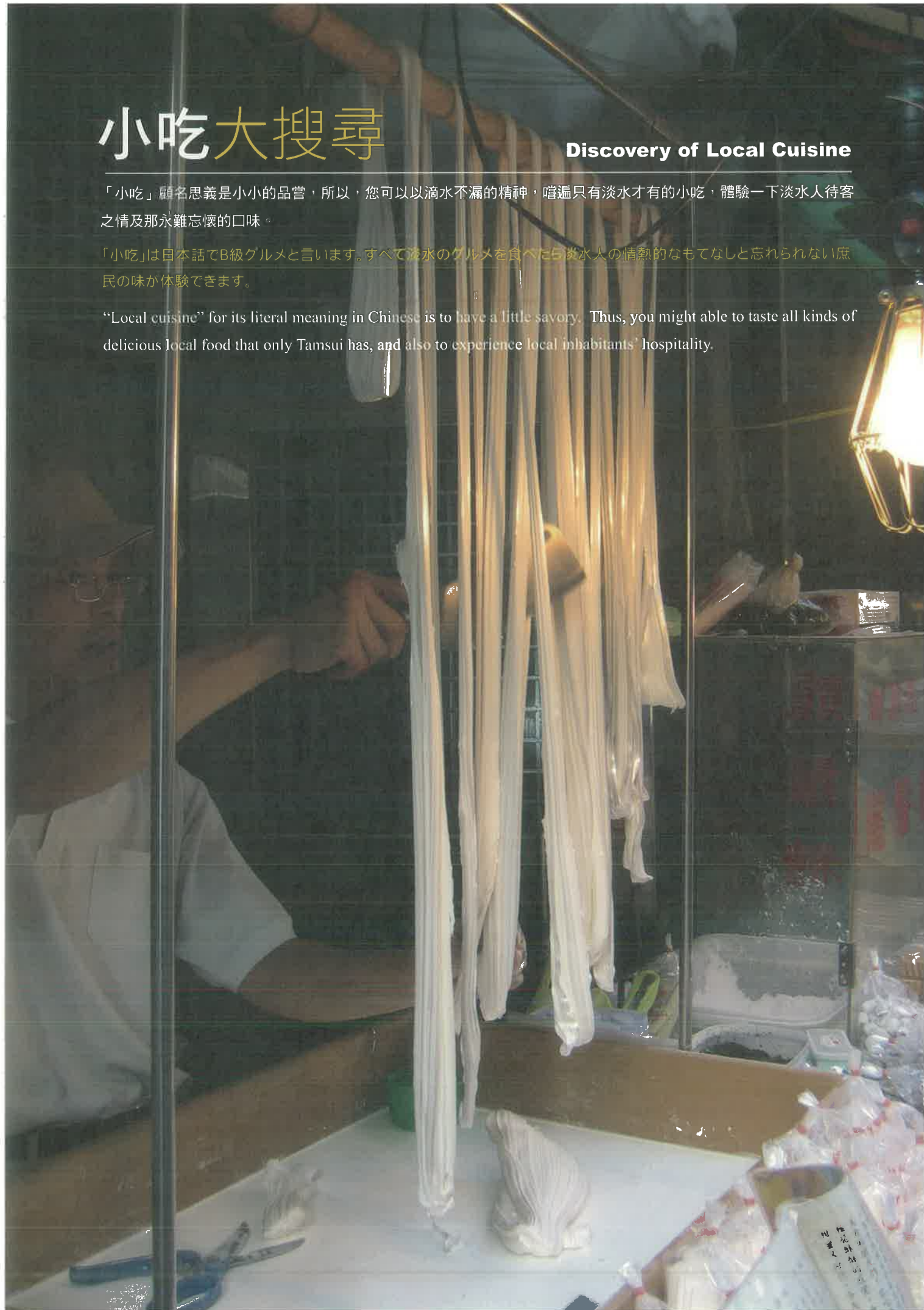
小吃大搜尋

Discovery of Local Cuisine

「小吃」顧名思義是小小的品嘗，所以，您可以以滴水不漏的精神，嚐遍只有淡水才有的小吃，體驗一下淡水人待客之情及那永難忘懷的口味。

「小吃」は日本語でB級グルメと言います。すべて淡水のグルメを食べたら淡水人の情熱的なもてなしと忘れられない庶民の味が体験できます。

“Local cuisine” for its literal meaning in Chinese is to have a little savory. Thus, you might able to taste all kinds of delicious local food that only Tamsui has, and also to experience local inhabitants' hospitality.



巨無霸冰淇淋

以長長的巨大外型及經濟實惠的價錢著稱的巨無霸冰淇淋，是來淡水旅遊最佳消暑的冰品。這裡的冰淇淋口味多樣，有濃郁的香草、香醇的巧克力，還有特別的芒果牛奶跟草莓牛奶的口味。「50」公分的巨無霸冰淇淋，如果您擔心吃不完，老闆還會貼心的把冰淇淋截成兩段，讓您清涼解暑又頓感溫馨。



鹹酥菇

外表金黃色、口感香酥清脆的鹹酥菇，是讓人一口接一口不忍割捨的炸物。鹹酥菇內包含有金針菇、蕈胞菇以及香菇三種菇類。細小的身材，這一份鹹酥菇可是遠比薯條、炸雞那些都來得營養，細細品嚐，香酥菇的嚼勁絕對勝過一般油炸類食品喔！

九層塔花枝丸

花枝丸相信大家一定都不陌生，但是，加了九層塔的花枝丸可就沒吃過了！在淡水有手工製作的九層塔花枝丸，它除了有一般傳統花枝丸的口感外，還加上九層塔獨特的香味，到淡水來是您絕對不能錯過的小吃，如果還覺得吃不過癮，建議您，買生的材料自己回家烹調喔！





稻草人雞排

肉肥汁多又粉嫩的炸雞排，您吃過嗎？不遜於知名炸雞店的小吃「稻草人炸雞排」，是淡水人常會去排隊購買的小吃。這聞起來有肉香味、吃起來爽口入味的雞排，常可以刺激您的食慾，滿足您的口胃，當您一口咬下去時，鮮嫩的雞排就在嘴中散開，此時，只有一句話可以形容，那就是好吃啦！

阿德泡芙

純手工製作的「阿德」泡芙，共有四種口味。每顆泡芙都有著酥酥的外皮，涼涼、軟軟的內餡，一口吃下去，又香又濃的口感，包準讓您一個接一個愛不停口，如果您到現在還沒有吃過，那就太可惜了！趕快到水源街，找一找好吃的小泡芙吧！



土耳其冰

以三百年的土耳其傳統土法加上純淨自然的鮮奶所製成的冰淇淋，口感綿密香醇，保證您吃上一口驚奇無限，在驚奇之餘還有更有趣的事會發生，因為意想不到的驚奇等著您唷！

私房菜推薦

Private Home Style Cuisine

有些特殊口感的飲食，在淡水人的生活中，是每天都會去嘗一嘗的行程，想要更深入瞭解淡水嗎？就讓「私房菜」帶您體驗一下淡水人飲食生活的另一章！

ある特殊な食物が淡水人にとって毎日の食いたいものです。もっと淡水の文化を深く理解したいなら「お薦め料理」を試してみてください。

There are some special taste foods in Tamsui. Local residents go to have it as a part of their everyday life. Do you **want to** know much about Tamsui by eating local food? Let us introduce you how to experience local people's eating and drinking culture.

阿德豆花



小小的店面總是擠滿了人，這裡賣的是什麼呢？原來是豆花。這裡的豆花跟其他傳統豆花有何不同？可不同了。純手工製成的豆花口味特別的多，一般的三色豆花算什麼！這裡有七色豆花呢！口味眾多可以任君挑選，還有老闆研發獨特的牛奶豆花，搭配著薏仁一起吃，真的是恰到好處。除了豆花之外，老闆還賣自己做的蛋糕，讓您在吃豆花的時候，搭配西式點心，看來又是一種新的吃法，告訴您，吃過的人都覺得回味無窮，想一吃再吃。沒吃過的您想吃吧！

大勇麵線



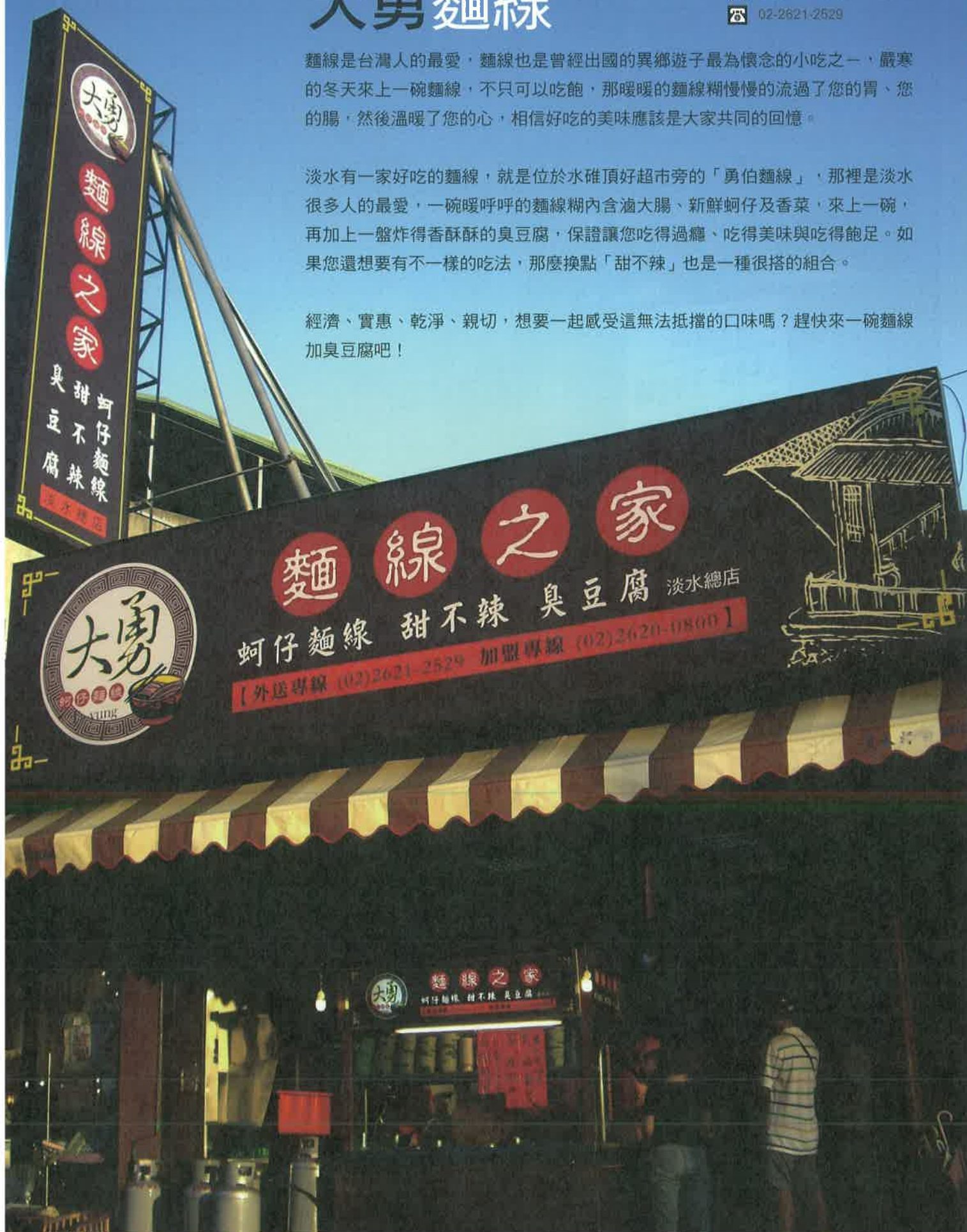
淡水鎮中山北路120之4號

02-2621-2529

麵線是台灣人的最愛，麵線也是曾經出國的異鄉遊子最為懷念的小吃之一，嚴寒的冬天來上一碗麵線，不只可以吃饱，那暖暖的麵線糊慢慢的流過了您的胃、您的腸，然後溫暖了您的心，相信好吃的美味應該是大家共同的回憶。

淡水有一家好吃的麵線，就是位於水碓頂好超市旁的「勇伯麵線」，那裡是淡水很多人的最愛，一碗暖呼呼的麵線糊內含滷大腸、新鮮蚵仔及香菜，來上一碗，再加上一盤炸得香酥酥的臭豆腐，保證讓您吃得過癮、吃得美味與吃得飽足。如果您還想要有不一樣的吃法，那麼換點「甜不辣」也是一種很搭的組合。

經濟、實惠、乾淨、親切，想要一起感受這無法抵擋的口味嗎？趕快來一碗麵線加臭豆腐吧！





德記鍋貼

渾圓飽足的餡加上微焦的底皮，是與一般連鎖店的鍋貼極不相同的形狀，當您咬上一口，餡純味美、湯汁適中，這麼好吃的鍋貼，就是「德記鍋貼」店的主打餐，當您吃上一口鍋貼，保證您的眼睛會為之一亮，並頻呼「讚啦！」。

位於淡水正德國中附近的「德記鍋貼」，不但賣可口的鍋貼，還有渾圓紮實的水餃，一個人來個十顆鍋貼或水餃，然後搭配一碗酸辣湯，除了飽實與味美之外，一股淡淡懷鄉的思念正悄悄浮上心頭，相信這裡的鍋貼與水餃，撫慰了很多想家人的心，大力的建議您，這裡是值得您撥冗品嚐的小店。由於老闆堅持現煎現吃的原則，加上買鍋貼的人很多，建議您先電話訂購，然後在時間內取貨，您將品嚐到令您回味無窮的美味！



淡水鎮北新路34號



0600-200-369



8:00~14:00 16:00~20:00 (每週四休)

心動不如行動

この楽しさを体験なさってください
YEAH! LET'S GO AND HAVE FUN!





交通資訊

Transportation Information

捷 運

透過捷運各系統直達或轉乘至淡水站即可。

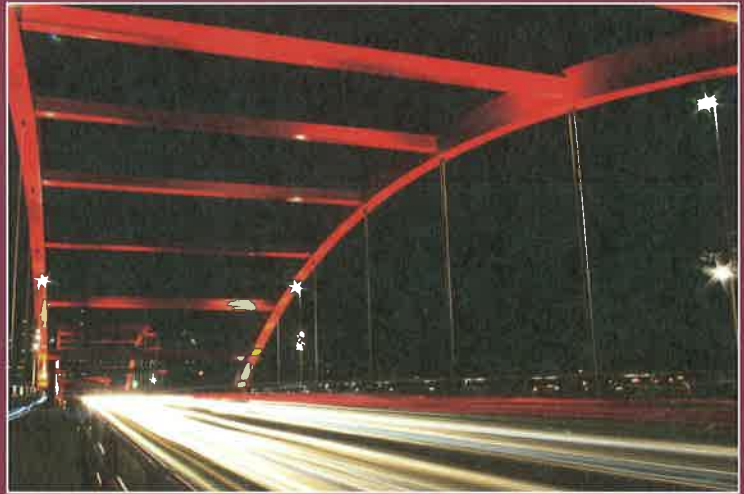
客 運

1. 搭乘指南客運北門-淡大線、樹林-淡海線，於淡水捷運站下車。
2. 搭乘三重客運淡海-板橋線、淡海-五股-板橋線，於淡水捷運站下車。
3. 搭乘淡水客運台北-三芝線，於淡水捷運站下車。

淡水古蹟博物館 聯絡電話：淡水紅毛城 02-26231001-229

滬尾砲台 02-26295390-11

小白宮 02-26282865-104



關渡大橋



Navigation

航運

台北航運

搭船地點：淡水渡船頭、八里左岸公園渡船頭、漁人碼頭渡船頭

航行時間：夏季每日上午九時至晚上九時止（星期例假日至晚上十時止）

冬季每日上午九時至晚上八時止

航線：八里左岸公園渡船頭→淡水渡船頭→漁人碼頭渡船頭→關渡碼頭。另有包船遊河路線。

路線	班次	票價
淡水老街～漁人碼頭	平日約15～20分鐘一班船 假日約5～7分鐘一班船	全票：40元 半票：20元
左岸碼頭～漁人碼頭	平日約15～20分鐘一班船 假日約7～10分鐘一班船	全票：40元 半票：20元
淡水老街～八里左岸	平日約15～20分鐘一班船 假日約5～7分鐘一班船	全票：18元 半票：10元
關渡碼頭→淡水老街	固定時間	全票：110元 半票：55元
關渡碼頭→八里左岸	固定時間	全票：110元 半票：55元
電話：(02) 28059022 / 傳真：(02) 28821553 / 免費專線：0800-002277 地址：臺北市士林區中正路499號1樓 e-mail:jimanhstu@so-net.net.tw http://80589261@taiwan.port.com		

順風航業

搭船地點：淡水渡船頭、八里左岸公園渡船頭、漁人碼頭渡船頭

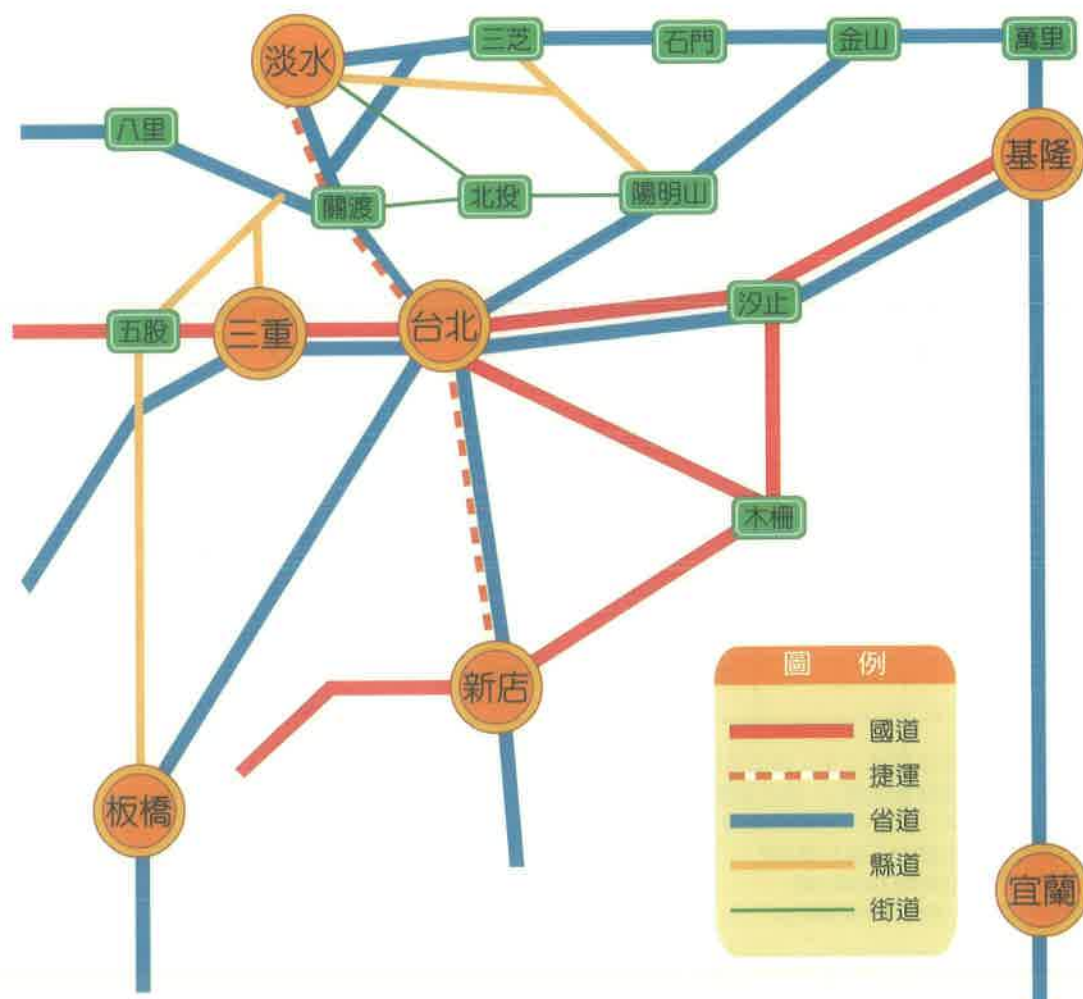
航行時間：每日上午七時至下午八時止（星期例假日至晚上十時止）

航線：八里渡船頭→淡水渡船頭→漁人碼頭渡船頭。另有團體旅遊承包。

路線	班次	票價
淡水碼頭～漁人碼頭	平日約10～15分鐘一班船 假日約5分鐘一班船	全票：40元 半票：20元
左岸碼頭～漁人碼頭	平日約25分鐘一班船 假日約15分鐘一班船	全票：40元 半票：20元
淡水渡船頭～八里渡船頭	平日約10～15分鐘一班船 假日約3分鐘一班船	全票：18元 半票：10元
淡水碼頭～左岸碼頭	平日約10～15分鐘一班船 假日約10分鐘一班船	全票：18元 半票：10元
淡水觀光遊河	航程約60分鐘（最低營運人數15人）	預約包船6000元 全票：180元 半票：130元
另有淡水碼頭至關渡碼頭及漁人碼頭至關渡碼頭路線，可預約租船 預約船請洽漁人碼頭售票處 / 淡水渡船頭售票處 電話：(02) 86301845 (02) 26104933 地址：臺北縣淡水鎮中正路11巷6號 E-mail:shu.f168@msa.hinet.net http://www.5657.com.tw/shufeng		

自行開車

1. 從台北走台2乙省道，經過士林、石牌、北投，轉至大度路，過關渡大橋後，進入淡水竹圍、紅樹林後，即可到達淡水鎮市區。
2. 從板橋走107號縣道，經五股接103號縣道、台15號省道，過關渡大橋後，進入淡水竹圍、紅樹林後，即可到達淡水鎮市區。
3. 從北投經稻香路、坪頂路穿過登輝大道，接台2乙省道進入淡水鎮市區。
4. 從西部至淡水者，可走國道1號（中山高速公路）從五股下交流道，經107號縣道、103號縣道、台15號省道過關渡大橋，進入淡水竹圍、紅樹林後，即可到達淡水鎮市區。
5. 從西部至淡水者，可走台15號省道（濱海公路）至八里，過關渡大橋後，進入淡水竹圍、紅樹林後，即可到達淡水鎮市區。
6. 從東部至淡水者，可走台2號省道沿北海岸，經基隆、萬里、金山、石門、三芝，從登輝大道抵達淡水鎮市區。



停車場 資訊

Parking Area

淡水捷運站 停車場

地址 淡水捷運站地下室

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	524	800	177

收費方式

機車:20元/次
汽車:30元/時(平日)
60元/時(假日)

淡水老街 停車場

地址 紅毛城斜對面

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	100	0	0

收費方式

30元/時

水碓立體 停車場

地址 淡水鎮中山北路一段189號

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	435	0	0

收費方式

20元/時

紅毛城 停車場

地址 淡水鎮中正路30巷1號

大客車	小汽車	摩托車	自行車
8	56	0	0

收費方式

60元/時

淡水古蹟園區 停車場

地址 大約紅毛城前方300公尺

大客車	小汽車	摩托車	自行車
6	49	40	0

收費方式

計次收費

忠烈祠 停車場

地址 淡水鎮中正路1段6巷31號

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	26	0	0

收費方式
免費

油車口 停車場

地址 淡水鎮油車里中正路一、二段

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	240	0	0

收費方式
60元/時

漁人碼頭 停車場

地址 淡水鎮漁人碼頭內

大客車	小汽車	摩托車	自行車
8	500	300	0

收費方式
大客車:180元/次
汽 車:60元/次

淡水機車臨時 停車場

地址 淡水鎮中山路87巷口旁

大客車	小汽車	摩托車	自行車
0	0	254	0

收費方式
免費

住宿
情報



台北縣淡水鎮中正東路2段131號
02-2809-9800

海中天溫泉旅館

客房型式	人數	床型	休息	住宿定價
商務套房	1~2人	一大床	520元	2960元
車庫套房	1~2人	一大床	660元	3360元
家族房	1~4人	二大床	***	4960元
五人房	1~5人	和室	***	5960元
八人房	1~8人	和室	***	8960元

- * 住宿平日訂價6折，假日7折（週日~週四以平日計，週五、週六以假日計）
- * 休息以3小時計
- * 每間附有按摩浴缸及免費溫泉泡湯
- * 凡住宿者，每位免費贈送歐式自助早餐



台北縣淡水鎮中正東路二段91號
02-8809-1111

淡水中信大飯店



客房型式	間大小(坪)	床型	宿定價	浴室說明
雅緻單人房	6	一大床	3400元	無乾溼分離有浴缸
雅緻雙人房	7	二小床	3800元	無乾溼分離有浴缸
豪華單人房	11	一大床	4500元	無乾溼分離有浴缸
豪華家庭房	17	二小床	7700元	無乾溼分離有浴缸

- * 入住時間：15:00，退房時間：12:00。加床加收NT\$500元。
- * 以上價格均含稅但需另加原價10%服務費，價格若有變動，恕不另行通知。

■ 淡水鎮中正東路一段129號

☎ 02-2629-1117

觀海樓旅店

客房型式	人數	床型	房價	景觀
精緻套房	2人	一大床	2280元	海景
豪華套房(B)	2人	一大床	2480元	海景
豪華套房(A)	2人	一大床	2680元	海景
尊爵套房	2人	一大床	3080元	***
名人套房	2人	一大床或二小床	3680元	***

- * 平日住宿享七五折優惠，假日八五折。
- * 登記宿時間下午三點後，退房時間中午十二點以前。
- * 本飯店接受各大信用卡。
- * 上列各項均已含服務費及營業稅，以上房價如有變動，恕不另行通知。



■ 台北縣淡水鎮中正東路35號

☎ 02-2621-3281~7

萬熹大飯店

客房型	人數	床型	房價
單床套房	2人	一大床	2500元
雙床套房	2人	二大床	2500元
雙床套房	2人	一大床 一小床	3000元
三床套房	2人	三大床	3000元
五床套房	2人	五小床	4500元

- * 住房時間為中午12點起，退房時間為中午12點前，住宿旅館均附贈早餐。
- * 長期、包月、團體之住宿條件另議。
- * 本飯店接受信用卡消費，國旅旅遊卡特約商店，歡迎您的光臨！
- * 優惠價格，平日大約6折，假日大約8折。
- * 本店房間數有限，敬請提前來電預約。





台北縣淡水鎮學府路 89 號



02-2626-2929

福格大飯店



客房型式	床型	住宿定價	景觀
豪華溫馨單人房	一大床	2800元起	海景
豪華溫馨雙人房	二小床	2800元起	海景
豪華溫馨三人房	三小床	3600元起	海景
豪華溫馨四人房	二大床	4500元起	***
行政套房	一大床	6000元起	***
(依房型附贈早餐、24小時寬頻上網服務)			



台北縣淡水鎮中正路一段156巷8號



02-2805-8168

喜相逢觀景度假飯店

客房型式	人數	床型	住宿定價	景觀	浴室說明
歡樂客房	2位	一大床	1999元起	窗景	淋浴
雅緻客房	2位	一大床	2040元起	窗景	淋浴
經典客房	2位	一大床	2480元起	窗景	浴缸、淋浴
精緻觀景客房	2位	一大床	3300元起	面海窗景	浴缸、淋浴
豪華觀景套房	2位	一大床	3900元起	面海窗景	浴缸、淋浴
豪華三人房	3位	一大床 一小床	3300元起	窗景	浴缸、淋浴
豪華家庭房	4位	二大床	3740元起	窗景	浴缸、淋浴

* 進房時間：15:00後，房間最晚保留時間：18:00

* 退房時間：中午12:00前

* 住房附贈早餐服務（用餐時間：7:30AM~10:00AM）

* 加床費用：單床NT\$800元，內含：早餐、備品

* 加人費用：每人NT\$400元，內含：早餐、備品 小孩6歲以上 或 105CM以上，須另付加人費用

* 房間內提供有線全頻道電視觀看

* 現場提供刷卡服務，卡別：VISA、Master

* 住房不可攜帶寵物進房



台北縣淡水鎮中正路二段22巷8號



02-2805-8886

漁人碼頭休閒旅館



客房型式	床型	住宿定價	浴室說明
精緻客房	雙人大床	2600元	乾溼分離
溫馨客房	雙人大床	2900元	乾溼分離
典雅客房	雙人大床	3300元	乾溼分離
豪華客房	雙人大床	3500元	按摩浴缸加淋浴間
景隅客房	雙人大床	4100元	按摩浴缸加淋浴間
豪華家庭客房	雙人大床(四人)	5200元	按摩浴缸加淋浴間



台北縣251淡水鎮淡海路176號



02-2805-7228

淡水長綫海景飯店

客房型式	人數	床型	住宿定價	浴室說明
標準客房	2位	一大床	1750元起	浴缸、淋浴
長綫客房	2位	一大床	1950元起	浴缸
海景標準客房	2位	一大床	2100元起	浴缸
三人家庭客房	3位	一大床 一小床	2100元起	淋浴
四人家庭客房	4位	二大床	2800元起	淋浴
六人家庭客房	6位	和室	3500元起	淋浴
八人家庭客房	8位	和室	3900元起	淋浴

- * 進房時間：15:00後，房間最晚保留時間：18:00
- * 退房時間：中午12:00前
- * 免費提供自助式中西式早餐服務(用餐時間：7:00am-10:00am)
- * 加人費用：每人NT\$300元，費用內含：早餐及備品(每房限加一位)
- * 飯店現場提供刷卡服務(可刷國旅卡)
- * 住房不可攜帶寵物進房
- * 入住時間：15:00，退房時間：12:00，加床加收NT\$500元。
- * 以上價格均含稅但需另加原價10%服務費，價格若有變動，恕不另行通知。

2006 11.10 - 2007 10.28

荷蘭特展

17世紀的大航海時代，是歐洲力量蔓延全球的重要階段，從葡萄牙、西班牙率先興起的航海霸業競爭，至後來居上的荷蘭海上貿易版圖擴張，歐洲國家在世界各地建立其商業與殖民王國的景況越演越烈，也對亞洲及臺灣造成劃時代的重大影響。

而17世紀正是荷蘭壓倒先前崛起的葡萄牙與西班牙，成為歐洲海外霸主的時期，在這過程中，「荷蘭聯合東印度公司」(荷文:Verenigde Oostindische Compagnie，簡稱VOC)可說扮演著舉足輕重的角色。在高度經濟和政治附加價值考量下，VOC組成的海上艦隊航向亞洲，並陸續在中國明朝海域的澎湖、臺南、淡水、基隆等地建立據點，進行其往來於東西方的貿易活動。對臺灣而言，這段起因於西歐列強商業利益的歐洲航海歷史，不僅寫下了臺灣歷史的一頁，也開啟了臺灣與國際接軌的里程碑。

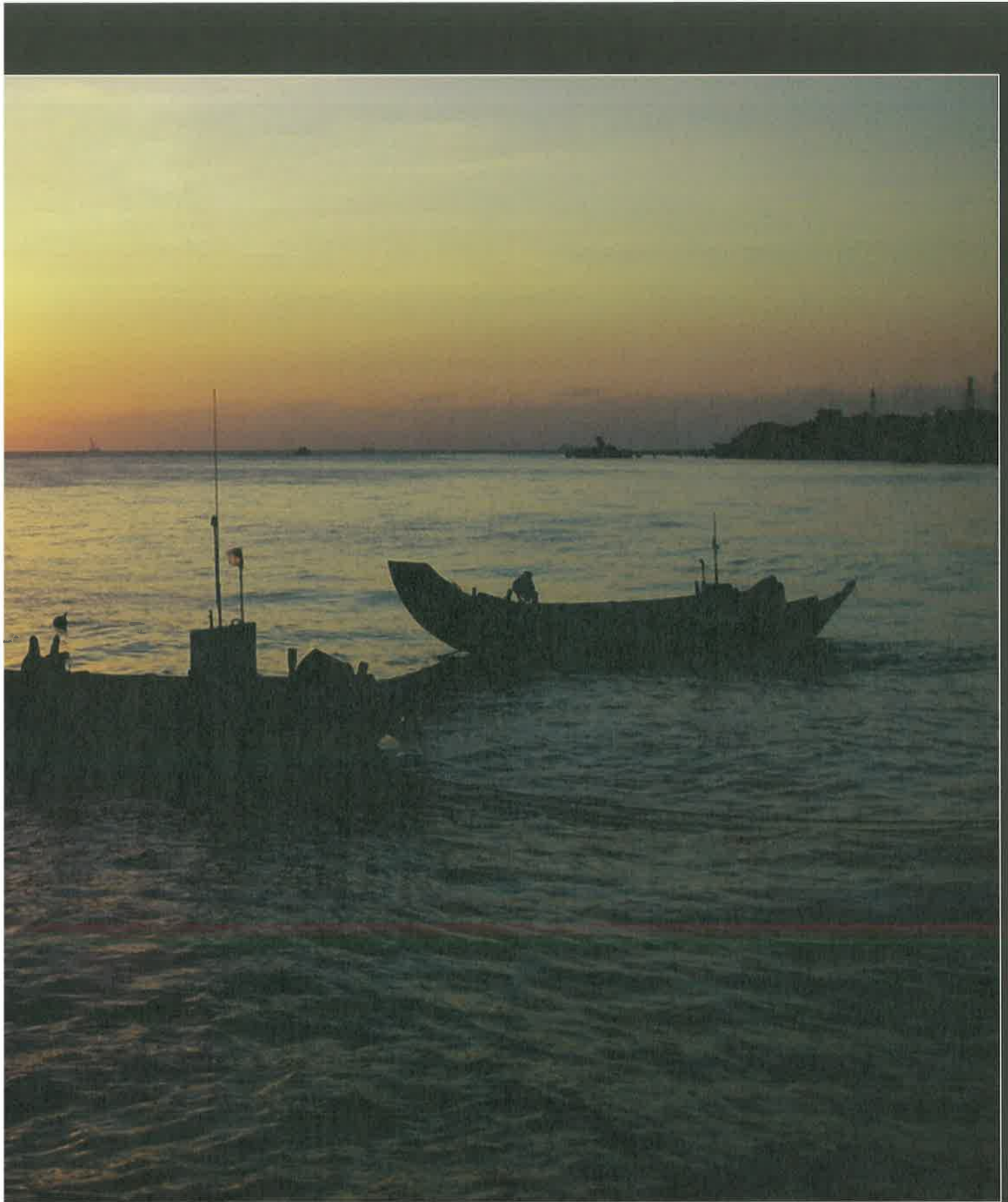


現位於北臺灣的「淡水紅毛城」，即為當時由荷蘭人所建立的堡壘，這座城砦至今仍保存完整，是大航海時代荷蘭在臺灣最具代表性的歷史見證，如今也成為具有三百多年歷史的臺灣一級古蹟。

在此歷史機緣下，淡水古蹟博物館特於2006年11月10日至2007年10月28日，於淡水紅毛城內的前清英國領事官邸2樓展場，推出以17世紀荷蘭東印度公司在淡水為主題的「荷蘭特展」，作為繼開幕特展「在福爾摩沙遇見西班牙」後，另一年度大展。本特展透過珍貴的古地圖、歷史文獻、文物展品及情境模擬，敘說17世紀大航海時代，荷蘭東印度公司如何挾其強大的貿易及軍事力量，進行其跨足全球的航海霸業，同時帶領觀眾進入當時的臺灣歷史舞台，了解福爾摩沙島在這條海絲路上具有何等份量，而由荷蘭人興建並命名為安東尼堡的淡水紅毛城，又在這場霸業中扮演何種角色。







THE SUNSET OF TAMSUI

紅毛城的夜是溫柔的 是寧靜的 是浪漫的
暫且放下煩囂與世俗 三五好友相約
吃飯 喝茶 聊天 聽音樂
一起enjoy在這被遺忘的空間





開放時間

星期二至星期日從早上9：30至晚上10：00
淡水古蹟博物館與六福皇宮邀請您

THE SUNSET OF FORT SAN DOMINGO

喧嘩與繁囂的觀光淡水

剝削了「人」內心的知性與感性

厭倦了只有「吃」與「買」的淡水嗎

且讓「魅力淡水」娓娓道出

生活的淡水 自然的淡水 人文的淡水

還有您心中找到的淡水

